

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

**NOTICE SEMOIR
PLANTER MANUAL**

**CHÂSSIS REPLIABLE CRT
FOLDING FRAME CRT**



MONOSEM

Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel. Cette notice est une notice additive. Elle vient en supplément de la notice NG+4.

Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement.

Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM au numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sous la turbine.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Thank you for choosing a MONOSEM planter. This manual is an addition to the NG+4 manual.

Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand.

For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page.

The planter's identification and year of manufacture can be found on the frame, underneath the turbofan.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Geräte.

Bei dieser Anweisung handelt es sich um einen Zusatz zu der Anweisung NG+4.

Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und verwahren Sie sie sorgfältig.

Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite.

Die Identifizierung und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine befinden sich auf dem Rahmen unter der Turbine.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

U hebt gekozen voor een zaaier MONOSEM en wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons materieel stelt.

Dit is een aanvullende handleiding. Het is een aanvulling op handleiding NG+4.

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden.

Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

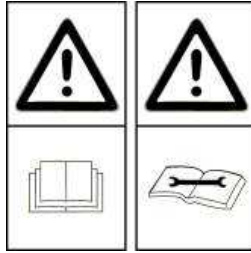
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- **Prise de force: voir notice jointe.**
 - **Ne pas travailler sous le semoir.**
 - **Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.**
 - **Châssis repliables: ne pas stationner sous la charge.**
- ATTENTION: A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de déteiler appareil replié, celui-ci doit être remis ouvert.**
- **Manipulation de produits dangereux: voir emballage.**

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attalez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parking et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débiements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veuillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veuillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veuillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veuillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14- tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veuillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques:

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

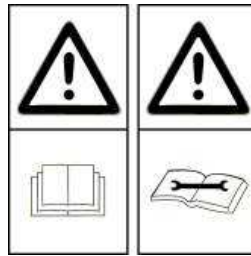
9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



Followall recommended precautions:

- P.T.O: see attached precaution sheet.
- Do not work under the planter.
- Row markers: keep clear of the load.
- Folding frames: keep clear of the load.

ATTENTION: Because of its weight, do not leave the plater resting on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plater is stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.

- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine.
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts.
- 25- Before climbing down from the tractor or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable or any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- Using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6- Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.

7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection.

Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year :

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- stat of the fittings and seals

6-When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes und über die Gefahren informiertes Personal darf die Maschine benutzen, pflegen und reparieren.

Die auf den Aufklebern der Maschine und ihres Zubehörs sowie in dieser Anleitung vermerkten Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

Vor jeder Fahrt auf öffentlichen Verkehrswegen müssen die Einhaltung der geltenden Straßenverkehrsordnung und die Konformität mit der Gesetzgebung zum Arbeitsschutz geprüft werden.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen:

- **Zapfwelle:** Siehe beliegende Anleitung.
- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger:** Sich nicht unter der Last aufhalten.
- **Klapprahmen :** Sich nicht unter der Last aufhalten.

ACHTUNG: Aufgrund ihres hohen Gewichts darf die Sämaschine nicht ausschließlich auf den beiden mittleren Rädern abgestellt werden. Das An- und Abkuppeln der zusammengeklappten Sämaschine ist strikt verboten. Sie muss aufgeklappt gelagert werden.

- **Handhabung gefährlicher Produkte:** Siehe Verpackung.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- 1- Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2- Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3- Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4- Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.
- 5- Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.
- 6- Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.
- 7- Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9- Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10- Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.
- 11- Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12- Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.
- 13- Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 14- Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15- Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16- Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17- Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.
- 18- Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Straßenlage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.
- 20- In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.
- 21- Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- 23- Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24- Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.
- 25- Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28- Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie vorgesehen ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf Kosten und Gefahr des Benutzers.

Der ordentliche Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanleitung des Herstellers,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Die Maschine darf nur von kompetenten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein können.

Der Benutzer muss die gültige Gesetzgebung bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung)

beachten.

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angebrachten Hinweise achten.

Jede Änderung des Gerätes ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Besitzers.

ANKUPPELN

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am/vom Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass kein Anheben erfolgen kann.

2- Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Schleppers müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Schleppers übereinstimmen.

3- Quetsch- und Schergefahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers!

4- Sich beim Bedienen des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Während des Transports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstreben des Krafthebers zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6- Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Kraftheber-Steuerhebel sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1- Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Konstrukteur empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4- Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5- Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7- Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8- Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

9- Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in Nähe der Maschine aufhalten.

10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Gelenkwellenwinkel überschritten werden.

11- Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12- Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwellen auf ihre Halterung gelegt werden.

13- Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14- Beschädigte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKKREIS

1- Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2- Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise gemäß den Herstellervorgaben achten.

3- Sich vor dem Anschließen eines Schlauches am Hydraulikkreis des Schleppers davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Schlepper- und auf der Maschinenseite nicht unter Druck stehen.

4- Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten.

5- Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Beschädigung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8- Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis Maschine absenken, Hydraulikkreis drucklos machen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNGSHINWEISE

1- Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur - an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2- Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor jeder Wartung an der angehobenen Maschine diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Für den Austausch eines Funktionsteiles Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett oder Filter wegzuworfen oder auszugießen.

6- Vor jedem Eingriff am Elektrokreis die Stromzufuhr unterbrechen.

7- Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8- Der Einsatz von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angekuppelten Maschine die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abklemmen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires ervan en in deze handleiding. Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften:

- Aftakas: zie bijgesloten gebruiksaanwijzing.
- Niet onder de zaaimachine werken.
- Vorenpakkers: blijf buiten de uitklapzone.
- Opklapbare frames: blijf buiten de uitklapzone.

LET OP: Gezien het grote gewicht ervan, de zaaier niet uitsluitend op de 2 wielen in het midden laten steunen. Het is verboden het apparaat ingeklapt aan- of af te koppelen, het moet open worden gestald.

- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1- In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2- De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicovrij gebruik. Door ze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3- Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4- Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5- De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6- Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7- Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind).
- 8- Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9- Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aankoppelingspunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10- Het aankoppelen en afkoppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11- Verzeker u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12- Verzeker u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aankoppelt.
- 13- De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14- Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrustingen: verlichting, signalering...
- 15- De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16- Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17- De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18- Pas snelheid en wijze van besturing aan aan het terrein. Vermijd bruske richtingverandering.
- 19- De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waakzaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20- In bochten rekening houden met uitstekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21- Verzeker u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22- Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23- Zich niet ophouden in de werkzone van de machine.
- 24- De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulische bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben.
- 25- Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26- Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- 27- Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.
- 28- Gebruik het hefhoog nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

De zaaimachine mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprakelijk bij elke schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het door de constructeur aangegeven domein.

Elke wijziging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiksaanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele losse onderdelen en accessoires te gebruiken, of van de constructeur, of door hem aanbevolen.

Gebruik, evenals onderhoud of reparatie: uitsluitend door bekwame personen die op de hoogte zijn van de risico's waar ze aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken,
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving),
- verkeer (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel zonder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprakelijk.

AANKOPPELEN

1- Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2- Bij aankoppeling van de machine op de driepuntheffinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.

3- Risico op beknelling of snijding in de zone van de driepuntheffinrichting.

4- Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5- Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6- Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

AANDRIJVING (Aftakassen en cardanassen)

1- Zorg ervoor dat uitsluitend bij de machine geleverde of door de constructeur voorgeschreven cardanassen worden gebruikt.

2- Zorg ervoor dat de beschermkasten van de aftakassen en cardanassen goed zijn geplaatst en in goede staat zijn.

3- Zorg ervoor dat de buizen van de cardanassen altijd goed zijn beschermd, zowel in werk- als in transportstand.

4- Voor elke aan- of afkoppeling van een cardanas, ervoor zorgen dat de aftakas is ontkoppeld, dat de motor uit is en dat de sleutel uit het contact is genomen.

5- In geval van een cardanas voorzien van een slipkoppeling of vrijlooppkoppeling, moet deze verplicht op de aftakas van de machine zijn gemonteerd.

6- Het monteren en vergrendelen van cardanassen moet correct worden uitgevoerd.

7- De beschermkasten van cardanassen moeten zijn geborgd bij het draaien, met de daarvoor bestemde kettinkjes.

8- Voor de aftakas wordt ingeschakeld, zich ervan verzekeren dat de gekozen snelheid en draairichting in overeenstemming zijn met de instructies van de constructeur.

9- De aftakas inschakelen nadat u zich ervan hebt verzekerd dat er geen mensen of dieren in de nabijheid van de machine zijn.

10- Schakel de aftakas uit wanneer de hoek die de cardanas maakt groter dreigt te worden dan door de constructeur wordt voorgeschreven.

11- Na uitschakeling van de aftakas, deze niet naderen vóór volledige stilstand ervan, want sommige elementen kunnen nog even blijven draaien.

12- Bij het afkoppelen van de machine moeten de cardanassen in de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst.

13- De beschermop weer op de cardanas van de aftakas plaatsen na ontkoppeling ervan.

14- Elke beschadigde beschermkast van de cardanas moet onmiddellijk worden vervangen.

HYDRAULISCH CIRCUIT

1- Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2- Bij het monteren van cilinders of hydraulische motoren er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3- Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, zich ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4- Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.

5- De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of zonder druk,
- de staat van de koppelingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6- Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7- Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8- Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

1- Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2- Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3- Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4- Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5- Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6- De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.

7- Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8- Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9- De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10- Reparaties van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

TABLE DES MATIERES CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS INHOUD

- PRESENTATION	12
I - MISE EN ROUTE	14
II - REGLAGES	32
III - ENTRETIEN	42
IV - PIECES DE RECHANGE	55
- PRESENTATION	12
I - STARTING UP	14
II - ADJUSTMENT	32
III - MAINTENANCE	42
IV - SPARE PARTS	55
- BESCHREIBUNG	12
I - INBETRIEBNAHME	14
II - EINSTELLUNG	32
III - WARTUNG	42
IV - ERSATZTEILE	55
- PRESENTATIE	12
I - INBEDRIJFSTELLING	14
II - INSTELLINGEN	32
III - ONDERHOUD	42
IV - ONDERDELEN	55

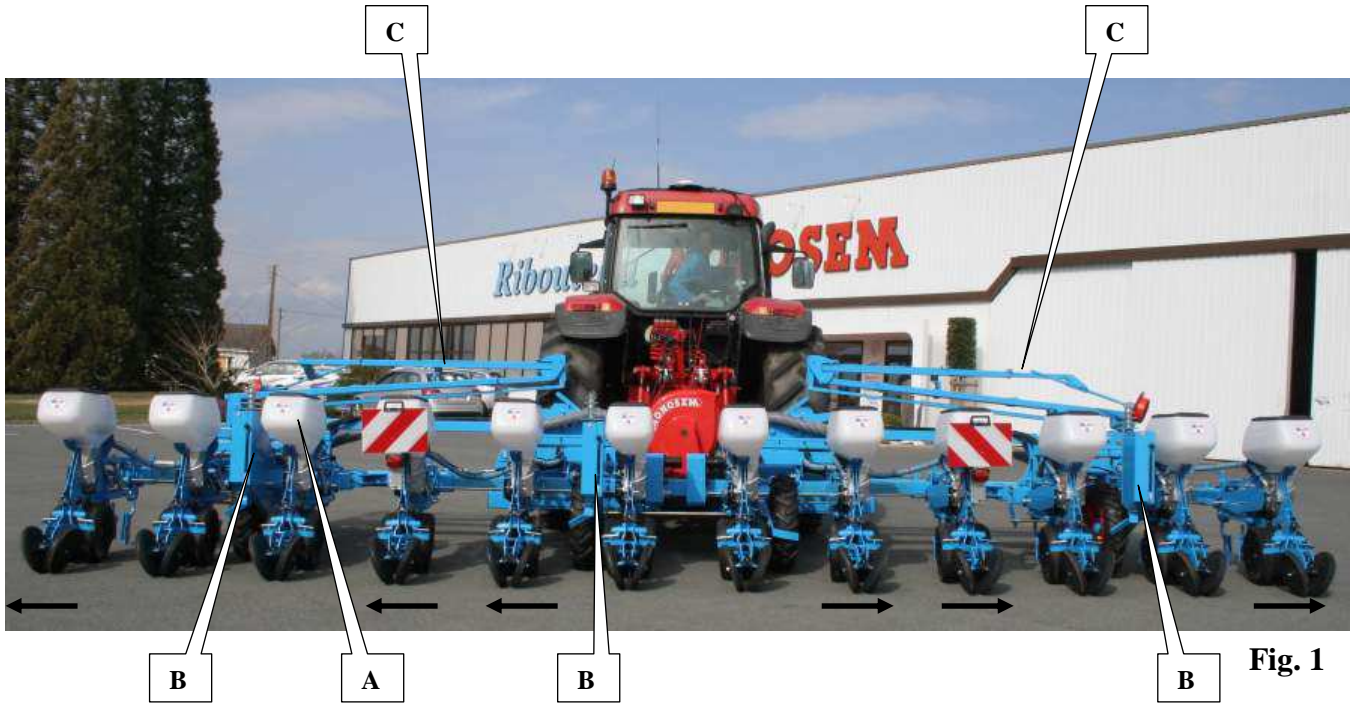


Fig. 2

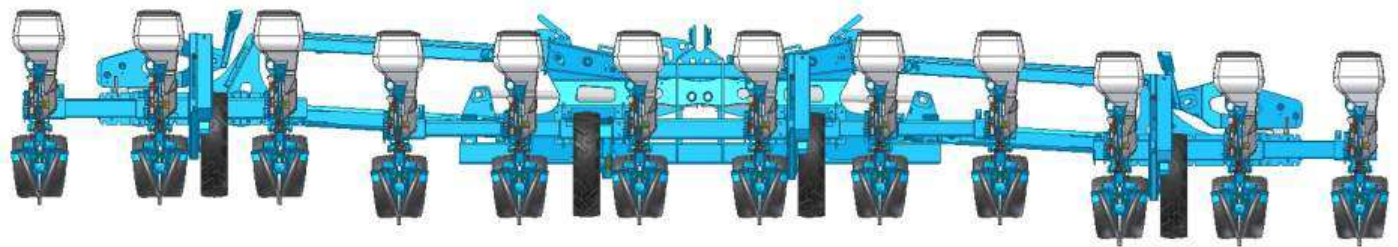


Fig. 3

PRESENTATION - PRESENTATION - BESCHREIBUNG

Le châssis repliable CRT est un châssis pouvant recevoir 12 éléments semeurs NG+ pour des inter-rangs allant de 70 à 80cm (fig. 1, A).

(Pour semis de maïs, betterave, tournesol, colza...)

La partie centrale du semoir se compose d'un châssis double télescopique alors que les 2 extrémités reprennent le fonctionnement d'un châssis simple télescopique.

Ainsi, au transport, l'ensemble ne dépasse pas les 3m.

(3m20 avec certains équipements)

- 12 rangs 70cm / 75cm : repliage à 3m

- 12 rangs 80cm : repliage à 3m20

Il est équipé en standard de blocs roues avec boîte de distances intégrée pour chaque parties (fig. 1, B), de rayonneurs à commande hydraulique (fig. 1, C).

Le châssis flottant au travail permet un parfait suivi du terrain (fig.3), les 4 blocs roues composant ce semoir permettent à la partie centrale et aux extrémités d'assurer l'entraînement des distributions et de suivre le terrain.

En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (fig. 4, D).

- Largeur mini (avec élément NG+ standard) : 3 m

- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) avec Microsem et fertiliseur, trémies vides : 3400kg

- Pneumatiques : roue 6,8 x 80 x 15

roue 26 x 12 en option (repliage à 3m30)

roue 6,5 x 16 en option

- Entraînement des éléments : transmission par chaînes

- Entraînement de la turbine :

Transmission par cardan 540 t/min (option 450 t/min ou 1 000 t/min)

The CRT folding frame can accommodate 12 NG+ seed units for 70 – 80 cm row spacing (fig. 1, A).

(For maize, beetroot, sunflower and rape seeds)

The central section of the planter is made up of a telescopic double frame whilst the 2 ends operate as a telescopic single frame.

In this way, when transported, the entire machine does not exceed 3m.

(3m20 with some equipment)

- 12 70 cm / 75 cm rows: folds up to 3m

- 12 80 cm rows: folds up to 3m20

It is fitted as standard with wheel units with a built-in seed spacing gear box for each section (fig. 1, B) and hydraulically operated furrowers (fig. 1, C).

The floating frame, when in operation, allows the planter to closely follow the contours of the land (fig. 3), the 4 wheel units on this planter allow the central section and the ends to ensure the drive of the distribution units and to follow the land.

As an optional extra, this frame can be fitted with Microsem insecticide (fig. 4, D).

- Min width (with standard NG+ unit): 3 m

- Approximate weight (with standard NG+ units), with Microsem and fertilizer placement unit, hoppers empty: 3,400kg

- Tyres: 6.8 x 80 x 15 wheel

26 x 12 wheel available as an optional extra (folds to 3m30)

6.5 x 16 wheel available as an optional extra

- Drive of the units: chain drive

- Drive of the turbine:

Cardan joint 540 t/min (450 t/min or 1,000 t/min, available as an optional extra)

Der Klapprahmen CRT kann 12 Säelemente NG+ für Reihenabstände von 70 bis 80 cm (Abb. 1, A) für die Aussaat von Mais, Rüben, Sonnenblumen, Raps, usw. aufnehmen.

Der Mittelteil der Sämaschine besteht aus einem Doppelteleskoprahmen, während die 2 Endstücke wie ein Einfachteleskoprahmen funktionieren.

So ist die Einheit im Transport nicht breiter als 3m.

(3,20m mit manchen Ausstattungen)

- 12 Reihen 70 cm / 75 cm: Zuklappen auf 3m

- 12 Reihen 80 cm: Zuklappen auf 3,20m

Die Sämaschine ist standardmäßig mit Radblöcken mit integrierten Wechselradgetrieben für jeden Teil (Abb. 1, B) und mit hydraulisch gesteuerten Spuranzeigern (Abb. 1, C) ausgestattet.

Der während der Arbeit schwimmende Rahmen ermöglicht eine perfekte Anpassung an das Gelände (Abb. 3). Die 4 Radblöcke dieser Sämaschine ermöglichen dem Mittelteil und den Endstücken, den Antrieb der Verteilungselemente zu gewährleisten und dem Gelände zu folgen.

Optional, kann der Rahmen mit Microsem Insektizid (Abb. 4, D) ausgestattet werden.

- Mindestbreite (mit Standard NG+ Element): 3 m

- Ungefähres Gewicht (mit Standard NG+ Elementen) mit Microsem und Düngerstreuer, bei leeren Behältern: 3.400kg

- Reifen: Rad 6,8 x 80 x 15

Rad 26 x 12 optional (Zuklappen auf 3,30m)

Rad 6,5 x 16 optional

- Antrieb der Elemente: Kettengertriebe

- Antrieb der Turbine:

Kardantrieb 540 U/min (Option 450 U/min oder 1.000 U/min)

Het opklapbare frame CRT is n frame dat 12 zaaielementen NG+ kan ontvangen voor tussenrijen van 70 à 80 cm (fig. 1, A).

(Voor het zaaien van maïs, bieten, zonnebloem, koolzaad...)

Het centrale deel van de zaaier bestaat uit een dubbel telescopisch frame en de 2 uiteinden werken als een enkelvoudig telescopisch frame.

Bij transport is het geheel niet langer dan 3 meter.

(3,20 meter met sommige uitrustingen)

- 12 rijen 70 cm / 75 cm: opklapbaar op 3 m

- 12 rijen 80 cm: opklapbaar op 3,20 m

Het is standaard uitgerust met wielblokken met geïntegreerde afstandunit voor alle delen (fig. 1, B) en met vorenpakkers met hydraulische bediening (fig. 1, C).

Door het zwevende frame volgt men tijdens het werken het terrein op perfecte wijze (fig. 3). De 4 wielblokken waaruit deze zaaier bestaat, maken het het centrale deel en de uiteinden mogelijk de verdeling aan te drijven en het terrein goed te volgen.

Dit frame kan optioneel worden uitgerust met Microsem insecticide (fig. 4, D).

- Minimale breedte (met element NG+ standaard): 3 m

- Gewicht ongeveer (met elementen NG+ standaard), met Microsem en kunstmeststrooier, met lege bakken: 3400 kg

- Banden: Wiel 6,8 x 80 x 15

Wiel 26 x 12 optioneel (opklapbaar op 3,30 m)

Wiel 6,5 x 16 optioneel

- Aandrijving van de elementen: kettingoverbrenging

- Aandrijving van de turbine:

Overbrenging met aftakas 540 tr/min. (optioneel 450 tr/min of 1000 tr/min).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



g4

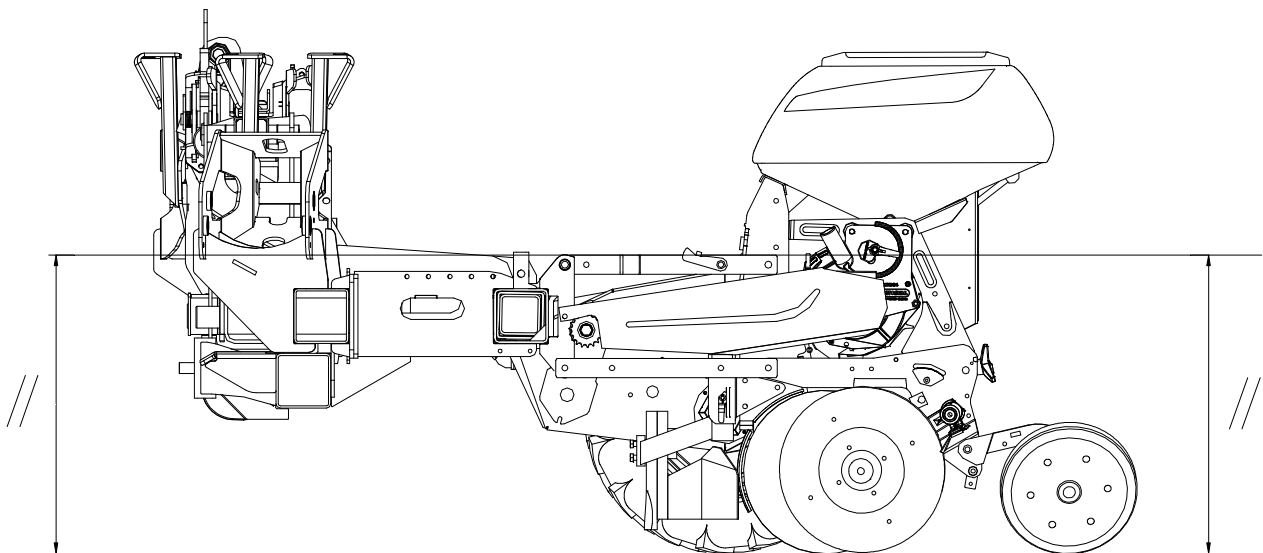


Fig. 5

1-1 PRÉPARATION DE LA MACHINE

- À la livraison, vérifiez que le châssis soit complet.
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Vérifiez que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faites constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.
- La plaque d'identification de la machine se trouve sur la barre avant côté attelage (fig. 4).

1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionnez le châssis qu'à l'aide de l'attelage 3 points (fig. 1).
- Vérifiez que les béquilles soient en position.
- Posez le châssis sur un sol plat et stable.

1-3 ATTELAGE

Le châssis CRT est équipé d'un attelage 3 points à broches.

- Montez les boules d'attelage sur les broches d'attelage du tracteur et goupillez (fig. 2).
- Montez les bras de relevage du tracteur jusqu'à enclenchement des boules d'attelage.
- Brochez le tirant 3^e point et goupillez.
- Ne pas oublier de relever les béquilles lors du semis.

1-4 RÉGLAGES

- Aplomb : ajustez la longueur du tirant 3^e point (fig. 3) pour que, semoir posé au sol, la face supérieure du tube de châssis soit parallèle au sol (fig. 5).
- Les bras d'attelage du tracteur doivent être serrés (semoir dans l'axe) sans être bloqués.

1-1 PREPARING THE MACHINE

- When delivered, check that the frame is intact.
- The frame must only be used for the purpose it was designed for.
- Check that the frame has not been damaged during transportation and that none of its parts are missing. Only claims made when the machine is received shall be considered.
- Note any damage caused by the carrier.
- In case of doubt or dispute, contact your stockist.
- The machine's identification plate is located on the front bar, on the hitch side (fig. 4).

1-2 HANDLING

- Do not handle the frame using the three-point hitch (fig. 1).
- Check that the stands are in position.
- Place the frame on flat, stable ground.

1-3 HITCHING

The CRT frame is fitted with a three-point hitch with pins.

- Arrange the hitch sockets on the hitch pins of the tractor and pin (fig. 2).
- Arrange the lift arms of the tractor so that they interlock with the hitch balls.
- Put in place the 3-point tie rod and pin.
- Remember to raise the stands when sowing.

1-4 SETTINGS

- Plumb: adjust the length of the 3-point tie rod (fig. 3) so that when the planter is placed on the ground, the upper side of the shaft of the frame is parallel to the ground (fig. 5).
- The draw bars of the tractor must be accurately positioned in the axis of the planter and free from any obstruction.

1-1 VORBEREITEN DER MASCHINE

- Bei Anlieferung prüfen, ob der Rahmen vollständig ist.
- Der Rahmen darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Den Rahmen auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen. Nur Reklamationen, die bei Anlieferung der Maschine geäußert werden, können berücksichtigt werden.
- Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Das Typenschild der Maschine befindet sich auf der vorderen Stange, auf der Kupplungsseite (Abb. 4).

1-2 TRANSPORTIEREN

- Den Rahmen nur mit der 3-Punkt-Kupplung befördern (Abb. 1).
- Prüfen, ob die Stützen in der richtigen Position sind.
- Den Rahmen auf einem ebenen und tragfähigen Boden abstellen.

1-3 ANKUPPELN

Der CRT-Rahmen ist mit einer 3-Punkt-Bolzenkupplung ausgestattet.

- Die Zugkugeln auf die Kupplungsbolzen des Traktors setzen und verstiften (Abb. 2).
- Die Hebearme des Traktors anheben, bis die Zugkuppeln einrasten.
- Die Zugstange 3. Punkt verbolzen und verstiften.
- Nicht vergessen, während der Aussaat die Stützen hochzuziehen.

1-4 EINSTELLUNGEN

- Lotrechte Stellung: Die Länge der Zugstange 3. Punkt (Abb. 3) so einstellen, dass die Oberseite des Rahmenrohres, bei abgestellter Sämaschine, parallel zum Boden verläuft (Abb. 5).
- Die Kupplungsarme des Traktors müssen festgezogen (Sämaschine in der Fluchtlinie), dürfen jedoch nicht blockiert sein.

1-1 VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

- Bij de aflevering controleren of het frame compleet is.
- Het frame mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor het is ontworpen.
- Controleer of het frame niet is beschadigd tijdens het transport en of er geen onderdelen ontbreken. Alleen claims die op het moment van ontvangst worden ingediend, zullen in behandeling worden genomen.
- Laat eventuele schade vaststellen door de transporteur.
- In geval van twijfel of geschil, graag contact opnemen met uw dealer.
- Het identificatieplaatje van de machine bevindt zich op de stang aan de kant van de aankoppeling (fig. 4).

1-2 VERPLAATSING

- Verplaats het frame alleen met behulp van de driepuntsaankoppeling (fig. 1).
- Controleer of de steunen in de goede stand zijn.
- Plaats het frame op een vlakke en stabiele bodem.

1-3 AANKOPPELING

Het frame CRT is uitgerust met een driepuntsaankoppeling met blokkeerpennen.

- Monteer de aankoppelingskogels op de aankoppelingspennen van de tractor en vergrendel ze (fig. 2).
- Monteer de hefarm van de tractor tot de aankoppelingskogels vastklikken.
- Maak de driepunts-ankerstang vast met de blokkeerpen.
- Vergeet niet de steunen in te klappen bij het zaaïen.

1-4 INSTELLINGEN

- Loodrechte positie: pas de lengte van de driepunts-ankerstang aan (fig. 3) zodat, wanneer de zaaier op de bodem staat, de bovenkant van de framebuis parallel loopt aan de bodem (fig. 5).
- De aankoppelingsarmen van de tractor moeten zijn aangedraaid (zaaier op één lijn) zonder dat ze geblokkeerd zijn.



Fig. 1

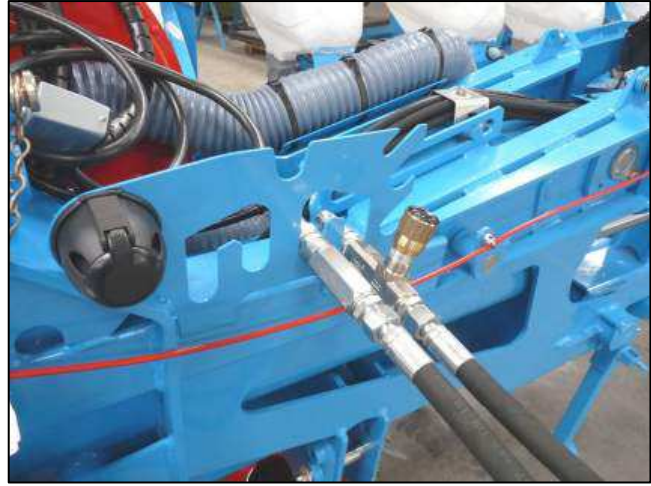


Fig. 2

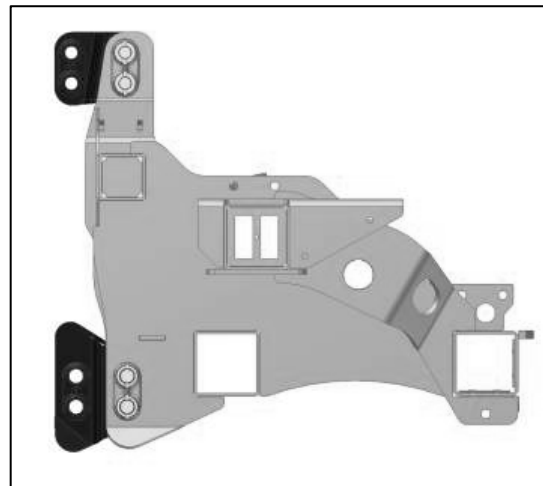


Fig. 3

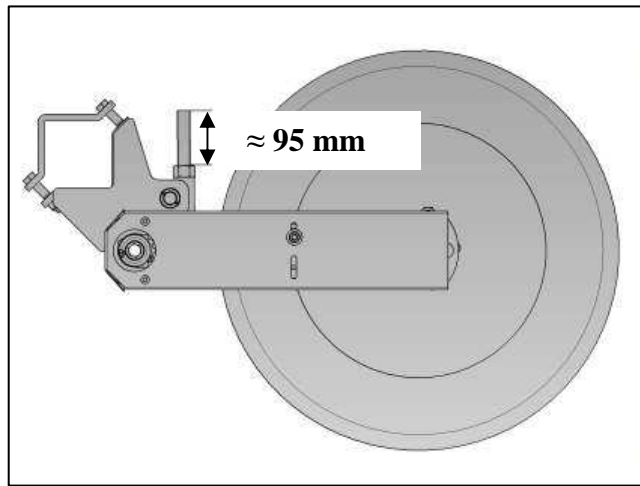


Fig. 4

1-5 DÉTELAGÉ

Sur sol plat, trémies vides et éléments rentrés.

- Le châssis doit être dételé déplié.
- Remettez la béquille en position (fig. 1).
- Posez doucement le châssis au sol.
- Débranchez l'hydraulique (fig. 2).
- Retirez la transmission.
- Retirez le tirant de 3° point.
- Retirez les broches d'attelage.

En option, un attelage avancé (+10cm) peut être utilisé dans certains cas (fig.3).

1-6 TRANSMISSION

- Lisez attentivement la notice jointe à la transmission.
- Utilisez uniquement la transmission préconisée par le constructeur.
- Respectez les consignes et recommandations concernant le cardan (voir notice jointe à la transmission).
- Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.
- Pour éviter tout risque de dommage à la transmission, embrayer la prise de force lentement et progressivement.
- Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important (voir notice jointe à la transmission). Si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement, les graines sont encore aspirées à 400 t/min).

1-7 BLOC ROUE REGLABLE EN HAUTEUR (OPTION)

Vérifier la cote de réglage de vis (usine) ≈ 125mm (fig.4).

Montage obligatoire avec un contrôleur de semis CS7000 et entraînement hydraulique.

1-5 UNHITCHING

To be carried out on flat ground, with the hoppers empty and elements retracted.

- The frame must be unhitched unfolded.
- Put the stand back in position (fig. 1).
- Gently place the frame on the ground.
- Disconnect the hydraulic system (fig. 2).
- Remove the transmission.
- Remove the 3-point tie rod.
- Remove the hitch pins.

As an optional extra, a projecting hitch (+10cm) can be used in some cases (fig. 3).

1-6 TRANSMISSION

- Carefully read the instructions enclosed with the transmission.
- Only use the transmission recommended by the manufacturer.
- Observe the instructions and recommendations concerning the universal joint (see instructions enclosed with the transmission).
- The speed of revolutions is written on the turbine's casing.
- To prevent damaging the transmission, engage the power take-off slowly and gradually.
- The universal joint must not reach too great an angle (see instructions enclosed with the transmission). If this is the case, reduce the speed of the power take-off at the end of the field (normally, the seeds are still aspirated at 400 t/min).

1-7 WHEEL UNIT, ADJUSTABLE IN HEIGHT (OPTIONAL EXTRA)

Check the screw setting size (factory) ≈ 125 mm (fig. 4).

Fitting compulsory with a CS7000 sowing controller and hydraulic drive.

1-5 ABKUPPELN

Auf ebenem Boden, mit leeren Behältern und eingefahrenen Elementen.

- Der Rahmen muss aufgeklappt abgekuppelt werden.
- Die Stütze in die richtige Position bringen (Abb. 1).
- Den Rahmen vorsichtig auf den Boden setzen.
- Den Hydraulikkreis abklemmen (Abb. 2).
- Die Kraftübertragung abnehmen.
- Die Zugstange 3. Punkt entfernen.
- Die Kupplungsbolzen entfernen.

Optional kann in manchen Fällen eine nach vorn verlegte Kupplung (+10 cm) verwendet werden (Abb. 3).

1-6 KRAFTÜBERTRAGUNG

- Die der Kraftübertragung beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
- Ausschließlich die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.
- Die Vorschriften und Empfehlungen zur Kardanwelle einhalten (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).
- Die Drehzahl steht auf dem Turbinengehäuse.
- Um jegliche Beschädigung an der Kraftübertragung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv einkuppeln.
- Die Kardanwelle darf keinen zu großen Winkel erreichen (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung). Sollte dies passieren, die Drehzahl der Zapfwelle am Feldrand reduzieren (normalerweise werden die Körner bei 400 U/min immer noch angesaugt).

1-7 IN DER HÖHE VERSTELLBARER RÄDERBLOCK (OPTION)

Das Einstellmaß der Schrauben prüfen (werkseitig) ≈ 125 mm (Abb. 4).

Montage unbedingt mit einem Säüberwachungsgerät CS7000 und einem hydraulischen Antrieb.

1-5 AFKOPPELING

Op een vlakke bodem, met lege bakken en met de elementen naar binnen.

- Het frame moet uitgeklapt worden afgekoppeld.
- Plaats de steun in goede stand (fig. 1).
- Plaats het frame voorzichtig op de bodem.
- Koppel het hydraulisch systeem los (fig. 2).
- Verwijder de overbrenging.
- Verwijder de driepunts-ankerstang.
- Verwijder de aankoppelingsspannen.

Optioneel kan in sommige gevallen een vooruitstekende aankoppeling (+ 10 cm) worden gebruikt (fig. 3).

1-6 OVERBRENGING

- Lees de handleiding betreffende de overbrenging aandachtig door.
- Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven overbrenging.
- Respecteer de instructies en aanbevelingen betreffende de cardanas (zie handleiding bij de overbrenging).
- Het toerental staat op de behuizing van de turbine.
- Om elk risico op beschadiging bij de overbrenging te vermijden, de aftakas langzaam en geleidelijk inschakelen.
- De cardanas mag geen te grote hoek maken (zie handleiding bij de overbrenging). Als dat het geval is, het toerental van de aftakas aan het veldeinde verminderen (normaal gesproken worden de zaden nog opgezogen bij 400 tr/min.).

1-7 IN HOOGTE VERSTELBAAR WIELBLOK (OPTIONEEL)

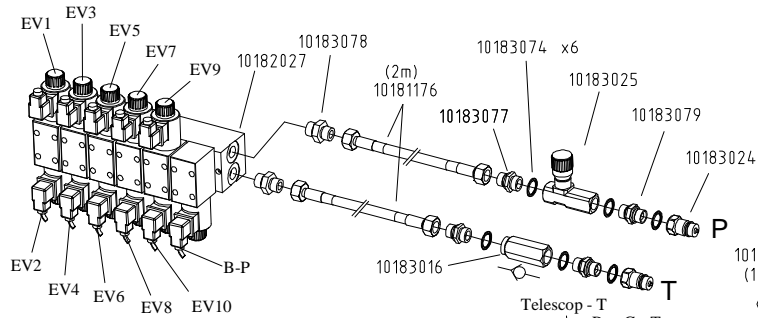
Controleer de instelwaarden van de schroef (fabriek) ≈ 125 mm (fig. 4).

Verplichte montage met een zaaimonitor CS7000 en hydraulische overbrenging.

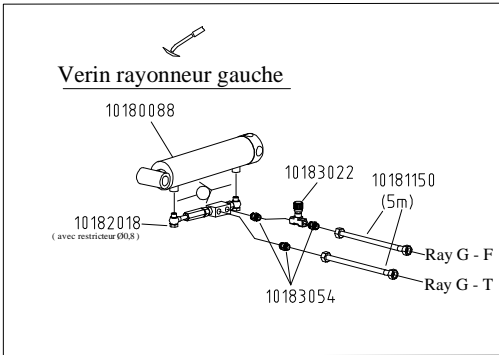
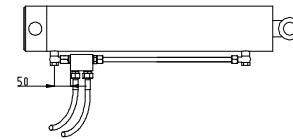
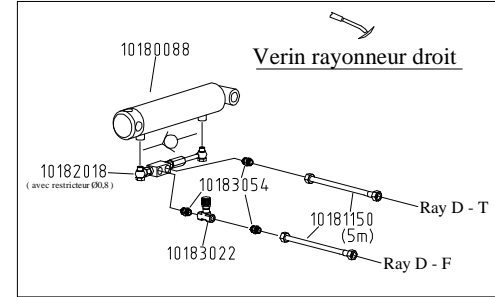
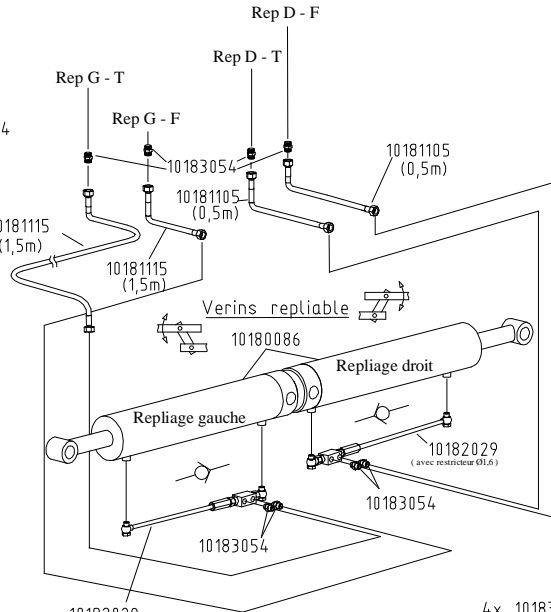
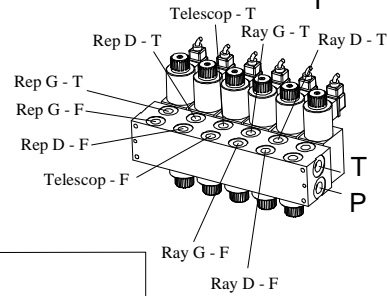
SCHEMA HYDRAULIQUE POUR CHÂSSIS CRT

Ray = vérin de rayonneur
 Rep = vérin de repliage
 Télescop = vérins de télescopiques
 DT = vérin de double télescopique
 ST = vérin de simple télescopique

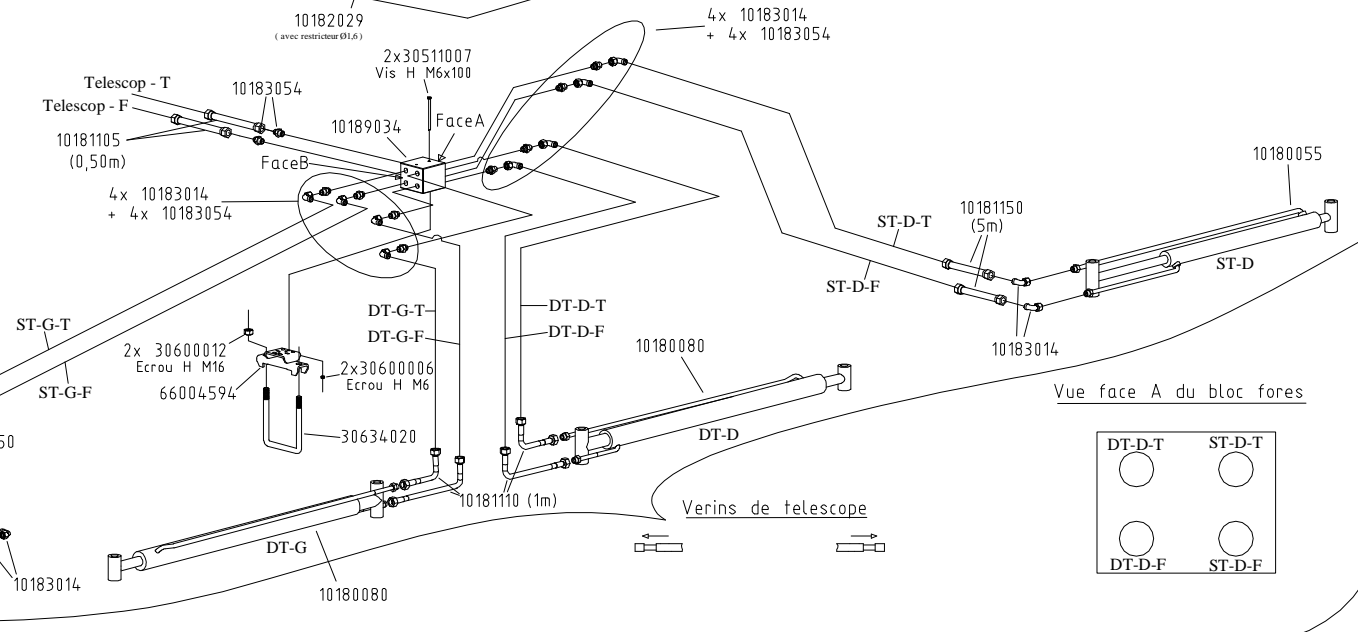
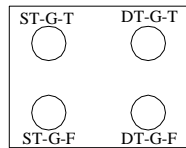
D = droit
 G = gauche
 F = coté fut (sortie de la tige)
 T = coté tige (rentrée de la tige)



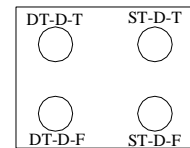
- EV1 : Rep G - F
- EV2 : Rep G - T
- EV3 : Rep D - F
- EV4 : Rep D - T
- EV5 : Télescop - F
- EV6 : Télescop - T
- EV7 : Ray G - F
- EV8 : Ray G - T
- EV9 : Ray D - F
- EV10 : Ray D - T



Vue face B du bloc fores



Vue face A du bloc fores



1-8 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Les vérins de repliage du châssis sont équipés d'un clapet piloté double.
Un limiteur de débit réglable sur chaque circuit permet de régler la vitesse des rayonneurs.

- dépliage/repliage châssis : 2 vérins (double effet)
- Télescope du châssis : 4 vérins (double effet)
- dépliage/repliage rayonneur droit : 1 vérin (double effet)
- dépliage/repliage rayonneur gauche : 1 vérin (double effet)

Débit d'huile à l'entrée du circuit : 30L/min

Pression de retour libre : inférieur à 10bars

1-8 HYDRAULIC CONNECTIONS

The frame's folding cylinders are fitted with a dual pilot-controlled valve.
An adjustable flow limiter on each circuit allows the speed of the furrowers to be set.

- Frame folding/unfolding: 2 cylinders (double-acting)
- Telescopic section of frame: 4 cylinders (double-acting)
- Right furrower folding/unfolding: 1 cylinder (double-acting)
- Left furrower folding/unfolding: 1 cylinder (double-acting)

1-8 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

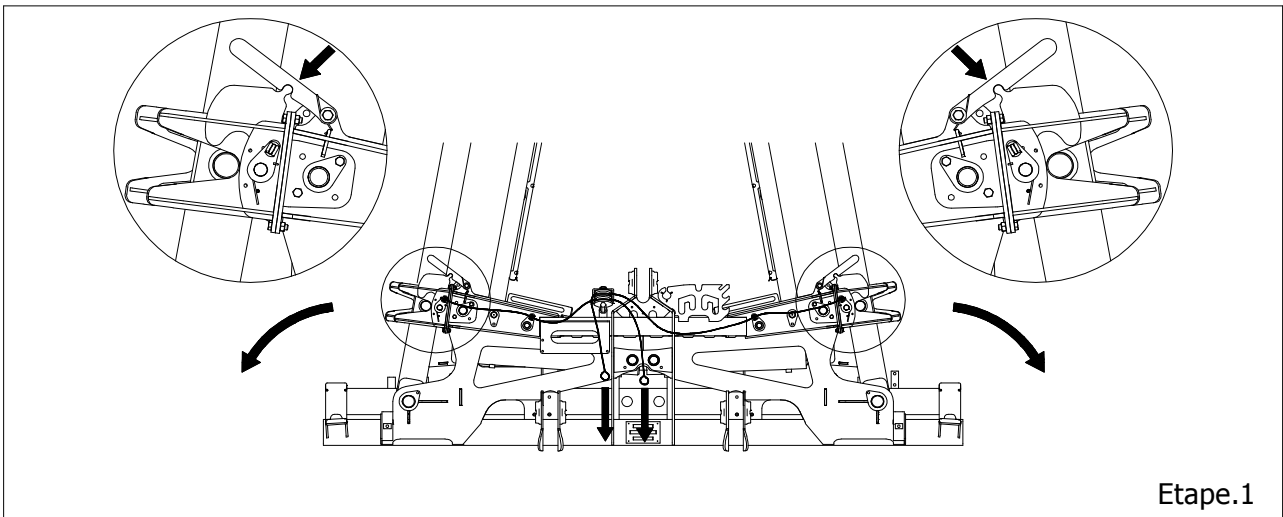
Die Einfahrzylinder des Rahmens sind mit einem gesteuerten Doppelklappenventil ausgestattet.
Eine einstellbare Durchflussblende auf jedem Kreis ermöglicht die Geschwindigkeitsregelung der Spuranzeiger.

- Ausfahren/Einfahren des Rahmens: 2 (doppelt wirkende) Zylinder
- Teleskop des Rahmens: 4 (doppelt wirkende) Zylinder
- Aufklappen/Zuklappen des rechten Spuranzeigers: 1 (doppelt wirkender) Zylinder
- Aufklappen/Zuklappen des linken Spuranzeigers: 1 (doppelt wirkender) Zylinder

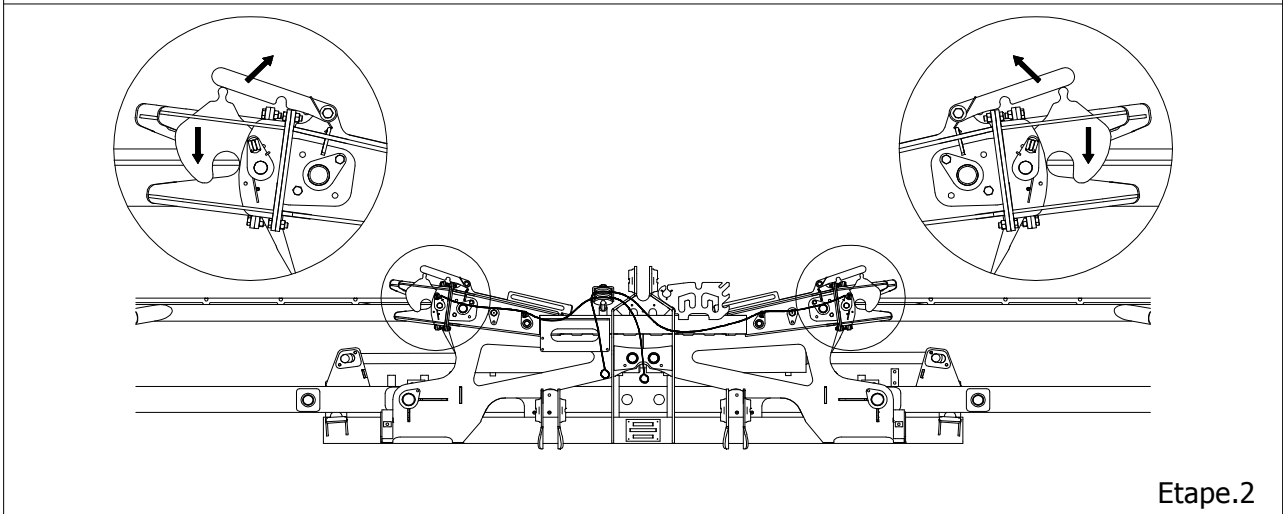
1-8 HYDRAULISCHE AANSLUITING

De cilinders voor het inklappen van het frame zijn uitgerust met een bestuurd dubbele klep.
Een regelbare debietbegrenzer op elk circuit maakt het mogelijk de snelheid van de vorenpakkers te regelen.

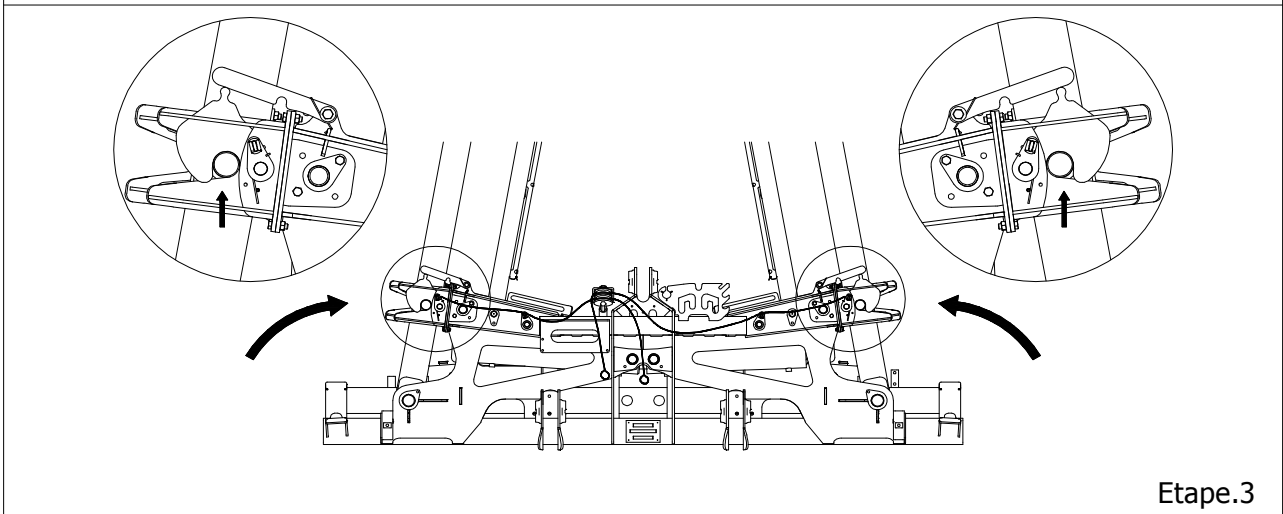
- uitklappen/inklappen frame: 2 cilinders (dubbelwerkend)
- telescoopsysteem van het frame: 4 cilinders (dubbelwerkend)
- uitklappen/inklappen rechter vorenpakker: 1 cilinder (dubbelwerkend)
- uitklappen/inklappen linker vorenpakker: 1 cilinder (dubbelwerkend)



Etape.1



Etape.2



Etape.3

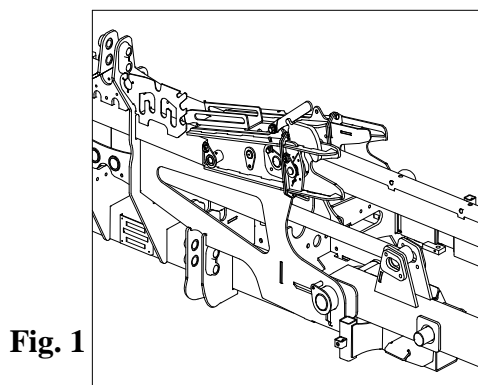


Fig. 1

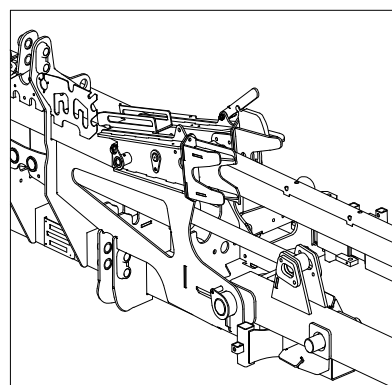


Fig. 2

1-9 VERROUILLAGE DU CHÂSSIS AU TRANSPORT

Verrouillage et déverrouillage du châssis avec crochet semi-automatique

Étape 1 : opération de dépliage du châssis

Dans cette configuration, le châssis est replié.
Depuis la cabine du tracteur, tirer sur les deux câbles pour verrouiller les crochets. (Le levier vient bloquer le crochet).
Actionner l'hydraulique pour déplier les ailes.

Étape 2 : déverrouillage du crochet avant repliage

Dans cette configuration, le châssis est déplié.
Descendre du tracteur pour déverrouiller manuellement les crochets, tirer le levier vers le haut.

Étape 3 : opération de repliage du châssis

Dans cette configuration, le châssis est déplié.
Actionner l'hydraulique pour replier les ailes.
Les ailes se replient jusqu'en butée, les crochets de verrouillage se positionnent automatiquement.
Le semoir est prêt pour le transport.

Avant toute opération de dépliage, vérifiez que les 2 crochets ne soient pas verrouillés. (Voir étape 1)

Montage 75/80cm : crochet vers l'avant (fig.1)

Montage 70cm : crochet vers l'arrière (fig.2)

1-9 LOCKING THE FRAME DURING TRANSPORTATION

Locking and unlocking the frame with semi-automatic catch

Stage 1: frame unfolding

In this configuration, the frame is folded.
From the tractor cab, pull the two cables to lock the catches. (The lever fastens the catch).
Activate the hydraulic system to unfold the wings.

Stage 2: unlocking the catch before folding

In this configuration, the frame is unfolded.
Get down from the tractor to manually unlock the catches, pull the lever upwards.

Stage 3: frame folding

In this configuration, the frame is unfolded.
Activate the hydraulic system to fold the wings.
The wings fold until they reach the stop position, the catches position themselves automatically.
The planter is ready to be transported.

Before unfolding, always check that the 2 catches are not locked (see stage 1).

75/80 cm set up: catch towards the front (fig. 1)

70 cm set up: catch towards the back (fig. 2)

1-9 VERRIEGELN DES RAHMENS WREND DES TRANSPORTS

Verriegeln und Entriegeln des Rahmens mit einem halbautomatischen Haken

1. Schritt: Ausfahren des Rahmens

In dieser Konfiguration ist der Rahmen eingefahren.
Vom Führerstand des Traktors aus an den beiden Kabeln ziehen, um die Haken zu verriegeln. (Der Hebel blockiert den Haken.)
Das Hydrauliksystem betätigen, um die Flügel auszufahren.

2. Schritt: Entriegeln des Hakens vor dem Einfahren

In dieser Konfiguration ist der Rahmen ausgefahren.
Vom Traktor steigen und die Haken von Hand entriegeln, den Hebel nach oben ziehen.

3. Schritt: Einfahren des Rahmens

In dieser Konfiguration ist der Rahmen ausgefahren.
Das Hydrauliksystem betätigen, um die Flügel einzufahren.
Die Flügel werden bis zum Anschlag eingefahren, die Verriegelungshaken werden automatisch positioniert.
Die Sämaschine ist transportbereit.

Sich vor jedem Ausfahren davon überzeugen, dass die 2 Haken nicht verriegelt sind. (Siehe Schritt 1)

Montage 75/80 cm: Haken nach vorn (Abb. 1)

Montage 70 cm: Haken nach hinten (Abb. 2)

1-9 VERGRENDELING VAN HET FRAME VOOR TRANSPORT

Vergrendeling en ontgrendeling van het frame met halfautomatische haak

Étape 1: het uitklappen van het frame

In deze configuratie is het frame ingeklapt.
Vanuit de tractorcabine aan de twee kabels trekken om de haken te vergrendelen. (De hendel zal de haak blokkeren.)
Het hydraulisch systeem gebruiken om de vleugels uit te klappen.

Étape 2: ontgrendeling van de haak voor het inklappen

In deze configuratie is het frame uitgeklaapt.
De tractor verlaten om met de hand de haken te ontgrendelen, de hendel naar boven trekken.

Étape 3: het inklappen van het frame

In deze configuratie is het frame uitgeklaapt.
Gebruik het hydraulisch systeem om de vleugels in te klappen.
De vleugels klappen in tot de aanslag, de vergrendelingshaken gaan automatisch in de juiste stand.
De zaaier is klaar voor transport.

Vóór u het frame uitklapt, altijd controleren of de 2 haken niet zijn vergrendeld. (Zie etappe 1)

Montage 75/80 cm: haak naar voren (fig. 1)

Montage 70 cm: haak naar achteren (fig. 2)

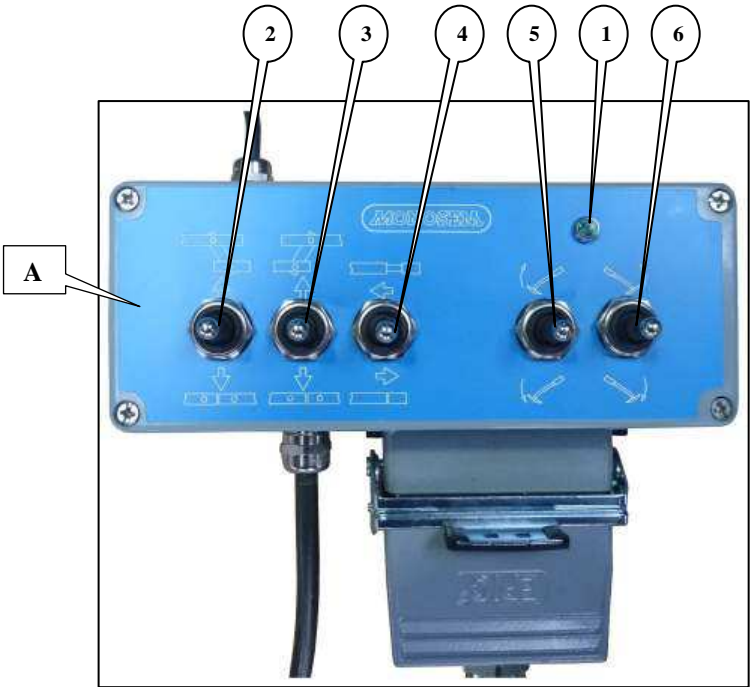


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 4



Fig. 3



Fig. 5

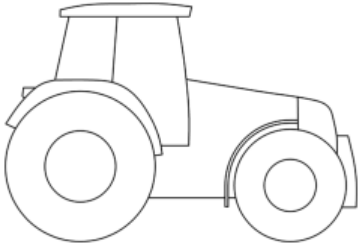


Fig. 6

2-COMMANDE ÉLECTRIQUE :

Toutes les manipulations de commande de dépliage/pliage des rayonneurs et du châssis s'effectuent à l'aide d'un seul boîtier.

Cet ensemble comprend un bloc hydraulique [B] (fig. 5), alimenté en permanence par le distributeur double effet du tracteur, d'un boîtier de commande [A] (fig. 1).

Le boîtier de commande [A] doit se brancher directement sur la prise 12 volts du tracteur à l'aide du câble d'alimentation [C] (fig. 3).

Un automate programmable (fig.4) relié au boîtier de commande permet la gestion du relevage des ailes et des rayonneurs en bout de champ.

Descriptif :

- Voyant lumineux [1] sous tension
- Bouton 2 positions : repliage / dépliage du châssis côté gauche [2].
- Bouton 2 positions : repliage / dépliage du châssis côté droit [3].
- Bouton 2 positions : télescopage du châssis [4].
- Bouton 2 positions : repliage / dépliage du rayonneur côté gauche [5].
- Bouton 2 positions : repliage / dépliage du rayonneur côté droit [6].
- Bouton d'arrêt d'urgence [7]

Réglage de la vitesse des vérins :

Il est possible aussi de limiter la vitesse de tous les vérins à l'aide du limiteur de débit principal (fig. 6).

Attention au sens de l'huile : entrée de l'huile côté limiteur de débit et retour côté clapet anti-retour.

Cependant, pour ne pas laminier l'huile, il est préférable de ne pas trop limiter le débit dès l'entrée du circuit hydraulique.

2-ELECTRIC CONTROL:

All the folding/unfolding operations of the furrowers and frame are carried out using a single unit.

This unit comprises a hydraulic unit [B] (fig 5), constantly supplied by the tractor's double-acting distributor and a control panel [A] (fig. 1).

The control panel [A] must be directly connected to the 12 volt socket of the tractor via the power cable [C] (fig. 3).

A programmable logic controller (fig. 4), connected to the control panel, manages lifting of the wings and furrowers at the end of the field.

Description:

- Indicator light [1] power on
- 2-position button: folding / unfolding of the frame, left side [2].
- 2-position button: folding/unfolding of the frame, right side [3].
- 2-position button: telescoping of the frame [4].
- 2-position button : folding / unfolding of the furrower, left side [5].
- 2-position button : folding / unfolding of the furrower, right side [6].
- Emergency stop button [7]

Setting the speed of the cylinders:

It is also possible to reduce the speed of all the cylinders using the main flow limiter (fig. 6).

Note the direction of the oil: intake of oil on the flow limiter side and return on the check valve side.

However, in order to not throttle the oil, it is preferable to not overly limit the flow at the inlet of the hydraulic circuit.

2 EKIHE STEUERUNG Stiche Steuerbedienungen für das Auf-/Zuklappen der Spuranzeiger und des Rahmens erfolgen mit einer einzigen Steuereinheit.

Diese Einheit umfasst einen Hydraulikblock [B] (Abb. 5), der ständig durch das doppelt wirkende Wegeventil des Traktors gespeist wird, und ein Bediengerät [A] (Abb. 1).

Das Bediengerät [A] muss mit Hilfe des Netzkabels [C] (Abb. 3) direkt an der 12-Volt-Steckdose des Traktors angeschlossen werden.

Mit Hilfe eines mit dem Bediengerät verbundenen, programmierbaren Automaten (Abb. 4) kann das Anheben der Flügel und der Spuranzeiger am Feldrand gesteuert werden.

Beschreibung:

- Leuchtanzeige [1] unter Spannung
- Wippschalter: Zusammen-/Aufklappen des linken Rahmens [2].
- Wippschalter: Zusammen-/Aufklappen des rechten Rahmens [3].
- Wippschalter: Teleskop des Rahmens ein-/ausfahren [4].
- Wippschalter: Zusammen-/Aufklappen des linken Spuranzeigers [5].
- Wippschalter: Zusammen-/Aufklappen des rechten Spuranzeigers [6].
- Notaus-Schalter [7]

Einstellen der Zylindergerwindigkeit:

Es ist auch möglich, die Geschwindigkeit aller Zylinder mit Hilfe der Hauptdurchflussblende zu begrenzen (Abb. 6).

Auf die Richtung des Ölflusses achten: Öleintritt auf der Durchflussblendenseite, Rücklauf auf der Rückschlagklappenseite.

Gleich am Eintritt des Hydraulikkreises sollte der Durchfluss jedoch nicht zu sehr begrenzt werden, um das Öl nicht zu verderben.

2- ELEKTRISCHE BEDIENING:

Alle bedieningshandelingen voor uitklappen/inklappen van de vorenpakkers en van het frame worden uitgevoerd met behulp van één bedieningsunit.

Het geheel omvat een hydraulisch blok [B] (fig. 5), dat doorlopend wordt gevoed door de verdeler met dubbelwerkend effect van de tractor, vanuit een bedieningsunit [A] (fig. 1).

De bedieningsunit [A] moet direct op de 12V-contactdoos van de tractor worden aangesloten, met behulp van de voedingskabel [C] (fig. 3).

Een programmeerbare automaat (fig. 4), aangesloten op de bedieningsunit, maakt sturing van het heffen van de vleugels en de vorenpakkers aan het veldrand mogelijk.

Beschrijving:

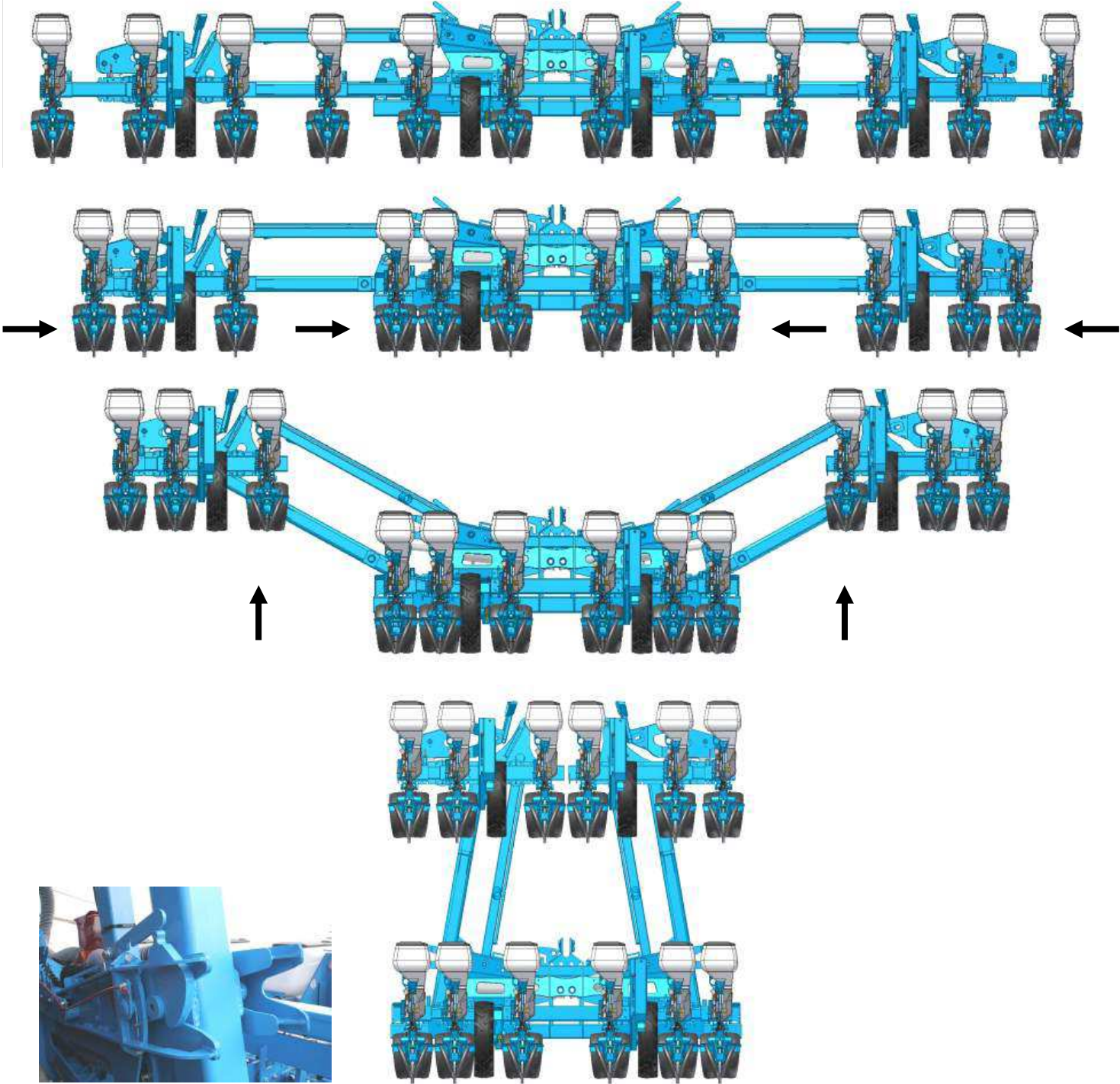
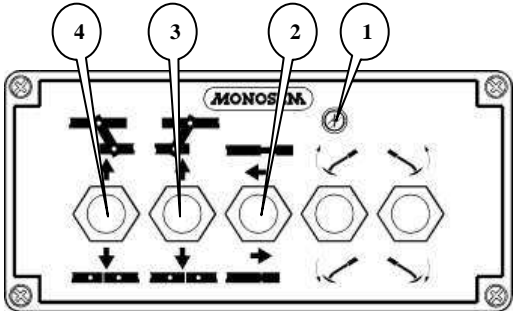
- Controlelampje [1] onder spanning
- Knop 2 standen: inklappen / uitklappen van frame aan linkerkant [2].
- Knop 2 standen: inklappen / uitklappen van frame aan rechterkant [3].
- Knop 2 standen: in elkaar schuiven frame [4]
- Knop 2 standen: inklappen / uitklappen van vorenpakker aan linkerkant [5].
- Knop 2 standen: inklappen / uitklappen van vorenpakker aan rechterkant [6].
- Noodstop [7]

Afstelling van de snelheid van de cilinders:

Het is ook mogelijk de snelheid van alle cilinders te beperken met behulp van de hoofddebietbegrenzer (fig. 6).

Let op de olierichting: ingang van de olie aan de kant van de debietbegrenzer en retour aan de kant van de eenwegklep.

Om de olie niet te walsen, is het echter beter het debiet niet meteen bij de ingang van het hydraulisch circuit te veel te beperken.



1-11 OPERATION DE REPLIAGE (position transport) :

S'assurer que les deux rayonneurs soient repliés.
Lors de l'opération de repliage, le châssis doit être impérativement attelé au tracteur.

● Étape 1

Vérifier que les crochets de verrouillage ne soient pas escamotés.
Lever le semoir jusqu'à ce que tous les éléments soient décollés du sol.
Brancher la console sur la prise 12volts du tracteur, le voyant vert (1) sur la console s'allume.
Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence ne soit pas enfoncé.
Engager l'hydraulique dans le bloc distributeur.

● Étape 2 : Rentrer les tronçons télescopiques

Maintenir le bouton (2) appuyé vers le haut pour rentrer les tronçons télescopique du châssis.

● Étape 3 : Repliage des ailes du châssis

Maintenir le bouton (3) appuyé vers le haut pour replier l'aile droite du châssis.
Maintenir le bouton (4) appuyé vers le haut pour replier l'aile gauche du châssis.

Les opérations de repliage des ailes gauche et droite peuvent-être faites en même temps en appuyant simultanément sur les boutons (3) & (4).

Une fois l'opération de repliage effectuée, les crochets de verrouillage au transport s'enclenchent automatiquement.

En cas d'urgence, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence. Les opérations de repliage et dépliage s'arrêtent.
Pour déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence, tourner ¼ de tour.

1-11 FOLDING (transport position):

Ensure that the two furrowers are folded.
When folding, it is essential that the frame is hitched to the tractor.

● Stage 1

Check that the catches are not retracted.
Raise the planter until all the elements are off the ground. Connect the console to the tractor's 12 volt socket; the green light (1) on the console will come on.
Check that the emergency stop button is not pushed in.
Activate the hydraulic system in the hydraulic oil distributor unit.

Stage 2: Retract the telescopic sections

Maintain the button (2) in the up position to draw in the frame's telescopic sections.

● Stage 3: Folding the frame's wings

Maintain the button (3) in the up position to fold the right wing of the frame.
Maintain the button (4) in the up position to fold the left wing of the frame
Left and right wing folding can be carried out at the same time by simultaneously pressing the buttons (3) & (4).

Once the folding operation has been carried out, the transport catches interlock automatically.

In the event of an emergency, press the emergency stop button. Folding and unfolding stops.

To release the emergency stop button, rotate through a ¼ turn.

1-11 ZUSAMMENKLAPPEN (Transportposition)

Sich davon überzeugen, dass die beiden Spuranzeiger zugeklappt sind.
Während des Zusammenklappens muss der Rahmen unbedingt am Traktor angekuppelt sein.

● 1. Schritt

Prüfen, dass die Verriegelungshaken nicht weggeklappt sind.
Die Sämaschine anheben, bis alle Elemente vom Boden abgehoben sind.
Das Bediengerät an der 12-Volt-Steckdose des Traktors anschließen: die grüne Kontrollleuchte (1) des Bediengeräts geht an.
Prüfen, dass der Notaus-Schalter nicht gedrückt ist.
Die Hydraulik in den Hydraulikblock einleiten.

● 2. Schritt: Einfahren der Teleskop-Teilstücke

Den Wippschalter (2) nach oben gedrückt halten, um die Teleskop-Teilstücke des Rahmens einzufahren.

● 3. Schritt: Einfahren der Rahmenflügel

Den Wippschalter (3) nach oben gedrückt halten, um den rechten Rahmenflügel einzufahren.
Den Wippschalter (4) nach oben gedrückt halten, um den linken Rahmenflügel einzufahren.
Das Einfahren des linken und rechten Flügels kann gemeinsam erfolgen: hierzu die Wippschalter (3) & (4) gleichzeitig betätigen.

Sobald das Einfahren beendet ist, rasten die Transportverriegelungshaken automatisch ein.

Im Notfall auf den Notaus-Schalter drücken. Das Ein- und Ausfahren stoppt.
Zum Entriegeln des Notaus-Schalters diesen um ¼ Umdrehung drehen.

1-11 HET INKLAPPEN (transportstand):

Controleren of de twee vorenpakkers zijn ingeklapt.
Tijdens het inklappen moet het frame verplicht aan de tractor zijn aangekoppeld.

● Etappe 1:

Controleren of de vergrendelingshaken niet zijn ingetrokken.
De zaaier heffen tot alle elementen van de grond zijn.
De unit op de 12V-contactdoos van de tractor aansluiten, het groene controlelampje (1) op de unit gaat branden.
Controleer of de noodstop niet is ingedrukt.
Het hydraulisch systeem in het verdelingsblok plaatsen.

● Etappe 2: De telescopische delen intrekken.

De knop (2) naar boven gedrukt houden om de telescopische delen van het frame in te trekken.

● Etappe 3: Inklappen van de vleugels van het frame

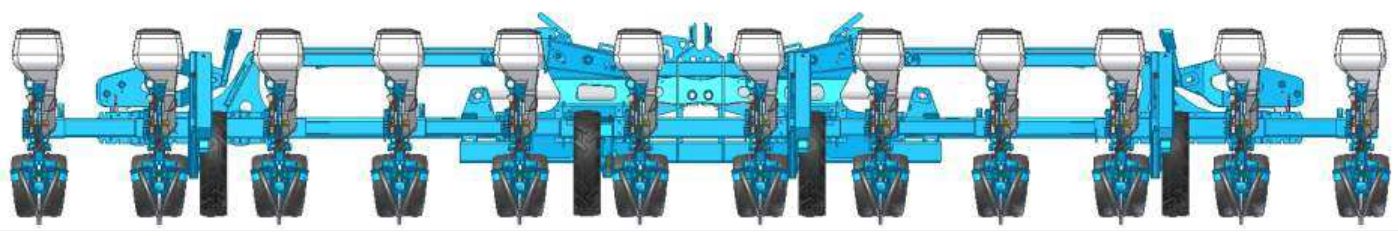
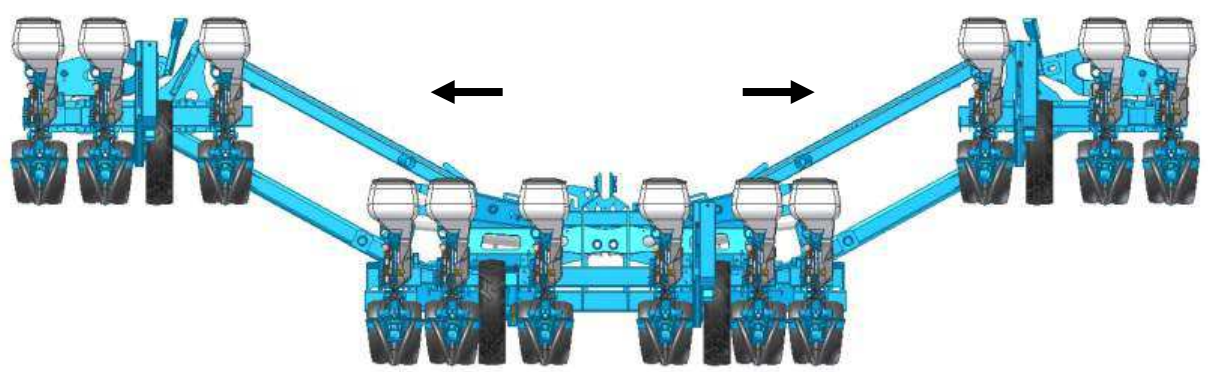
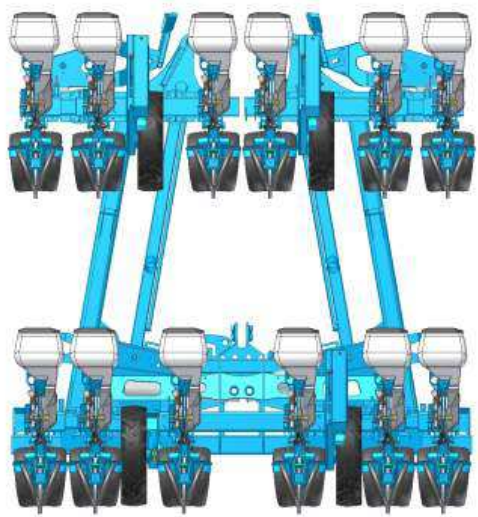
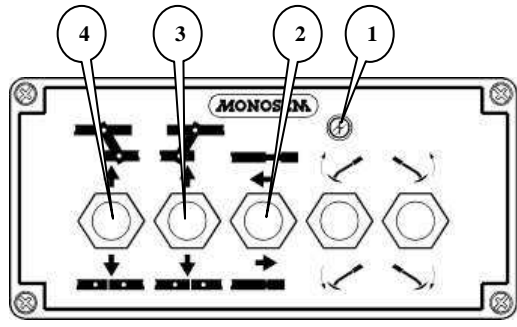
De knop (3) naar boven gedrukt houden om de rechtervleugel van het frame in te klappen.
De knop (4) naar boven gedrukt houden om de linkervleugel van het frame in te klappen.
De handelingen voor het inklappen van linker- en rechtervleugel kunnen gelijktijdig worden uitgevoerd door gelijktijdig op de knoppen (3) & (4) te drukken.

Zodra het inklappen is gebeurd, klikken de vergrendelingshaken voor transport automatisch vast.

In noodgevallen op de noodstop drukken. De handelingen van inklappen en uitklappen stoppen dan.

Om de noodstop te ontgrendelen, een ¼ slag draaien.

RAHMEN



1-12 OPERATION DE DEPLIAGE (position travail) :

Lors de l'opération de dépliage, le châssis doit être impérativement attelé au tracteur.

● Étape 1

Depuis la cabine du tracteur, tirer sur le câble rouge pour escamoter les crochets de verrouillage.

Lever le semoir jusqu'à ce que tous les éléments soient décollés du sol. Brancher la console sur la prise 12volts du tracteur, le voyant vert (1) sur la console s'allume.

Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence ne soit pas enfoncé.

Engager l'hydraulique dans le bloc distributeur.

● Étape 2 : Dépliage des ailes du châssis

Maintenir le bouton (3) appuyé vers le bas pour déplier l'aile droite du châssis.

Maintenir le bouton (4) appuyé vers le bas pour déplier l'aile gauche du châssis.

Les opérations de dépliage des ailes gauche et droite peuvent-être faites en même temps en appuyant simultanément sur les boutons (3) & (4).

● Étape 3 : Sortir les tronçons télescopiques

Maintenir le bouton (2) appuyé vers le bas pour sortir les tronçons télescopique du châssis.

En cas d'urgence, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence. Les opérations de repliage et dépliage s'arrêtent.

Pour déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence, tourner ¼ de tour.

1-12 UNFOLDING (operating position):

When unfolding, it is essential that the frame is hitched to the tractor.

● Stage 1

From the tractor cab, pull the red cable to retract the catches.

Raise the planter until all elements are off the ground.

Connect the console to the tractor's 12 volt socket; the green light (1) on the console will come on.

Check that the emergency stop button is not pushed in.

Activate the hydraulic system in the hydraulic oil distributor unit.

● Stage 2: Unfolding the frame's wings

Maintain the button (3) in the up position to unfold the right wing of the frame.

Maintain the button (4) in the lower position to unfold the left wing of the frame.

Left and right wing unfolding can be done at the same time by simultaneously pressing the buttons (3) & (4).

● Stage 3: Extending the telescopic sections

Maintain the button (2) in the lower position to extend the telescopic sections of the frame.

In the event of an emergency, press the emergency stop button. Folding and unfolding stops.

To release the emergency stop button, rotate through a ¼ turn.

1-12 AUFKLAPPEN (Arbeitsposition)

Während des Aufklappens muss der Rahmen unbedingt am Traktor angekuppelt sein.

● 1. Schritt

Vom Führerstand des Traktors aus am roten Kabel ziehen, um die Verriegelungshaken wegzuklappen.

Die Sämaschine anheben, bis alle Elemente vom Boden abgehoben sind.

Das Bediengerät an der 12-Volt-Steckdose des Traktors anschließen: die grüne Kontrollleuchte (1) des Bediengeräts geht an.

Prüfen, dass der Notausschalter nicht gedrückt ist.

Die Hydraulik in den Hydraulikblock einleiten.

● 2. Schritt: Ausfahren der Rahmenflügel

Den Wippschalter (3) nach unten gedrückt halten, um den rechten Rahmenflügel auszufahren.

Den Wippschalter (4) nach unten gedrückt halten, um den linken Rahmenflügel auszufahren.

Das Ausfahren des linken und rechten Flügels kann gemeinsam erfolgen: hierzu die Wippschalter (3) & (4) gleichzeitig betätigen.

● 3. Schritt: Ausfahren der Teleskop-Teilstücke

Den Wippschalter (2) nach unten gedrückt halten, um die Teleskop-Teilstücke des Rahmens auszufahren.

Im Notfall auf den Notaus-Schalter drücken. Das Ein- und Ausfahren stoppt.

Zum Entriegeln des Notaus-Schalters diesen um ¼ Umdrehung drehen.

1-12 HET UITKLAPPEN (werkstand):

Tijdens het uitklappen moet het frame verplicht aan de tractor zijn aangekoppeld.

● Etappe 1:

Vanuit de tractorcabine aan de rode kabel trekken om de vergrendelingshaken in te trekken.

De zaaier heffen tot alle elementen van de grond zijn.

De unit op de 12V-contactdoos van de tractor aansluiten, het groene controlelampje (1) op de unit gaat aan.

Controleer of de noodstop niet is ingedrukt.

Het hydraulisch systeem in het verdelingsblok plaatsen.

● Etappe 2: De vleugels van het frame uitklappen

De knop (3) naar beneden gedrukt houden om de rechtervleugel van het frame uit te klappen.

De knop (4) naar beneden gedrukt houden om de linkervleugel van het frame uit te klappen.

De handelingen voor het uitklappen van linker- en rechtervleugel kunnen gelijktijdig worden uitgevoerd door gelijktijdig op de knoppen (3) & (4) te drukken.

● Etappe 3: De telescopische delen uitschuiven.

De knop (2) naar beneden gedrukt houden om de telescopische delen van het frame uit te schuiven.

In noodgevallen op de noodstop drukken. De handelingen van inklappen en uitklappen stoppen dan.

Om de noodstop te ontgrendelen, een ¼ slag draaien

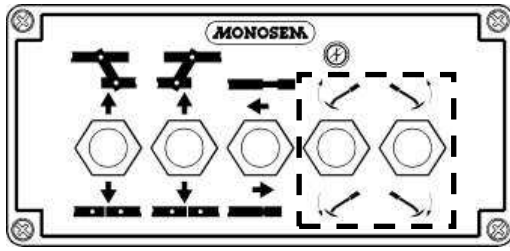


Fig. 1

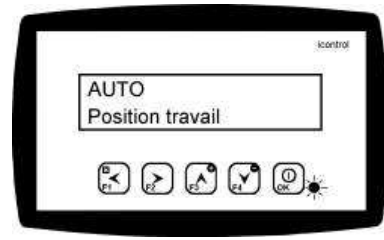
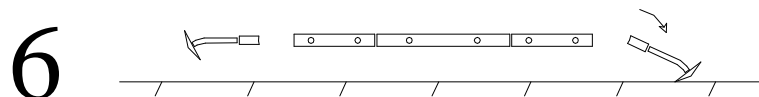
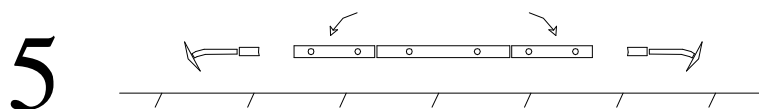
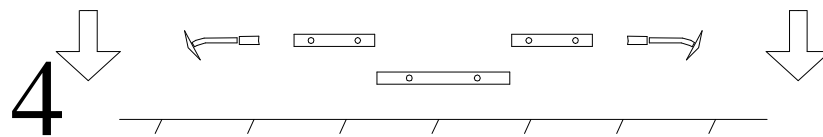
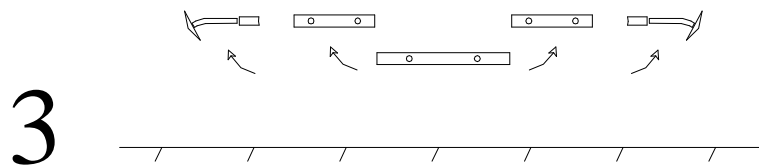
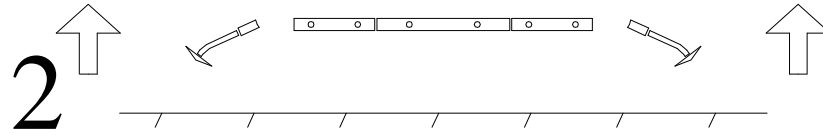
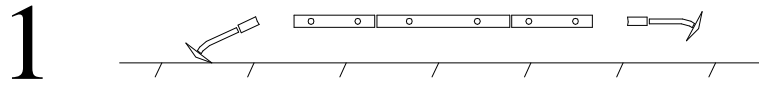


Fig. 2



2-1 GESTION DU RELEVAGE EN BOUT DE CHAMP

Lors des passages en bout de champ, un automate programmable relié au boîtier de commande permet le relevage automatique des ailes. Il est également possible de régler les temporisations du relevage.

Fonctionnement du cycle :

Sur le boîtier de gestion du relevage (fig.2), se mettre en mode automatique. Pour lancer le mode marche automatique, appuyer sur « OK ».

- 1 ► Le semoir est déplié au sol, les rayonneurs sont dépliés également (l'un est au sol et l'autre à mi-hauteur). Effectuer le premier passage de semis.
- 2 ► Arriver en bout de champ, relever le semoir.
- 3 ► L'automate va gérer le relevage des ailes et des rayonneurs. Des temporisations réglables vont permettre aux ailes et aux rayonneurs de se relever.
- 4 ► Effectuer le demi-tour. Reposer le châssis au sol.
- 5 ► L'automate va gérer la descente des ailes uniquement. Les rayonneurs restent en position.
- 6 ► Avec le boîtier de commande (fig.1), actionner la descente du rayonneur voulu. Effectuer le deuxième passage de semis.

A chaque bout champ, effectuer la même opération.

2-1 MANAGING LIFTING AT THE END OF THE FIELD

At the end of the field, a programmable logic controller connected to the control panel allows the wings to be automatically lifted. It is also possible to set time delays for lifting.

Functioning of the cycle:

On the lifting management panel (fig 2), place in automatic mode. To start automatic mode of operation, press "OK".

- 1 ► The planter is unfolded on the ground, the furrowers are also unfolded (one of them is on the ground and the other is at mid-height) Carry out the first sowing run.
- 2 ► When at the end of the field, lift the planter.
- 3 ► The controller will manage lifting of the wings and furrowers. Adjustable time delays allow the wings and furrowers to be lifted.
- 4 ► Do a half-turn. Place the frame on the ground.
- 5 ► The controller will manage lowering of the wings only. The furrowers remain in position.
- 6 ► With the control panel (fig. 1), activate lowering of the desired furrower. Carry out the second sowing run.

At each end of the field, carry out the same procedure.

2-1 STEUERUNG DES ANHEBENS AM FELDRAND

Bei Erreichen des Feldrandes ermöglicht ein mit dem Bediengerät verbundener, programmierbarer Automat das automatische Anheben der Flügel.

Die Dauer des Anhebens kann ebenfalls eingestellt werden.

Zyklusablauf:

Auf dem Steuergerät für das Anheben (Abb. 2) in Automatikmodus schalten.

Zum Starten des Automatikbetriebs auf „OK“ drücken.

- 1 ► Die Sämaschine ist ausgefahren und am Boden, die Spuranzeiger sind ebenfalls ausgefahren (einer am Boden, der andere in halber Höhe). Den ersten Saatkurs machen.
- 2 ► Am Feldrand die Sämaschine anheben.
- 3 ► Der Automat steuert nun das Anheben der Flügel und der Spuranzeiger. Einstellbare Zeitverzögerungen ermöglichen den Flügeln und den Spuranzeigern sich zu heben.
- 4 ► Wenden. Den Rahmen wieder auf den Boden setzen.
- 5 ► Der Automat steuert nur das Senken der Flügel. Die Spuranzeiger bleiben in ihrer Stellung.
- 6 ► Mit dem Bediengerät (Abb. 1) den gewünschten Spuranzeiger absenken. Den zweiten Saatkurs machen.

An jedem Feldrand auf dieselbe Weise verfahren.

2-1 STURING VAN DE HEFINRICHTING AAN HET VELDEINDE

Bij doorgangen aan het veldeinde maakt een programmeerbare automaat die is aangesloten op de bedieningsunit, automatisch heffen van de vleugels mogelijk.

Het is ook mogelijk de tijdsinstellingen voor het heffen te programmeren.

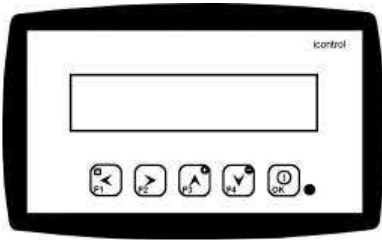
De werking van de cyclus:

Op de unit voor het sturen van de hefinrichting (fig. 2) de automatische modus kiezen (AUTO).

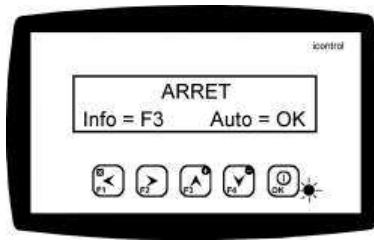
Om de modus automatische werking te kiezen, op 'OK' drukken.

- 1 ► De zaaier staat uitgeklaapt op de bodem, ook de vorenpakkers zijn uitgeklaapt (één op de bodem en de ander op halve hoogte). De eerste zaaikurs uitvoeren.
- 2 ► Aan het veldeinde de zaaier heffen.
- 3 ► De automaat zal het heffen van vleugels en vorenpakkers sturen. De regelbare tijdsinstellingen maken het heffen van vleugels en vorenpakkers mogelijk.
- 4 ► Omkeren. Plaats het frame opnieuw op de bodem.
- 5 ► De automaat stuurt alleen het dalen van de vleugels. De vorenpakkers blijven in hun stand.
- 6 ► Met de bedieningsunit (fig. 1) de gewenste daling van de vorenpakker activeren. De tweede zaaikurs uitvoeren.

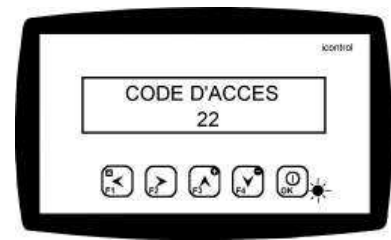
Herhaal dezelfde operatie aan elk veldeinde.



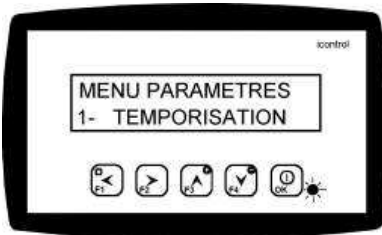
(1) Allumage du boîtier



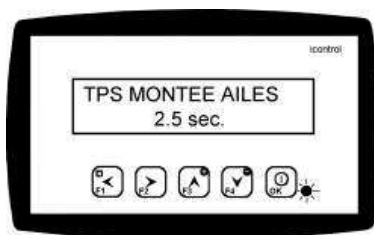
(2) Ecran d'accueil



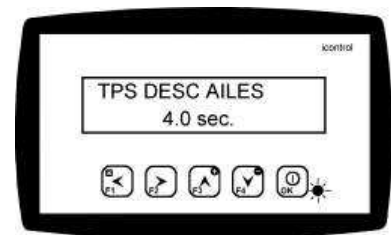
(3) Ecran code d'accès



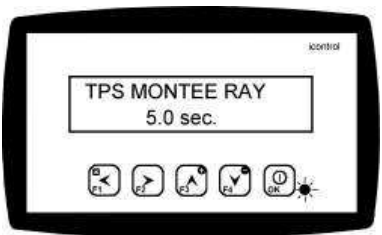
(4) Ecran menu paramètres



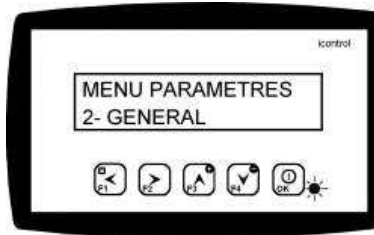
(5) Ecran réglage temps montée des ailes



(6) Ecran réglage temps descente des ailes



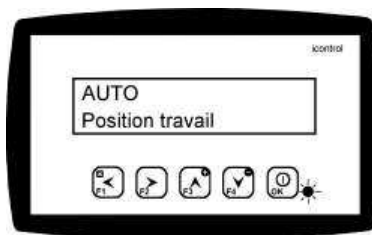
(7) Ecran réglage temps montée des rayonneurs



(8) Menu paramaretres



(9) Ecran d'accueil



(10) Ecran marche automatique



(10) Ecran d'accueil

2-2 PARAMETRAGE DU BOITIER DE GESTION DE RELEVAGE AUTOMATIQUE.

- 1** ► Allumer l'automate par le boîtier de commande.
Faire ¼ de tour avec le bouton d'arrêt d'urgence.
- 2** ► **Ecran d'accueil :**
La lumière s'allume.
- 3** ► **Ecran code d'accès :**
Appuyer sur OK quelques secondes pour entrer dans le menu de paramètres.
Entrer le code d'accès « 22 » avec « F3 » puis « OK ».
- 4** ► **Ecran menu paramètres**
Utiliser uniquement le menu « temporisation ».
Appuyer sur « Ok » pour entrer.
- 5** ► **Ecran réglage temps montée des ailes**
Réglage usine : 2,5s.
Pour modifier, appuyer sur « OK », la valeur clignote, appuyer sur « F3+ » ou « F4- » puis sur « OK » pour valider.
- 6** ► **Ecran réglage temps descente des ailes**
Réglage usine : 4,0s.
Pour modifier, appuyer sur « OK », la valeur clignote, appuyer sur « F3+ » ou « F4- » puis sur « OK » pour valider.
- 7** ► **Ecran réglage temps montée des rayonneurs**
Réglage usine : 5,0s.
Pour modifier, appuyer sur « OK », la valeur clignote, appuyer sur « F3+ » ou « F4- » puis sur « OK » pour valider.
- 8** ► **Menu paramètres**
Retour au menu de paramétrages, le réglage est effectué.
Faire « F1 » pour retourner à l'écran d'accueil.
- 9** ► **Ecran d'accueil**
Pour lancer le mode marche automatique, appuyer sur « OK ».
- 10** ► **Ecran marche automatique / Ecran d'accueil**
Pour basculer du mode marche automatique au mode arrêt ou inversement.
Appuyer sur « OK ».

2-2 SETTING UP THE AUTOMATIC LIFTING MANAGEMENT PANEL.

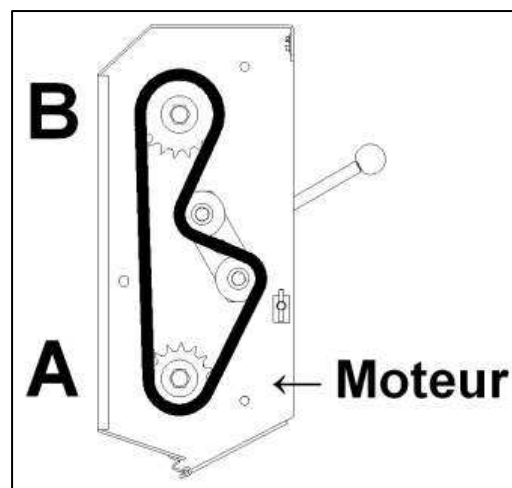
- 1** ► Switch on the controller via the control panel.
Rotate the emergency stop button through a ¼ turn.
- 2** ► **Welcome screen:**
The light comes on.
- 3** ► **Access code screen:**
Press and hold down OK for a few seconds to enter the parameters menu.
Enter access code "22" with "F3" then "OK".
- 4** ► **Parameters menu screen**
Use only the "time delay" menu.
Press "OK" to enter.
- 5** ► **Wing lifting time setting screen**
Factory setting: 2.5s.
To modify, press "OK", the value will flash, press "F3+" or "F4-" then Press "OK" to confirm.
- 6** ► **Wing lowering time setting screen**
Factory setting: 4.0s.
To change, press "OK", the value will flash, press "F3+" or "F4-" then "OK" to confirm.
- 7** ► **Furrower lifting time setting screen**
Factory setting: 5.0s.
To change, press "OK", the value will flash, press "F3+" or "F4-" then "OK" to confirm.
- 8** ► **Parameters menu**
Return to the set-up menu, the setting is complete.
Press "F1" to return to the welcome screen.
- 9** ► **Welcome screen**
To start automatic mode of operation, press "OK".
- 10** ► **Automatic operation screen / Welcome screen**
To switch from automatic mode of operation to "off" mode or vice versa.
Press "OK".

2-2 PARAMETRIEREN DES STEUERGERÄTES FÜR AUTOMATISCHES ANHEBEN

- 1** ► Den Automaten über das Bediengerät einschalten.
Den Notaus-Schalter um ¼ Umdrehung drehen.
- 2** ► **Empfangsbild:**
Das Licht geht an.
- 3** ► **Bild Zugriffscode (CODE D'ACCÈS):**
Einige Sekunden auf OK drücken, um in das Parametermenü zu gelangen.
Mit Hilfe von „F3“ den Zugriffscode „22“ eingeben und „OK“ drücken.
- 4** ► **Bild Parametermenü (MENU PARAMETRES)**
Nur das Menü „Verzögerung“ benutzen.
Mit „OK“ das Menü öffnen.
- 5** ► **Einstellungsbild Anhebdauer der Flügel (TPS MONTEE AILES)**
Werkseinstellung: 2,5 Sek.
Zum Ändern auf „OK“ drücken; der Wert blinkt. Auf „F3+“ oder „F4-“ drücken und mit „OK“ bestätigen.
- 6** ► **Einstellungsbild Absenkdauer der Flügel (TPS DESC AILES)**
Werkseinstellung: 4,0 Sek.
Zum Ändern auf „OK“ drücken; der Wert blinkt. Auf „F3+“ oder „F4-“ drücken und mit „OK“ bestätigen.
- 7** ► **Einstellungsbild Anhebdauer der Spuranzeiger (TPS MONTEE RAY)**
Werkseinstellung: 5 Sek.
Zum Ändern auf „OK“ drücken; der Wert blinkt. Auf „F3+“ oder „F4-“ drücken und mit „OK“ bestätigen.
- 8** ► **Parametermenü (MENU PARAMETRES)**
Rückkehr ins Parametermenü. Die Einstellung ist erfolgt.
Mit „F1“ zum Empfangsbild zurückkehren.
- 9** ► **Empfangsbild**
Zum Starten des Automatikbetriebs auf „OK“ drücken.
- 10** ► **Bild Automatikbetrieb (AUTO) / Empfangsbild**
Auf „OK“ drücken, um vom Automatikbetrieb in den Stoppbetrieb zu wechseln oder umgekehrt.

2-2 INSTELLING VAN DE BEDIENINGSUNIT VOOR AUTOMATISCHE HEFFEN

- 1** ► Zet de automaat aan via de bedieningsunit.
Draai de noodknop een ¼ slag.
- 2** ► **Standaardscherm:**
Het licht gaat aan.
- 3** ► **Scherm met toegangscode (CODE D'ACCÈS):**
Druk een paar seconde op OK voor toegang tot het menu met parameters (MENU PARAMETRES).
Voer de toegangscode '22' in met 'F3' en dan 'OK'.
- 4** ► **Scherm met menu parameters (MENU PARAMETRES).**
Alleen het menu 'tijdsinstelling' (TEMPORISATION) gebruiken.
Klik op 'OK' voor toegang.
- 5** ► **Scherm tijdsinstelling heffen vleugels (TPS MONTEE AILES)**
Fabrieksinstelling: 2,5 s.
Voor wijziging, drukken op 'OK', de waarde knippert, drukken op 'F3+' of 'F4-', dan op 'OK' om te valideren.
- 6** ► **Scherm tijdsinstelling dalen vleugels (TPS DESC AILES)**
Fabrieksinstelling: 4,0 s.
Voor wijziging, drukken op 'OK', de waarde knippert, drukken op 'F3+' of 'F4-', dan op 'OK' om te valideren.
- 7** ► **Scherm tijdsinstelling heffen vorenpackers (TPS MONTEE RAY)**
Fabrieksinstelling: 5,0 s.
Voor wijziging, drukken op 'OK', de waarde knippert, drukken op 'F3+' of 'F4-', dan op 'OK' om te valideren.
- 8** ► **Menu parameters (MENU PARAMETRES)**
Terug naar het menu voor parameterinstelling, de instelling is klaar.
'F1' kiezen voor terugkeer naar het standaardscherm.
- 9** ► **Standaardscherm**
Om de modus automatische werking te starten, drukken op 'OK'.
- 10** ► **Scherm automatisch werking (AUTO) / Standaardscherm**
Om te switchen van automatische werking (AUTO) naar stopmodus (ARRET) of omgekeerd.
Drukken op 'OK'.



Pignons Sprockets Zahnräder Tandwielen		Nombre de trous des disques Number of holes in the seed discs Anzahl Löcher in den Scheiben Aantal gaten in de schijf						
A	B	120	72	60	36	30	24	18
26	17	1,9	3,1	3,7	6,2	7,4	9,3	12,4
24	17	2	3,3	4	6,7	8	10	13,4
23	17	2,1	3,5	4,2	7	8,4	10,5	14
23	19	2,3	3,9	4,7	7,8	9,4	11,7	15,6
26	23	2,5	4,2	5	8,4	10	12,5	16,7
26	24	2,6	4,4	5,2	8,7	10,5	13,1	17,5
24	23	2,7	4,5	5,4	9,1	10,9	13,6	18,1
23	24	3	4,9	5,9	9,9	11,8	14,8	19,7
24	26	3,1	5,1	6,1	10,2	12,3	15,4	20,5
23	26	3,2	5,3	6,4	10,7	12,8	16	21,4
24	28	3,3	5,5	6,6	11	13,2	16,5	22,1
23	28	3,5	5,8	6,9	11,5	13,8	17,3	23
19	24	3,6	6	7,2	11,9	14,3	17,9	23,9
19	26	3,9	6,5	7,8	12,9	15,5	19,4	25,9
19	28	4,2	7	8,4	13,9	16,7	20,9	27,9
17	26	4,3	7,2	8,7	14,5	17,3	21,7	28,9
17	28	4,7	7,8	9,3	15,6	18,7	23,4	31,1
14	24	4,9	8,1	9,7	16,2	19,4	24,3	32,4
14	26	5,3	8,8	10,5	17,6	21,1	26,3	35,1
14	28	5,7	9,5	11,3	18,9	22,7	28,4	37,8

2-3 RÉGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Utilisé en standard pour les montages à 70, 75 et 80cm.

Montage avec boîte de distances intégrée au bloc roue.

Le tableau ci contre indique les distances théoriques réalisables pour chaque distribution, avec un développé de roue de 2,03m par tour de roue motrice. Il est impératif de vérifier ce développé de roue, en particulier si l'utilisateur constate un patinage important.

Formule de calcul avec un développé de roue différent :

$$\frac{\text{distance (cm)} \times \text{ND (nouveau développé en m)}}{2,03}$$

Pour changer les distances de semis, il faut pousser le levier tendeur vers le bas et le bloquer en position avec l'axe, remplacer les pignons interchangeables suivant les indications fournies par le tableau ci-dessous.

Attention : les distances ci-dessous sont théoriques : des variations de 5 à 10 % peuvent être constatées, suivant les conditions, sur certains terrains. Effectuer dès la mise en route puis ensuite de temps en temps des contrôles de densité.

Le mauvais alignement des dentures ainsi que la raideur de la chaîne provoqueront l'usure prématurée des pignons.

Utiliser de l'huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

2-3 SETTING THE SEED POPULATION

Used as standard for 70, 75 and 80 cm set-ups.

Set-up with seed spacing gear box built into the wheel unit.

The table opposite shows the theoretical distances that can be achieved for each seed metering device, with a wheel advance of 2.03m per driving wheel rotation. It is vital to check this wheel advance, in particular if the user notices a significant slip.

Calculation formula with a different wheel advance:

$$\frac{\text{Distance (cm)} \times \text{new wheel advance (new wheel advance in m)}}{2.03}$$

To change the distances of seeds, it is necessary to push the tension lever downwards and lock it in position with the axle, then replace the change gear according to the information provided in the table below.

Please note: the distances below are theoretical: variations of 5 – 10% may be noticed, depending on the conditions.

When powering up and later on, every so often, carry out density checks.

Poor alignment of the gear teeth as well as tightness of the chain will cause premature wear of the sprockets.

Use a Teflon-based oil spray for lubrication.

(FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for the actual choice of seed distance which is left to the user's discretion.

2-3 EINSTLEN DER SEKÖRNERMENGE

Wird standardmäßig für Montagen für 70, 75 und 80 cm eingesetzt.

Montage mit im Radblock integriertem Wechselradgetriebe.

Nebstehende Tabelle enthält die theoretisch für jedes Sägehäuserreichbaren Abstände bei einer Radstrecke von 2,03m pro Umdrehung des Antriebsrads. Die Radstrecke muss unbedingt überprüft werden, vor allem, wenn der Benutzer einen starken Schlupf feststellt.

Berechnungsformel mit einer anderen Radstrecke:

$$\frac{\text{Abstand (cm)} \times \text{NR (neue Radstrecke in m)}}{2,03}$$

Zum Ändern der Säabstände den Spannhebel nach unten drücken, mit dem Bolzen blockieren und die austauschbaren Zahnräder entsprechend den Angaben in folgender Tabelle auswechseln.

Achtung: Die folgenden Abstände sind theoretische Angaben: Auf manchen Geländen können Unterschiede zwischen 5 und 10 % je nach Bodenverhältnissen festgestellt werden.

Sofort nach Inbetriebnahme und danach von Zeit zu Zeit die Saattiefe überprüfen.

Ein schlechtes Ausrichten der Zahnungen sowie die Steifigkeit der Kette verursachen einen vorzeitigen Verschleiß der Zahnräder.

Zum Schmieren ein Schmierölspray auf Teflonbasis verwenden. (FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl des Saatgutabstands ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

2-3 INSTELLING VAN DE ZAAIATIE

Wordt standaard gebruikt voor montages van 70, 75 en 80 cm.

Montage met in het wielblok geïntegreerde afstandunit.

De bijbehorende tabel geeft de theoretische afstanden weer die mogelijk zijn voor elke verdeling, met een wielomwenteling van 2,03 m per omwenteling van het aandrijf wiel. Het is beslist noodzakelijk deze wielomwenteling te controleren, vooral als men merkt dat er sprake is van slippen.

Berekeningsformule voor een andere wielomwenteling:

$$\frac{\text{Afstand (cm)} \times \text{ND (nieuwe omwenteling in m)}}{2,03}$$

Om de zaaifstanden te veranderen, moet men de hendel naar beneden drukken en hem blokkeren in de goede stand en dan de verwisselbare tandwielen vervangen volgens de aanwijzingen in de onderstaande tabel.

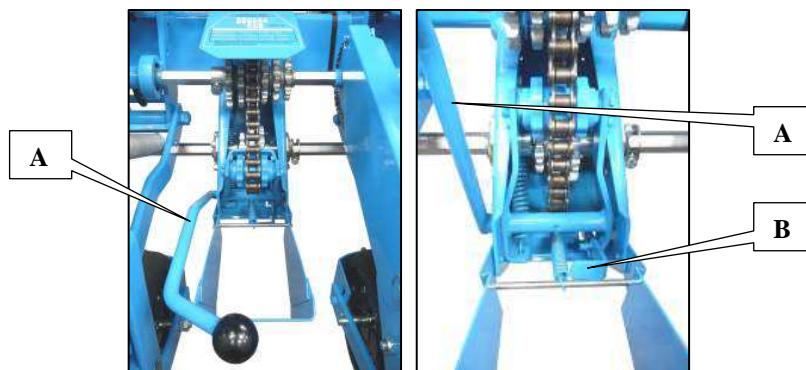
Let op: De onderstaande afstanden zijn theoretisch, afhankelijk van de omstandigheden kunnen op sommige terreinen variaties van 5 à 10% worden geconstateerd.

Meteen na ingebruikname en vervolgens van tijd tot tijd de dichtheid controleren.

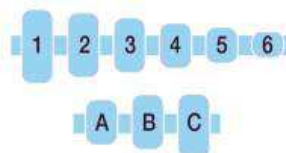
Slechte richting van de vertanding en stugheid van de ketting leiden tot voortijdige slijtage van de tandwielen.

Gebruik voor de smering een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).

RIBOULEAU MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de effectieve keuze van zaaifstanden. Deze dienen uitsluitend door de gebruiker te worden beoordeeld.



PIGNONS SPROKETS ZÄHRÄDER TANDWIELEN



Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl Löcher in den Scheiben Aantal gaten in de schijf																
	C	C	B	C	B	A	C	A	C	B	C	B	A	B	A	A
18	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5
24	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5
30	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5
36	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18
60	3,5	4	-	4,5	5	5,5	6	6,5	7	-	7,5	8	8,5	9	10	11
72	3	-	3,5	4	4,5	-	5	5,5	-	6	6,5	-	7	7,5	8	9
120	-	2	-	-	2,5	-	3	-	3,5	-	-	4	-	4,5	5	5,5

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Abstand tussen de zaden													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distancias entre hileras	40	833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330	192300
	45	740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
	50	666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
	55	606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
	60	555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
	65	512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
	70	476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
	75	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
80	416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150	

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Abstand tussen de zaden													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distancias entre hileras	40	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
	45	158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
	50	142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
	55	129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
	60	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
	65	109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
	70	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
	75	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
80	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070	

Montage avec boîte de distances standard.

Utilisé uniquement pour les montages à 75 et 80cm.

La boîte standard comporte un ensemble baladeur à 6 dents et un pignon fixe intérieur à 3 dents. Le tableau indique les distances théoriques réalisables pour chaque distribution, avec un développé de roue de 2,03 m par tour de roue motrice.

Formule de calcul avec un développé en m :

$$\frac{\text{distance (cm)} \times \text{ND (nouveau développé en m)}}{2,03}$$

⚠ Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques : plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développé des roues, pression de gonflage, charge, patinage...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir la distance réellement désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

Pour changer de distance, il faut pousser à fond le levier tendeur A, accrocher son taquet B puis placer face à face les dents retenues. Bloquer la vis du pignon supérieur puis rabattre le tendeur A.

Important

Le mauvais alignement des dents de boîte de distances ainsi que la raideur de la chaîne provoqueront l'usure prématurée des pignons.

Set-up with standard seed spacing gearbox.

Used only for 75 and 80 cm set-ups.

The standard gearbox comprises a gear unit with 6 gear teeth and a fixed pinion inner with 3 gear teeth. The table shows the theoretical distances that can be achieved for each seed metering device, with a wheel advance of 2.03 m per driving wheel rotation.

Calculation formula with a wheel advance in m:

$$\frac{\text{Distance (cm)} \times \text{new wheel advance (new wheel advance in m)}}{2.03}$$

⚠ The distances given in the table are theoretical: several parameters may cause them to vary (wheel advance, inflation pressure, load, slip...). It is compulsory to test them beforehand in the field in order to be able to correct the setting if necessary and obtain the desired distance.

RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for the actual choice of seed distance which is left to the user's discretion.

To change the distance, it is necessary to push home tension lever A, secure its fastener B then position the selected gear teeth face to face. Fasten the screw of the upper sprocket then lower tensioner A.

Important

Poor alignment of the gear teeth of the seed spacing gear box as well as tightness of the chain will cause premature wearing of the sprockets.

Montage mit Standard-Wechselradgetriebe.

Wird ausschließlich für Montagen für 75 und 80 cm eingesetzt.

Das Standardwechselgehäuse enthält einen Schiebepblock mit 6 Zahnungen und ein feststehendes Ritzel innen mit 3 Zahnungen. Die Tabelle enthält die theoretisch für jedes Sägehäuse erreichbaren Abstände bei einer Radstrecke von 2,03 m pro Umdrehung des Antriebsrads.

Berechnungsformel mit einer Radstrecke in m:

$$\frac{\text{Abstand (cm)} \times \text{NR (neue Radstrecke in m)}}{2,03}$$

⚠ Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Angaben: mehrere Parameter können darauf einwirken (Radstrecken, Reifendruck, Last, Schlupf, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und den tatsächlich gewünschten Abstand zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl des Saatgutabstands ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

Zum Ändern des Abstands den Spannhebel A bis zum Anschlag schieben, die Steuerknagge B einhaken und die gewünschten Zahnungen einander gegenüberstellen. Die Schraube des oberen Zahnrads festziehen und den Spannhebel A wieder nach unten drücken.

Wichtig

Ein schlechtes Ausrichten der Zahnungen des Wechselradgetriebes sowie die Steifigkeit der Kette verursachen einen vorzeitigen Verschleiß der Zahnräder.

Montage met de standaardafstandsunit.

Uitsluitend gebruiken voor montages van 75 en 80 cm.

De standaardunit bevat een schuiftandwiel met 6 tanden en een vast tandwiel binnen met 3 tanden. De tabel geeft de theoretische afstanden aan die mogelijk zijn voor elke verdeling, met een wielomwenteling van 2,03 m per omwenteling van het aandrijf wiel.

Berekeningsformule voor een andere wielomwenteling in m:

$$\frac{\text{Afstand (cm)} \times \text{ND (nieuwe omwenteling in m)}}{2,03}$$

⚠ De in de tabel gegeven afstanden zijn theoretische afstanden: deze kunnen variëren door verschillende factoren (wielomwenteling, bandendruk, belasting, slippen...). Het is beslist nodig de afstanden op het veld te controleren door een voorafgaande test, om indien nodig de afstelling te kunnen aanpassen om de werkelijk gewenste afstand te verkrijgen.

RIBOULEAU MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de effectieve keuze van zaaiafstanden. Deze dienen uitsluitend door de gebruiker te worden beoordeeld.

Om de afstand te wijzigen, moet men de hendel A helemaal omhoog drukken, zijn wig B bevestigen en de gewenste tanden tegenover elkaar plaatsen. De schroef van het bovenste tandwiel blokkeren en de hendel A weer naar beneden doen.

Belangrijk

Slechte richting van de vertanding en stugheid van de ketting leiden tot voortijdige slijtage van de tandwielen.



Fig. 1



Fig. 2

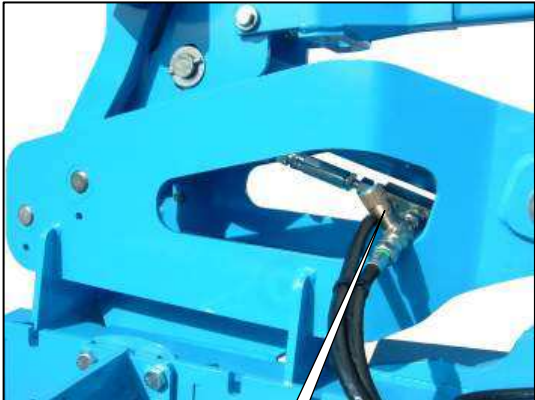


Fig. 3

A

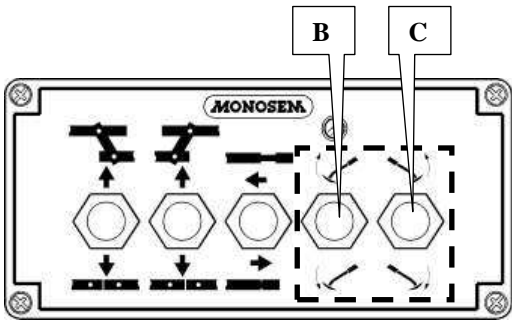


Fig. 4

2-4 COMMANDE DES RAYONNEURS

► PRINCIPE

Avant toute manœuvre, s'assurer qu'il n'y ait pas d'obstacle ni de personne dans la trajectoire des rayonneurs.

Les opérations de repliage/dépliage des rayonneurs doivent se faire lentement.

Un limiteur de débit (fig. 3, A) équipe chaque flexible de rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs. **(Mettre le même réglage entre l'entrée et la sortie du vérin de rayonneur)**

- Tournez la molette vers le signe + pour augmenter la vitesse de déplacement.

- Tournez la molette vers le signe - pour diminuer la vitesse de déplacement.

Le réglage est à faire huile chaude.

► UTILISATION DU BOITIER DE COMMANDE

Le châssis doit être posé au sol et les ailes dépliées.

Commande manuelle :

- Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence ne soit pas enfoncé.

- Effectuer lentement le dépliage du rayonneur.

Commande du rayonneur gauche (B, fig.4)

Commande du rayonneur droit (C, fig.4)

- Maintenir le bouton de commande en action :

Vers le bas pour déplier le rayonneur

Vers le haut pour replier le rayonneur

2-4 OPERATING THE FURROWERS

► PRINCIPLE

Before any manoeuvre, ensure that there are no obstacles or people in the path of the furrowers.

Folding/unfolding of the furrowers must be done slowly.

A flow limiter (fig. 3, A) is fitted on each furrower hose. This flow limiter allows the furrower speed of travel to be adjusted.

(Put the same setting between the inlet and outlet of the furrower cylinder)

- Turn the knob towards the + sign to increase the speed of travel.

- Turn the knob towards the - sign to reduce the speed of travel.

The setting must be carried out when the oil is hot.

► USING THE CONTROL PANEL

The frame must be placed on the ground with the wings unfolded.

Manual control:

- Check that the emergency stop button is not pushed in.

- Slowly unfold the furrower.

Operation of the left furrower (B, fig. 4)

Operation of the right furrower (C, fig. 4)

- To carry out the operation, press and hold the control button:

Downwards to unfold the furrower

Upwards to fold the furrower

2-4 STEUERUNG DER SPURANZEIGER

► PRINZIP

Sich vor jeder Betätigung davon überzeugen, dass sich weder Hindernisse noch Personen auf dem Fahrweg der Spuranzeiger befinden.

Die Spuranzeiger müssen langsam zu- und aufgeklappt werden.

Jeder Schlauch des Spuranzeigers ist mit einer Durchflussblende (Abb. 3, A) ausgestattet. Mit dieser Durchflussblende kann die Bewegungsgeschwindigkeit der Spuranzeiger geregelt werden.

(Eingang und Ausgang des Spuranzeiger-Zylinders müssen gleich eingestellt sein)

- Das Rändelrad zum Zeichen + drehen: erhöht die Bewegungsgeschwindigkeit.

- Das Rändelrad zum Zeichen - drehen: verringert die Bewegungsgeschwindigkeit.

Die Einstellung muss bei warmem Öl erfolgen.

► EINSATZ DES BEDIENGERÄTES

Der Rahmen muss auf dem Boden abgesetzt und die Flügel ausgefahren sein.

Manuelle Steuerung:

- Prüfen, dass der Notausschalter nicht gedrückt ist.

- Den Spuranzeiger langsam aufklappen.

Steuerung des linken Spuranzeigers (B, Abb. 4)

Steuerung des rechten Spuranzeigers (C, Abb. 4)

- Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten:

Nach unten drücken zum Aufklappen des Spuranzeigers

Nach oben drücken zum Zusammenklappen des Spuranzeigers

2-4 BEDIENING VAN DE VORENPAERS

► PRINCIPE

Vóór elke manoeuvre zich ervan verzekeren dat niemand zich in de baan van de vorenpakkers bevindt.

De inklappen/uitklappen van vorenpakkers moet langzaam gebeuren.

Een debietbegrenzer (fig. 3, A) is op de slang van elke vorenpakker gemonteerd. Deze debietbegrenzer maakt het mogelijk de verplaatsingssnelheid van de vorenpakkers te regelen.

(Geef de ingang en uitgang van de cilinder van de vorenpakker dezelfde instelling.)

- Draai het wielje naar het teken + om de verplaatsingssnelheid te vergroten.

- Draai het wielje naar het teken - om de verplaatsingssnelheid te verminderen.

De afstelling moet gebeuren wanneer de olie warm is.

► GEBRUIK VAN DE BEDIENINGSUNIT

Het frame moet op de bodem staan met uitgeklapte vleugels.

Handbediening:

- Controleer of de noodstop niet is ingedrukt.

- Het uitklappen van de vorenpakker moet langzaam gebeuren.

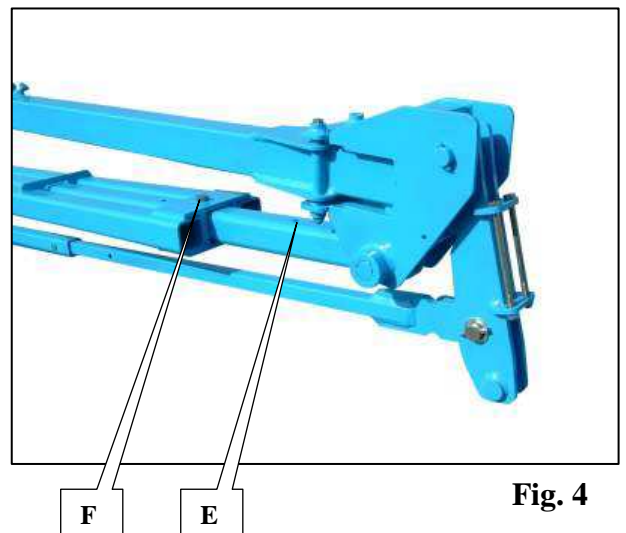
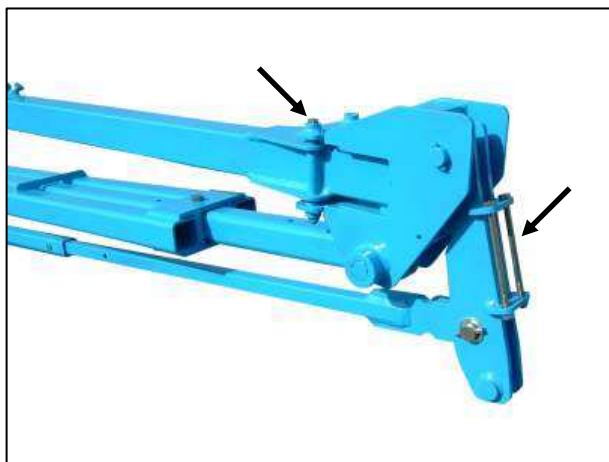
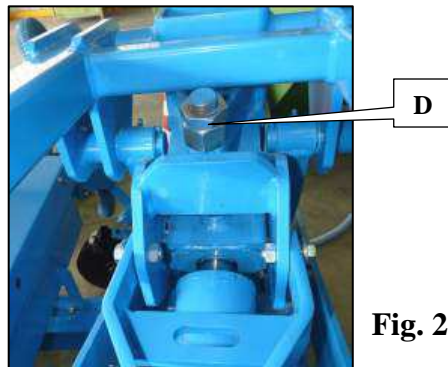
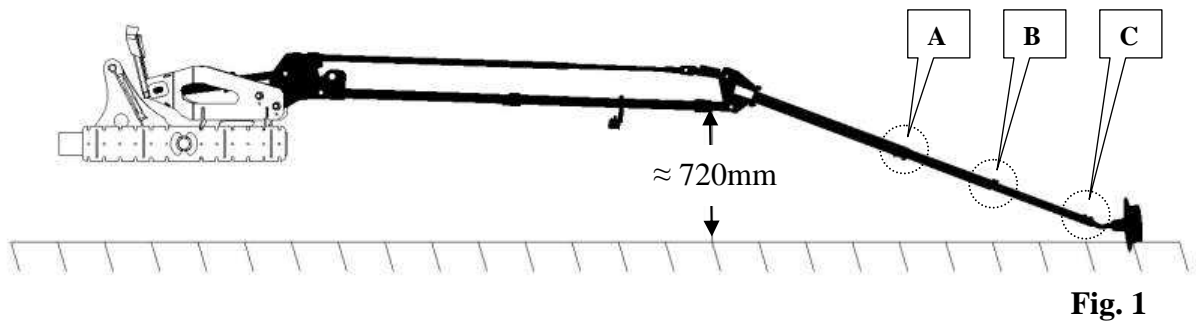
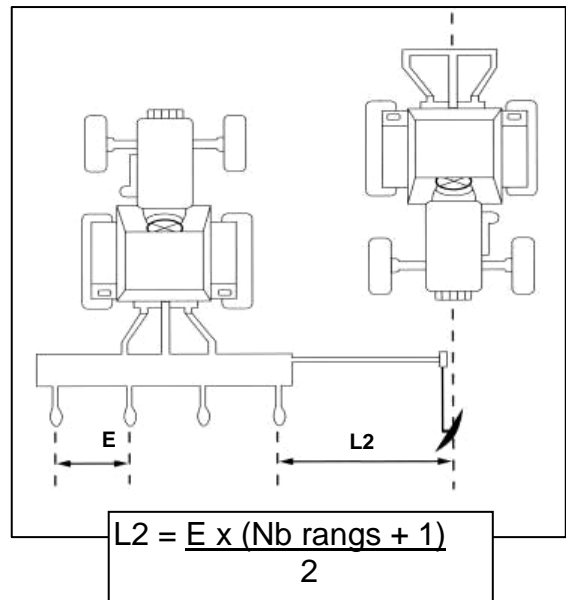
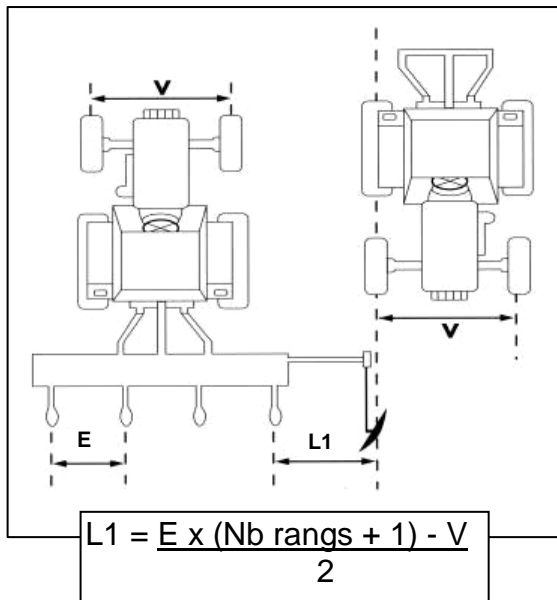
Bediening linker vorenpakker (B, fig. 4)

Bediening rechter vorenpakker (C, fig. 4)

- De bedieningsknop ingedrukt houden voor de volgende functies:

Naar beneden om de vorenpakker uit te klappen

Naar boven om de vorenpakker in te klappen



2-5 RÉGLAGE DES RAYONNEURS

V= voies du tracteur (en m)
E= distance entre rangs (en m)
Nb= nombre de rangs

Exemple : 12 rangs 0,75m traçage au centre

$$L2 = \frac{0,75 \times (12+1)}{2} = 4,875\text{m}$$

► RÉGLAGE DES RAYONNEURS

1. Calculez la position des disques (voir formule ci-contre)
 2. Baissez le semoir déplié et posez un rayonneur au sol
 3. Desserrez les brides ou vis (A, B, C fig. 1).
 4. Positionnez le disque à la distance calculée par coulissement des tubes et resserrez les vis.
- Régler la butée basse du rayonneur (D, fig.2) de façon que le bras principal soit à 720mm du sol (fig. 1).

Lorsque le rayonneur rencontre un obstacle au sol, le boulon de cisaillement se casse, ce qui évite tout risque de dommage du rayonneur (fig. 3).

Un autre boulon de cisaillement est fourni pour le remplacement (fig. 3).

Montage 12 rangs à 70 et 75cm (E fig. 4).
Montage 12 rangs à 77.5 et 80cm (F fig. 4).

2-5 SETTING THE FURROWERS

V = track of tractor (in m)
E = distance between rows (in m)
Nb. = number of rows

Example: 12 rows, 0.75m marking out in the centre

$$L2 = \frac{0,75 \times (12 + 1)}{2} = 4.875\text{m}$$

► SETTING THE FURROWERS

1. Calculate the position of the disks (see formula opposite)
 2. Lower the unfolded planter and place a furrower on the ground
 3. Unscrew the clamps or screws (A, B, C fig. 1).
 4. Position the disk at the distance calculated by sliding the tubes and tightening the screws.
- Adjust the lower stop position of the furrower (D, fig. 2) so that the main arm is 720 mm from the ground (fig. 1).

When the furrower encounters an obstacle on the ground, the break pin shatters, which prevents damage to the furrower (fig. 3).
A replacement break pin is supplied (fig. 3).

Twelve 70 and 75 cm row set-up (E fig. 4).
Twelve 77.5 and 80 cm row set-up (F fig. 4).

2-5 EINSTEEN DER SPURANZEIGER

V = Spurweite des Traktors (in m)
E = Reihenabstand (in m)
Nb = Anzahl Reihen

Beispiel: 12 Reihen à 0,75m, Markieren in der Mitte

$$L2 = \frac{0,75 \times (12+1)}{2} = 4,875 \text{ m}$$

► EINSTELLEN DER SPURANZEIGER

1. Die Lage der Scheiben berechnen (siehe nebenstehende Formel)
 2. Die aufgeklappte Sämaschine absenken und einen Spuranzeiger auf den Boden setzen
 3. Die Verbindungsbügel oder Schrauben lösen (A, B, C, Abb. 1)
 4. Die Rohre ausziehen und die Scheibe in den berechneten Abstand bringen. Die Schrauben wieder festdrehen.
- Den unteren Anschlag des Spuranzeigers (D, Abb. 2) so einstellen, dass sich der Hauptarm 720 mm über dem Boden befindet (Abb. 1).

Wenn der Spuranzeiger am Boden gegen ein Hindernis trifft, bricht der Scherbolzen. Dadurch werden Schäden am Spuranzeiger vermieden (Abb. 3).

Ein weiterer Scherbolzen wird als Ersatz geliefert (Abb. 3).

Montage 12 Reihen à 70 und 75 cm (E, Abb. 4).
Montage 12 Reihen à 77.5 und 80 cm (F, Abb. 4).

2-5 AFSTELLING VAN DE VORENPAKKERS

V = tractorsporen (in m)
E = afstand tussen rijen (in m)
Nb = aantal rijen

Voorbeeld: 12 rijen 0,75 m tracement in het midden

$$L2 = \frac{0,75 \times (12 + 1)}{2} = 4,875 \text{ m}$$

► AFSTELLING VAN DE VORENPAKKERS

1. Bereken de stand van de schijven (zie bijbehorende formule).
 2. Laat de zaaier uitgeklaapt dalen en plaats een vorenpakker op de bodem
 3. Draai de borgbeugels of schroeven los (A, B, C fig. 1).
 4. Plaats de schijf op de berekende afstand door de buizen te schuiven en draai de schroeven weer vast.
- Regel de lage aanslag van de vorenpakker (D, fig. 2) zo dat de belangrijkste arm op 720 mm van de bodem is (fig. 1).

Wanneer de vorenpakker op een hindernis op de bodem stuit, zal de breekbout breken, waardoor schade aan de vorenpakker wordt voorkomen (fig. 3).
Er is een andere breekbout bijgeleverd ter vervanging (fig. 3).

Montage 12 rijen van 70 en 75 cm (E fig. 4).
Montage 12 rijen van 77.5 en 80 cm (F fig. 4).

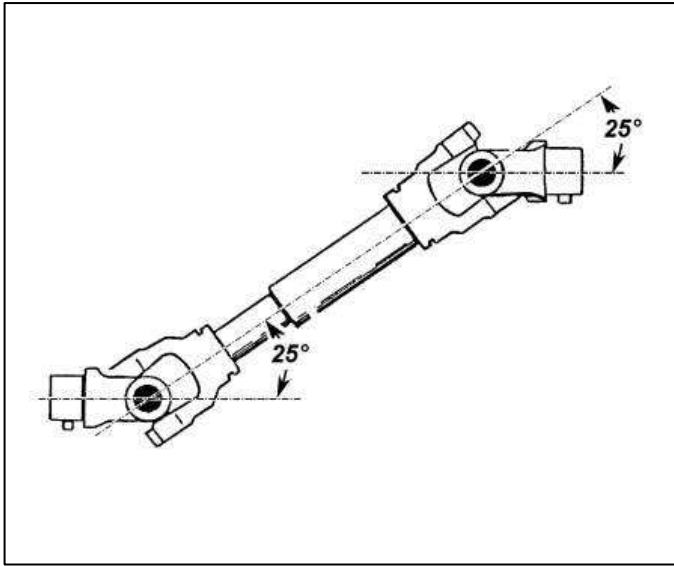


Fig. 1

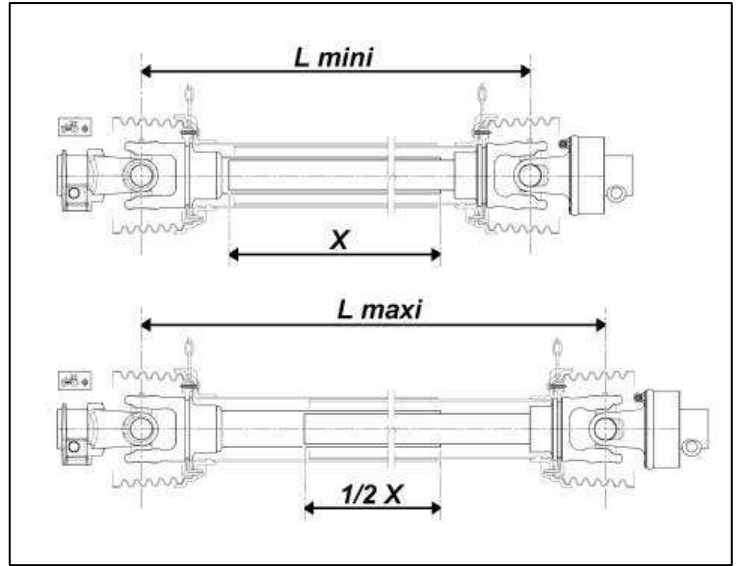


Fig. 2

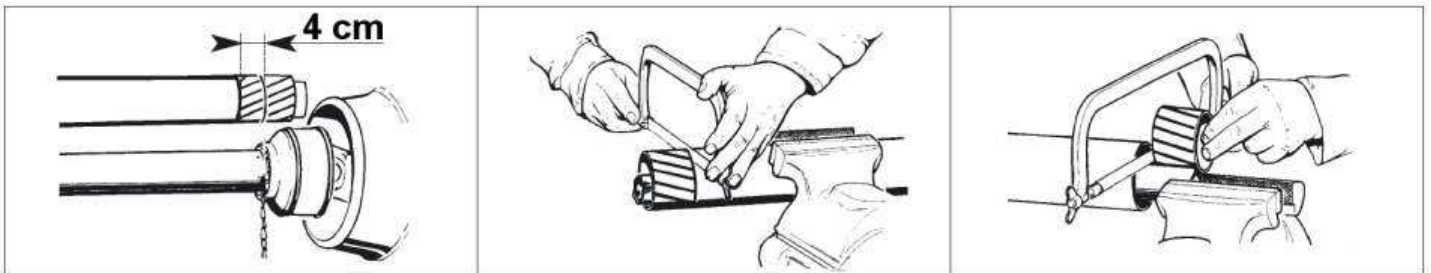


Fig. 3

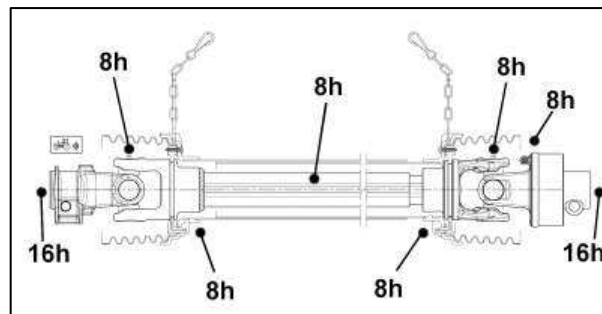


Fig. 4



2-6 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe à la prise de force.
Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

Angle de transmission :

Au travail, respecter un angle de transmission maximal de 25° (fig. 1).
Le non-respect de l'angle admissible peut entraîner son usure prématurée et sa détérioration.

Longueur de la transmission :

Pour le premier montage, introduisez les demi-transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embout cannelé sans engager les tubes l'un dans l'autre.

Vérifiez que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur.
Pour la longueur maximale (fig. 2), le recouvrement mini doit être égal à la moitié de la valeur d'emboîtement totale X.

Pour la longueur minimale (fig. 2), respectez une cote de 4 cm à chaque bout (fig. 3).

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement,

- désaccouplez les deux parties et tenez-les côte à côte
- tracez le tube protecteur extérieur
- démontez les tubes protecteurs et coupez le morceau
- raccourcissez le tube protecteur intérieur de la même longueur
- coupez perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurez et nettoyez.
- graissez le profil intérieur

Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés.

Séparez les deux parties de la transmission et graissez à la main les éléments télescopiques.

Respectez les intervalles de graissage indiqués (fig. 4).

Pour éviter tout risque de dommages, embraquez la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

2-6 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

Transmission angle:

When in operation, observe a maximum transmission angle of 25° (fig. 1).
Failure to observe the recommended angle may result in its premature wear and damage.

Length of the transmission:

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts on each splined end without slotting one tube into another.
Check that the length of the transmission is compatible with your tractor.
For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X.

For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 4 cm at each end (fig. 3).

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools.
Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand.

Observe the lubrication intervals indicated (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

2-6 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

Übertragungswinkel:

Während der Arbeit einen maximalen Übertragungswinkel von 25° einhalten (Abb. 1).

Die Nichteinhaltung des zulässigen Winkels kann einen vorzeitigen Verschleiß und Beschädigungen verursachen.

Übertragungslänge:

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Rohre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 4 cm einhalten (Abb. 3).

Falls die Kraftübertragung gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

Schmierer:

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.

2-6 OVERBRENGING

Lees de bij de aftakas geleverde gebruiksaanwijzing aandachtig.
Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven overbrenging.

Hoek van overbrenging:

Tijdens het werk zorgen dat de overbrengingshoek maximaal 25° is (fig. 1).

Indien men deze maximale hoek niet respecteert, kan dat leiden tot voortijdige slijtage en beschadiging.

Lengte van de overbrenging:

Voor de eerste montage, de helften van de overbrenging aan de tractor- en de machinekant in de gekartelde mondstukken schuiven, zonder de buizen in elkaar te schuiven.

Controleer of de lengte van uw overbrenging geschikt is voor uw tractor.

Voor de maximale lengte (fig. 2) moet de minimale overlapping gelijk zijn aan de helft van de waarde van de totale verbinding X.

Voor de minimale lengte (fig. 2) een waarde van 4 cm aan elk uiteinde respecteren (fig. 3).

Als inkorten nodig is:

- haal beide delen uit elkaar en houdt ze naast elkaar
- traceer de buitenste beschermhuis
- demonteer de beschermingsbuizen en zaag het stuk af
- kort de binnenste beschermingshuis in op dezelfde lengte
- zaag de binnenste en buitenste profielen haaks af, op dezelfde lengte, braam ze af en reinig ze
- smeer het binnenste profiel.

Smering:

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met daartoe geschikt gereedschap.

Scheidt de twee delen van de overbrenging en smeer de telescopische onderdelen met de hand.

Houdt u aan de aangegeven tussenpozen voor het smeren (fig. 4).

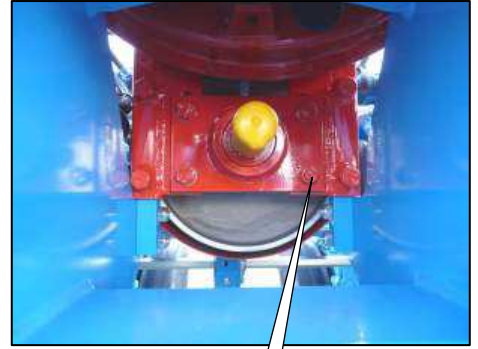
Om elk risico op schade te voorkomen, de aftakas langzaam en geleidelijk inschakelen bij een laag toerental.



A Fig. 1



B Fig. 2



C Fig. 3



D Fig. 4



Fig. 5



E Fig. 6



E Fig. 7



F Fig. 8

3-1 TURBINE

Chaque semaine :

- Graissage du cardan (voir notice jointe à la transmission).

Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :
 1. démontez la transmission et le carter de transmission (fig. 1, A)
 2. retirez le carter de courroie (fig. 2, B)
 3. desserrez les 4 vis de palier (fig. 3, C) sans les démonter
 4. ajustez la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (fig. 4, D) ; le couple de serrage de cette vis est de 1,8 daN.m pour poulie 20 et 25 gorges
 5. resserrez les 4 vis de palier.
 6. remontez le carter de courroie, la turbine, le carter de transmission et la transmission dans cet ordre.
- Contrôlez le bon serrage de la turbine sur ses supports ainsi que des pattes de renfort.

3-2 CIRCUIT D'ASPIRATION

Chaque saison :

- Contrôlez que tous les tuyaux soient bien serrés sur le collecteur de turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution (fig. 5).
 - Contrôlez que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.
 - Ouvrez les trappes au niveau des goulottes et des bielles pour vérifier que la poussière ne s'y est pas accumulée (fig.5).
- (À vérifier semoir replié pour les bielles)
- À vérifier régulièrement pour éviter tout risque d'obturation du circuit d'air.

3-3 ROUES – BLOCS ROUES

Chaque semaine :

- contrôlez la tension de chaîne (fig. 6, E).
- contrôlez le serrage des roues
- pression de gonflage des pneumatiques (roue 26 x 12) :

Chaque saison :

- Graissez les moyeux de roues (fig. 7, F).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Utiliser de l'huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINE

Every week:

- Lubricate the universal joint (see instructions enclosed with the transmission).

Every season:

- Check the tension of the drive belt:
 1. dismantle the transmission and its casing (fig. 1, A)
 2. remove the belt casing (fig. 2, B)
 3. unscrew the 4 bearing screws (fig. 3, C) without removing them
 4. adjust the tension of the belt using the set screw (fig. 4, D); the tightening torque of this screw is 1.8 daN.m for pulley 20 and 25 grooves
 5. tighten the 4 bearing screws
 6. replace the belt casing, the turbine, the transmission casing and the transmission in that order.
- Check that the turbine is well secured on its supports and check the tightness of the strengthening brackets.

3-2 SUCTION CIRCUIT

Every season:

- Check that all the pipes are well secured to the turbine manifold as well as to the distribution units (fig. 5).
 - Check that the pipes are not pierced, crimped or blocked.
 - Open the covers at the level of the funnels and connecting rods to check that no dust has accumulated there (fig. 5).
- (To be checked with the planter folded for the connecting rods)
- Check regularly to prevent blocking of the air circuit.

3-3 WHEELS – WHEEL UNITS

Every week:

- Check the chain tension (fig. 6, E).
- Check the tightness of the wheels
- Tyre inflation pressure (26 x 12 wheel):

Every season:

- Lubricate the wheel hubs (fig. 7, F).
- Cleaning the chains is essential. The chain should be cleaned with cleaning spirit or diesel fuel. Use a Teflon-based oil spray for lubrication (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINE

Wöchentlich:

- Schmieren der Kardanwelle (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).

Jede Saison:

- Die Spannung des Antriebsriemens prüfen:
 1. Die Kraftübertragung und das Kraftübertragungsgehäuse abbauen (Abb. 1, A).
 2. Das Riemengehäuse entfernen (Abb. 2, B)
 3. Die 4 Lagerschrauben lösen (Abb. 3, C), jedoch nicht entfernen
 4. Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube (Abb. 4, D) justieren. Das Anziehdrehmoment dieser Schraube beträgt 1,8 daN.m für eine Scheibe von 20 bzw. 25 Kehlen
 5. Die 4 Schrauben wieder festziehen.
 6. Das Riemengehäuse, die Turbine, das Kraftübertragungsgehäuse und die Kraftübertragung in dieser Reihenfolge wieder einbauen.
- Den festen Sitz der Turbine auf ihren Halterungen und den Verstärkungslaschen prüfen.

3-2 ABSAUGKREIS

Jede Saison:

- Prüfen, ob alle Schläuche am Turbinenverteiler und an den Sägehäusen fest angeschlossen sind (Abb. 5).
 - Die Schläuche auf Löcher, Quetschungen oder Verstopfungen prüfen.
 - Die Klappen an den Rutschen und an den Schubstangen öffnen und prüfen, ob sich Staub angesammelt hat (Abb. 5).
- (Für die Schubstangen die Prüfung bei zusammengeklappter Sämaschine durchführen.)
- Regelmäßig prüfen, um jede Verstopfungsgefahr des Luftkreislaufes zu vermeiden.

3-3 RÄDER – RÄDERBLÖCKE

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung prüfen (Abb. 6, E).
- Den festen Sitz der Räder prüfen.
- Reifendruck (Rad 26 x 12):

Jede Saison:

- Die Radnaben schmieren (Abb. 7, F).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Für das Schmieren ein Schmierölspray auf Teflonbasis verwenden (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINE

Elke week:

- De cardanas smeren (zie handleiding voor de overbrenging)

Elk seizoen:

- De spanning van de drijfriem controleren:
 1. demonteer overbrenging en behuizing van de overbrenging fig. 1, A)
 2. verwijder de behuizing van de drijfriem (fig. 2, B)
 3. draai de 4 schroeven van het lager los (fig. 3, C) zonder ze te demonteren
 4. pas de spanning van de riem aan met behulp van de drukschroef (fig. 4, D); het aanhaalkoppel van deze schroef is 1,8 daN.m voor een poelie met 20 en 25 groeven
 5. draai de 4 lagerschroeven weer vast.
 6. monteer de behuizing van de riem, de turbine, de behuizing van de overbrenging en de overbrenging, in deze volgorde.
- Controleer of de turbine goed is aangedraaid op de steunen, en ook of de verstevigingen goed vast zitten.

3-2 LUCHTCIRCUIT

Elk seizoen:

- Controleren of alle slangen goed vast zitten op de collector van de turbine en op de verdelingsunits (fig. 5).
 - Controleer of de slangen niet lek, beklemd of verstopt zijn.
 - Open de kleppen ter hoogte van de strooigoten en de koppelstangen om te controleren of er zich geen stof heeft opgehoopt (fig. 5).
- (Controle bij de koppelstangen wanneer de zaaier is ingeklapt)
- Regelmatig controleren om elk risico op verstopping van het luchtcircuit te voorkomen.

3-3 WIELEN - WIELBLOKKEN

Elke week:

- De spanning van de ketting controleren (fig. 6, E).
- Controleren of de wielen goed zijn aangedraaid.
- De bandenspanning controleren (wiel 26 x 12).

Elk seizoen:

- De wielnaven smeren (fig. 7, F).
- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, men moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of met dieselolie. Gebruik een spuitbus met olie op teflonbasis voor de smering (FÖRCH PTFE Truck S416).

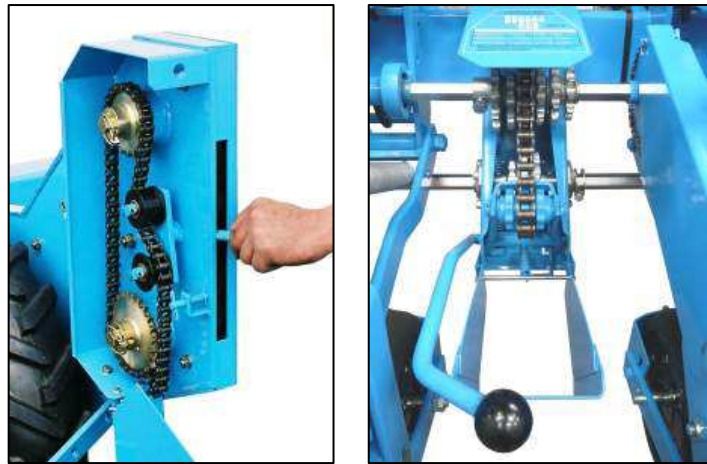


Fig. 1



Fig. 2

A

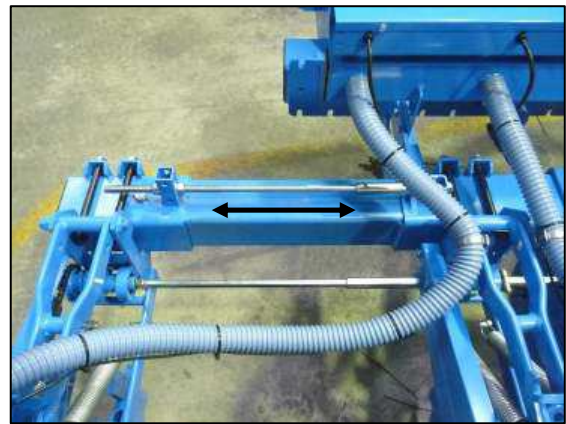


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

3-4 BOITE DE DISTANCES

Chaque fin de saison :

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 CHÂSSIS

Chaque semaine :

- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes.

Chaque saison :

- Graissez les articulations liées au repliage du châssis (fig. 5).
- Graissez les articulations liées au repliage des rayonneurs (fig. 4).
- Contrôlez le serrage des bagues d'arbre six-pans A (fig. 2).
- Graissez au pinceau les poutres télescopiques pour éviter le grippage (fig.3).

3-6 NETTOYAGE, STOCKAGE

- Avant remisage, le châssis doit être nettoyé (le nettoyage à l'eau sous forte pression est interdit).
- Graissez les parties repliables (fig. 4).
- Le semoir doit être entreposé déplié, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

3-4 SEED SPACING GEAR BOX

At the end of each season:

- Cleaning the chains is vital. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 FRAME

Every week:

- Check the tension and alignment of chains.

Every season:

- Lubricate the hinges relating to folding the frame (fig. 5).
- Lubricate the hinges relating to folding the furrowers (fig. 4).
- Check the tightness of the hexagon arbor bushings A (fig. 2).

3-6 CLEANING, STORAGE

- Before storage, the frame must be cleaned (cleaning with high pressure jet is forbidden).
- Lubricate the folding parts (fig. 4).
- The planter must be stored unfolded and protected from dust and humidity.

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.

3-4 WECHSELRADGETRIEBE

Am Ende jeder Saison:

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 RAHMEN

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Jede Saison:

- Die mit dem Ein-/Ausfahren des Rahmens verbundenen Gelenke schmieren (Abb. 5).
- Die mit dem Ein-/Ausfahren der Spuranzeiger verbundenen Gelenke schmieren (Abb. 4).
- Den festen Sitz der Sechskant-Wellenringe A (Abb. 2) überprüfen.
- Mit einem Pinsel die Teleskopbalken schmieren, damit sie nicht fressen (Abb. 3).

3-6 REINIGUNG, LAGERUNG

- Vor dem Einlagern muss der Rahmen gereinigt werden. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.)
- Die ein-/ausfahrbaren Teile schmieren (Abb. 4).
- Die Sämaschine muss aufgeklappt und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

3-4 AFSTANDSUNIT

Elk seizoen einde:

- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, met moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of met dieselolie. Vervolgens smeren met een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 FRAME

Elke week:

- Controleer of de kettingen goed gespannen en goed gericht zijn.

Elk seizoen:

- Smeer de draaipunten die samenhangen met het inklappen van het frame (fig. 5).
- Smeer de draaipunten die samenhangen met het inklappen van de vorenpakkers (fig. 4).
- Controleer of de busen voor de zeskantstang A zijn aangedraaid (fig. 2).
- De telescopische balken met een kwast smeren om blokkering te voorkomen (fig. 3).

3-6 REINIGING, STALLEN

- Vóór het stallen moet het frame worden gereinigd (reiniging met water onder hoge druk is verboden).
- Smeer de inklapbare delen (fig. 4).
- De zaaier moet uitgeklaapt worden gestald op een stof- en vochtvrije plek.

⚠ Om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en goede prestaties blijft leveren, is het beslist noodzakelijk regelmatig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden te verrichten.

► Stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Behälter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Düngereinleger-Behälter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. *(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Produkt im Insektizid-Behälter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. *(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Saatgut im Element-Behälter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

► Stalling van het materieel

Voor stalling van de zaaier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
- Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
- Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
- Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
- Leeg de laadschroef in zijn geheel.
- Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
- Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftakas en de bewegende delen.
- Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
- Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
- Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
- Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
- Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
- Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Stalling van de machine:

Het is beslist noodzakelijk onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangar.
- Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
- Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
- Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
- Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
- Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
- Opklapbare frames moeten uitgeklapt worden gestald, de telescopische frames, met ineengeschoven delen.
- Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
- Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
- Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
- Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

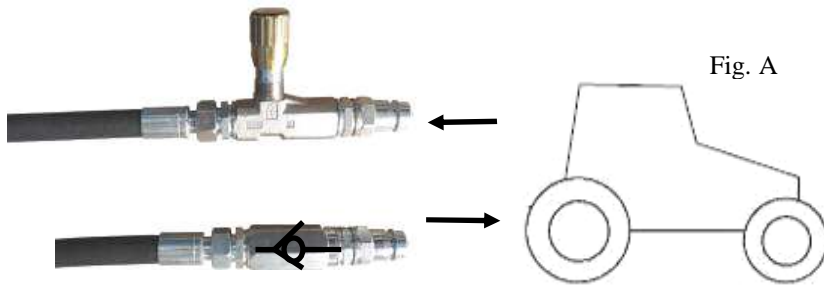


Fig. A



Fig. B

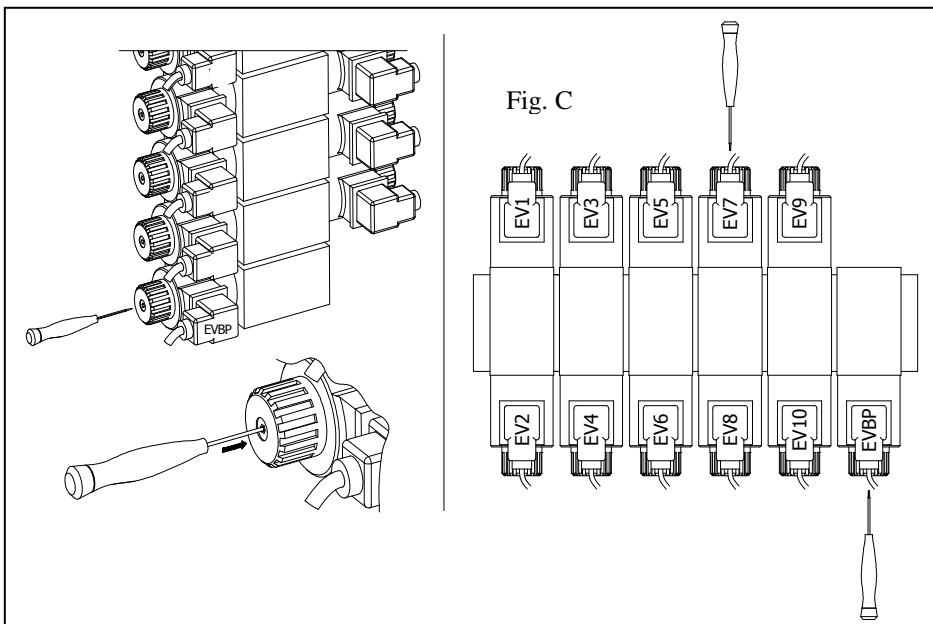


Fig. C



Fig. D



Fig. E




Fig. F




Fig. G




PANNES ET INCIDENTS	
Incidents	Causes et solutions
I – Le boîtier ne s’allume pas : (voyant éteint)	<ul style="list-style-type: none"> - La tension à la prise du tracteur doit être de 12V. - S’assurer que le bouton d’arrêt d’urgence n’est pas enfoncé. - Vérifier que le fusible de 10A à l’intérieur du boîtier de commande n’est pas grillé.
II – Le boîtier s’allume, mais rien ne fonctionne : (la marche forcée non plus) :	<ul style="list-style-type: none"> -S’assurer que le niveau d’huile du tracteur est suffisant. -S’assurer que l’hydraulique est enclenchée et que l’huile circule dans le bon sens (voir fig. A). - Vérifier que le clapet anti retour est bien monté (voir fig. A). - S’assurer que le limiteur de débit principal n’est pas fermé (voir fig. B). <p style="text-align: center;"><i>Enlever le carter du bloc hydraulique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Enclencher l’hydraulique, puis à l’aide d’un tournevis fin, appuyer au bout de la bobine d’EVBP + EV « x » pour commander manuellement (voir fig. C). <p style="text-align: center;">EVBP + EV 1 = dépliage aile gauche</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 2 = repliage aile gauche</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 3 = dépliage aile droite</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 4 = repliage aile droite</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV5 = sortie du télescope</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV6 = rentrée du télescope</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = dépliage rayonneur gauche</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV8 = pliage rayonneur gauche</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV9 = dépliage rayonneur droit</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV10 = pliage rayonneur droit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le clapet anti retour est bloqué. Débrancher le flexible de retour. Puis appuyer fortement sur l’extrémité du push pull pour enlever la pression (voir fig. D). <p style="text-align: center;"> Cette manœuvre provoque une éclaboussure d’huile. Utiliser un chiffon autour du clapet pour limiter ce phénomène.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Une fois l’opération effectuée, rebrancher les flexibles comme précédemment. Si le clapet était bloqué, inverser le sens du distributeur du tracteur. - Vérifier que les 11 connecteurs d’électrovannes soient bien serrés. -Vérifier le connecteur entre le boîtier de commande et le boîtier du châssis (voir les 4 fiches fig. E, utiliser une pince pour vérifier qu’elles soient bien enclenchées).
III – L’aile descend bruyamment ou saccade	<ul style="list-style-type: none"> - Augmenter le débit d’huile arrivant du tracteur. Dévisser le limiteur de débit principal sur le flexible (P) du semoir (voir fig. B).
IV– Le temps de relevage des ailes de l’automate est trop long ou trop court.	<ul style="list-style-type: none"> - Modifier le temps des paramètres dans l’automate (voir notice p30). - Pour prolonger l’opération, augmenter le temps. - Pour diminuer l’opération, raccourcir le temps.
V – La vitesse de descente ou de montée des rayonneurs est trop lente ou trop rapide	<ul style="list-style-type: none"> - Pour augmenter la vitesse tourner les limiteurs de débits dans le sens antihoraire. - Pour diminuer la vitesse tourner les limiteurs de débit dans le sens horaire. (voir fig. F).
VI – Le boîtier affiche « position haute » alors que le semoir est en position travail :	<ul style="list-style-type: none"> - Un capteur d’élément est dérégulé. Vérifier lorsque le semoir est levé, que l’aimant se trouve en face du capteur (voir fig. G).

Après avoir vérifié tous ces points, si le problème persiste, contactez votre concessionnaire ou notre service clientèle.


BREAKDOWNS AND INCIDENTS	
Incidents	Causes and solutions
I – Le unit does not light up: (light not on)	<ul style="list-style-type: none"> - The voltage of the tractor's power point must be 12V. - Check to make sure that the emergency stop button is not pressed in. - Check that the 10A fuse inside the control panel has not blown.
II – The unit lights up but nothing works: (manual override doesn't work either):	<ul style="list-style-type: none"> -Ensure the tractor's oil level is sufficient. -Ensure that the hydraulic unit is turning and that the oil is circulating in the right direction (see Fig. A). - Make sure the check valve is securely in place (see Fig. A). - Make sure the main excess flow valve is not closed (see Fig. B). <p style="text-align: center;"><i>Remove the hydraulic unit casing</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Turn on the hydraulic unit and then using a thin screwdriver, press on the head of the EVBP + EV "x" spool to manually control (see Fig. C). <p style="text-align: center;">EVBP + EV 1 = unfold left wing</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 2 = fold left wing</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 3 = unfold right wing</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 4 = fold right wing</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV5 = Telescopic section out</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV6 = Telescopic section in</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = unfold left furrower</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV8 = fold left furrower</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV9 = unfold right furrower</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV10 = fold right furrower</p> <ul style="list-style-type: none"> - The check valve is blocked. <p>Unplug the return hose. Then press hard on the end of the push-pull to release the pressure (see Fig. D).</p> <p> This action causes oil splatter. Place a cloth around the valve to limit this from happening.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Once the procedure has been completed, hook the hoses back up as they were before. If the valve was blocked, reverse the tractor distribution unit direction. - Make sure that the 11 connectors for the electrovalves are thoroughly tightened. - Check the connector between the control panel and the frame unit (see the 4 sheets Fig. E, use pliers to make sure they are firmly joined).
III – The wing moves down loudly or jerks	<ul style="list-style-type: none"> - Increase the level of oil arriving from tractor. Unscrew the main excess flow valve on the planter hose (P) (see Fig. B).
IV– Automatic lifting time of the wings is too long or too short.	<ul style="list-style-type: none"> - Change the time settings in the programmable logic controller (see page 30 in manual). - To make the operation last longer, increase the time. - To make it shorter, decrease the time.
V – The time for the furrowers to move up or down is too slow or too fast.	<ul style="list-style-type: none"> - To increase the speed, turn the flow limiter counter clockwise. - To decrease the speed, turn the flow limiter valve clockwise (See Fig. F).
VI – The unit displays "high position" while the planter is in work position:	<ul style="list-style-type: none"> - A component sensor has been displaced. Make sure that when the planter is lifted, the magnet is facing opposite the sensor (see Fig. G).

If the problem still persists after checking all these points, please contact your distributor or our customer service centre.

PANNEN UND BETRIEBSSTÖRUNGEN	
Betriebsstörungen	Ursachen und Abhilfen
I – Das Bediengerät schaltet sich nicht ein: (Kontrollleuchte aus)	<ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung an der Traktor-Steckdose muss 12 V betragen. - Sich davon überzeugen, dass der Notausschalter nicht gedrückt ist. - Prüfen, ob die 10-A-Sicherung im Bediengerät durchgebrannt ist.
II – Das Bediengerät schaltet sich ein, aber es funktioniert nichts: (auch nicht der erzwungene Betrieb)	<ul style="list-style-type: none"> - Sich davon überzeugen, dass der Ölstand im Traktor ausreichend ist. - Sich davon überzeugen, dass die Hydraulik eingeschaltet ist und das Öl in der richtigen Richtung zirkuliert (siehe Abb. A). - Prüfen, ob das Rückschlagventil richtig eingebaut ist (siehe Abb. A). - Sich davon überzeugen, dass die Hauptdurchflussblende geöffnet ist (siehe Abb. B). <p style="text-align: center;"><i>Das Gehäuse vom Hydraulikblock abnehmen</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Hydraulik einschalten und mit einem dünnen Schraubendreher auf das Ende der Spulen EVBP + EV „x“ drücken, um manuell zu steuern (siehe Abb. C). <p style="text-align: center;">EVBP + EV1 = Ausfahren linker Rahmenflügel</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV2 = Einfahren linker Rahmenflügel</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV3 = Ausfahren rechter Rahmenflügel</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV4 = Einfahren rechter Rahmenflügel</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV5 = Ausfahren Teleskop</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV6 = Einfahren Teleskop</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = Aufklappen linker Spuranzeiger</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV8 = Zuklappen linker Spuranzeiger</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV9 = Aufklappen rechter Spuranzeiger</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV10 = Zuklappen rechter Spuranzeiger</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Rückschlagventil ist blockiert. Den Rücklaufschlauch abklemmen, danach kräftig auf das Ende des Druck-Zug-Schalters drücken, um den Druck abzubauen (siehe Abb. D). <p style="text-align: center;"> Dieser Eingriff verursacht das Spritzen von Öl. Ein Tuch um das Ventil halten, um das Phänomen einzuschränken.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nach dem Eingriff die Schläuche wieder wie zuvor anschließen. Falls das Ventil blockiert war, die Richtung des Traktor-Wegeventils umkehren. - Prüfen, ob die 11 Magnetventilstecker fest sitzen. - Den Steckverbinder zwischen dem Bediengerät und dem Rahmengerät prüfen (siehe die 4 Stecker Abb. E, mit einer Zange prüfen, ob sie richtig eingerastet sind).
III – Der Rahmenflügel senkt sich geräuschvoll oder ruckartig	<ul style="list-style-type: none"> - Den vom Traktor kommenden Öldurchsatz erhöhen. Die Hauptdurchflussblende auf dem Schlauch (P) der Sämaschine lösen (siehe Abb. B).
IV – Die Hebedauer der Rahmenflügel im Automaten ist zu lang oder zu kurz.	<ul style="list-style-type: none"> - Die Zeit in den Parametern des Automaten ändern (siehe Handbuch S. 30). - Um die Bewegung zu verlängern, die Zeit erhöhen. - Um die Bewegung zu verkürzen, die Zeit verringern.
V – Die Senk- oder Hebegeschwindigkeit der Spuranzeiger ist zu langsam oder zu schnell	<ul style="list-style-type: none"> - Um die Geschwindigkeit zu erhöhen, die Durchflussblenden gegen den Uhrzeigersinn drehen. - Um die Geschwindigkeit zu reduzieren, die Durchflussblenden im Uhrzeigersinn drehen. (siehe Abb. F).
VI – Das Bediengerät zeigt „obere Position“ an, während die Sämaschine in Arbeitsposition ist:	<ul style="list-style-type: none"> - Ein Elementensensor ist verstellt. Bei angehobener Sämaschine prüfen, ob der Magnet dem Sensor gegenüber steht (siehe Abb. G).

Sollte das Problem nach dem Prüfen aller dieser Punkte weiter bestehen, nehmen Sie mit Ihrem Vertragshändler oder mit unserem Kundendienst Kontakt auf.

STORINGEN EN INCIDENTEN

Problemen	Oorzaken en oplossingen
I – De bedieningsunit gaat niet aan: (lampje uit)	<ul style="list-style-type: none"> - De spanning van het contact van de tractor moet 12V zijn. - Controleer of de noodstopknop niet is ingedrukt. - Controleer of de zekering van 10A in de bedieningsunit niet is doorgebrand.
II – De unit gaat aan maar niets werkt: (geforceerde werking ook niet):	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer het olieniveau van de tractor. - Controleer of de hydraulica werkt en of de olie in de goede richting circuleert (zie fig. A). - Controleer of de terugslagklep goed gemonteerd is (zie fig. A). - Controleer of de hoofddebietbegrenzer niet gesloten is (zie fig. B). <p style="text-align: center;"><i>De carter van het hydraulische blok afhalen</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Start het hydraulisch systeem op, en druk dan met een smalle schroevendraaier op het uiteinde van de EVBP + EV spoel "x" voor handmatige bediening (zie fig. C). <p style="text-align: center;">EVBP + EV 1 = uitklappen van de linkerarm</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 2 = inklappen van de linkerarm</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 3 = uitklappen van de rechterarm</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV 4 = inklappen van de rechterarm</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV5 = opkomen van de telescoop</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV5 = terugtrekken van de telescoop</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = uitklappen van de linker sleuventrekker</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = inklappen van de linker sleuventrekker</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = uitklappen van de rechter sleuventrekker</p> <p style="text-align: center;">EVBP + EV7 = inklappen van de rechter sleuventrekker</p> <ul style="list-style-type: none"> - De terugslagklep is geblokkeerd. De retourleiding afkoppelen. Druk daarna hard op het uiteinde van de push pull om de druk eraf te halen (zie fig. D) <p style="text-align: center;"> Door deze handeling zal er olie uitstromen. Houd een poetsdoek rond de terugslagklep om dit verschijnsel te beperken.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Koppel de leiding weer aan zoals tevoren als de handeling is voltooid. Als de terugslagklep geblokkeerd is, keer dan de richting van de distributeur van de tractor om. - Controleer of de 11 aansluitingen van het elektromagnetische ventiel goed zijn aangesloten. -Controleer de aansluiting tussen de bedieningsunit en de chassisunit (zie de 4 bladen fig E., gebruik een tang om zeker te weten dat de aansluiting goed is).
III – De arm gaat lawaaierig of schokkend omlaag.	<ul style="list-style-type: none"> - Verhoog het inkomend oliedebiet van de tractor. Schroef de hoofddebietbegrenzer op de leiding (P) van de zaaimachine los (zie fig. B)
IV – De tijd voor het omhoogkomen van de armen van de automaat is te lang of te kort.	<ul style="list-style-type: none"> - Wijzig de tijd van de parameters in de automaat (zie handleiding p30). - Maak de tijd langer om de operatie te verlengen. - Maak de tijd korter om de operatie te in te korten.
V – De snelheid van dalen of omhoogkomen van de sleuventrekkers is te hoog of te laag.	<ul style="list-style-type: none"> - Draai, om de snelheid te verhogen, de debietbegrenzers tegen de richting van de wijzers van de klok in. - Draai, om de snelheid te verlagen, de debietbegrenzers met de richting van de wijzers van de klok mee. <p style="text-align: center;">(zie fig. F)</p>
VI – De bedieningsunit geeft “stand hoog” aan terwijl de maaimachine in werkingsstand is:	<ul style="list-style-type: none"> - Er is een sensor van een onderdeel ontregeld. Controleer met de maaimachine in hoge stand of de magneet zich voor de sensor bevindt (zie fig. G).

Neem contact op met uw dealer of onze klantenservice als het probleem na het controleren van al deze punten blijft bestaan.

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

GARANTIE

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

GARANTIE

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebnahme des neuen Gerätes, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme von Altgeräten.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Gerätes. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeits- oder Fahrtkosten, mangelhafte Arbeit, Körper- oder Sachschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Aus- und Wiedereinbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

GARANTIE

UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU

De algemene verkoopvoorwaarden gelden alleen voor dealers of handelaren die gewoonlijk de noodzakelijke service verlenen: montage, levering, inbedrijfstelling van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, klantenservice, verhelping van storingen, en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beperkt zich tot uitsluitend reparatie of vervanging van als defect erkende onderdelen, en eindigt een jaar na levering van het materieel. We kunnen in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor gevolgen van slecht gebruik of van nalatigheid bij het controleren van goed bedrijf van het geheel van het materieel op het moment van ingebruikname of tijdens de werkzaamheden. De dealers of gebruikers kunnen in geen geval aanspraak maken op enige schadeloosstelling door ons, in geval van eventueel ondervonden nadelen of schade (arbeidskosten of voorrijkosten, slecht uitgevoerd werk, materiële of lichamelijke ongelukken, verlies op de oogst, enzovoorts).

Elk defect onderdeel moet ons worden toegestuurd, in LARGEASSE (MONOSEM), voor controle, reparatie of eventuele vervanging. Het demonteren en opnieuw monteren komt voor de rekening van de dealer, in het kader van normale dienstverlening. Uitsluitend terugzending, in geval van vervanging onder de garantie, komt voor onze rekening.

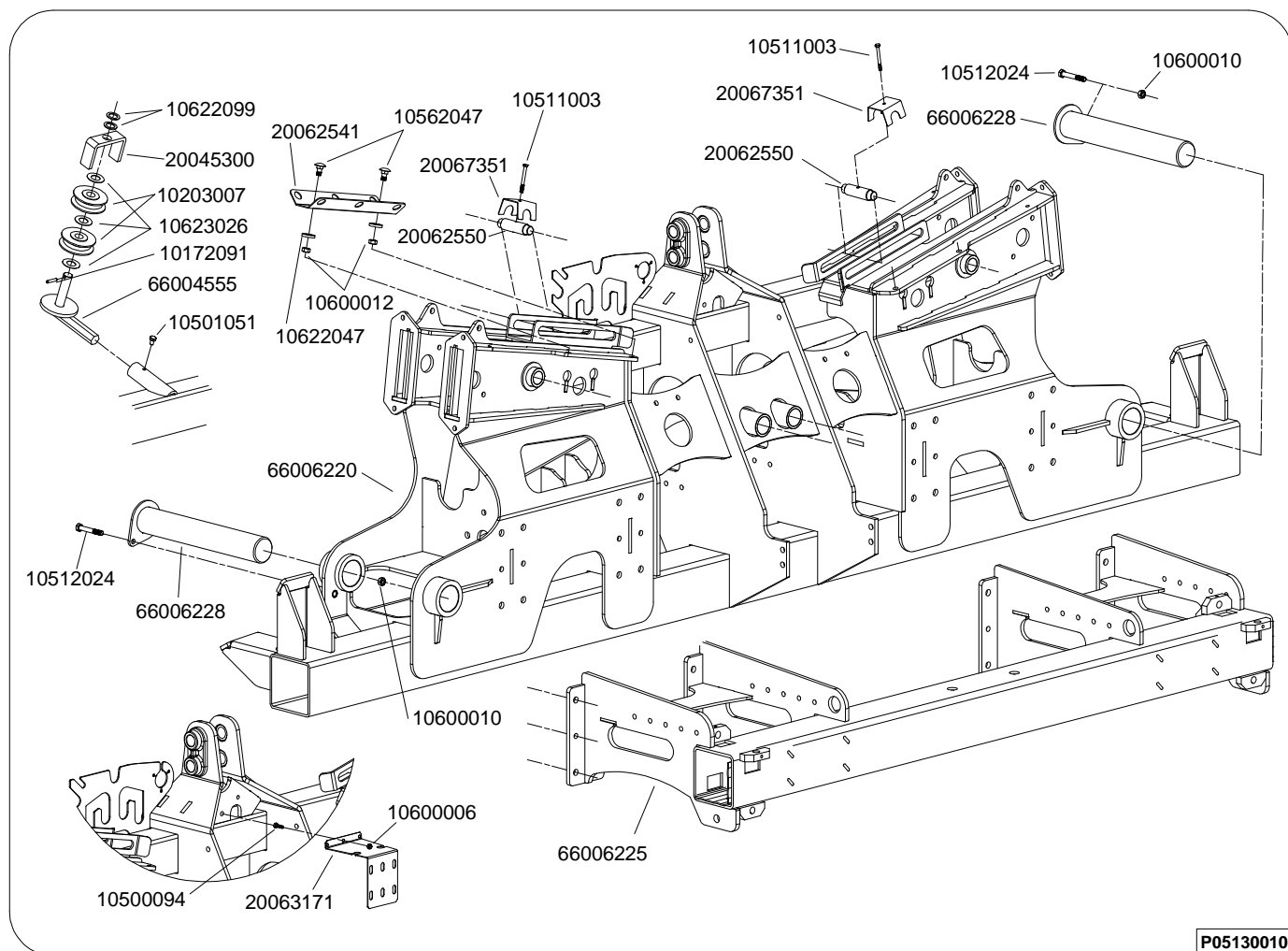


PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

ONDERDELEN

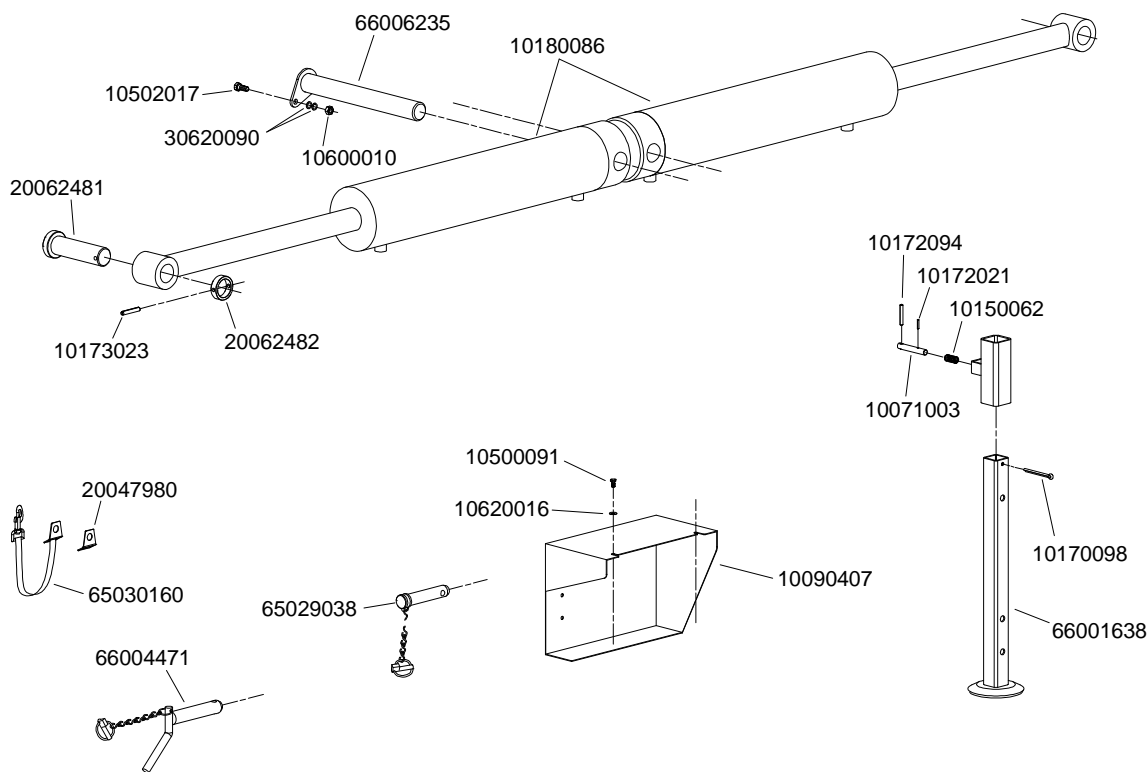


P05130010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30			
4864	10203007	Galet guide câble			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10511003	Vis H M6 x 60			
	10512024	Vis H M10 x 70			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10622047	Rondelle Ø17 x 30 x 5			
	10622099	Rondelle Ø20,5 x 30 x 2			
	10623026	Rondelle Ø21 x 40 x 1			
4869	20045300	Guide câble			
	20062541	Goulotte passage tuyau Ø80			
	20062550	Rond guide flexible hydraulique			
	20063171	Support câble électrique			
	20067351	Capot guide flexible hydraulique			
4846	66004555	Support galet guide câble			
	66006220	Partie centrale châssis repliable CRT			
	66006225	Barre porte-outil centrale châssis repliable CRT			
	66006228	Axe articulation bielle principale			

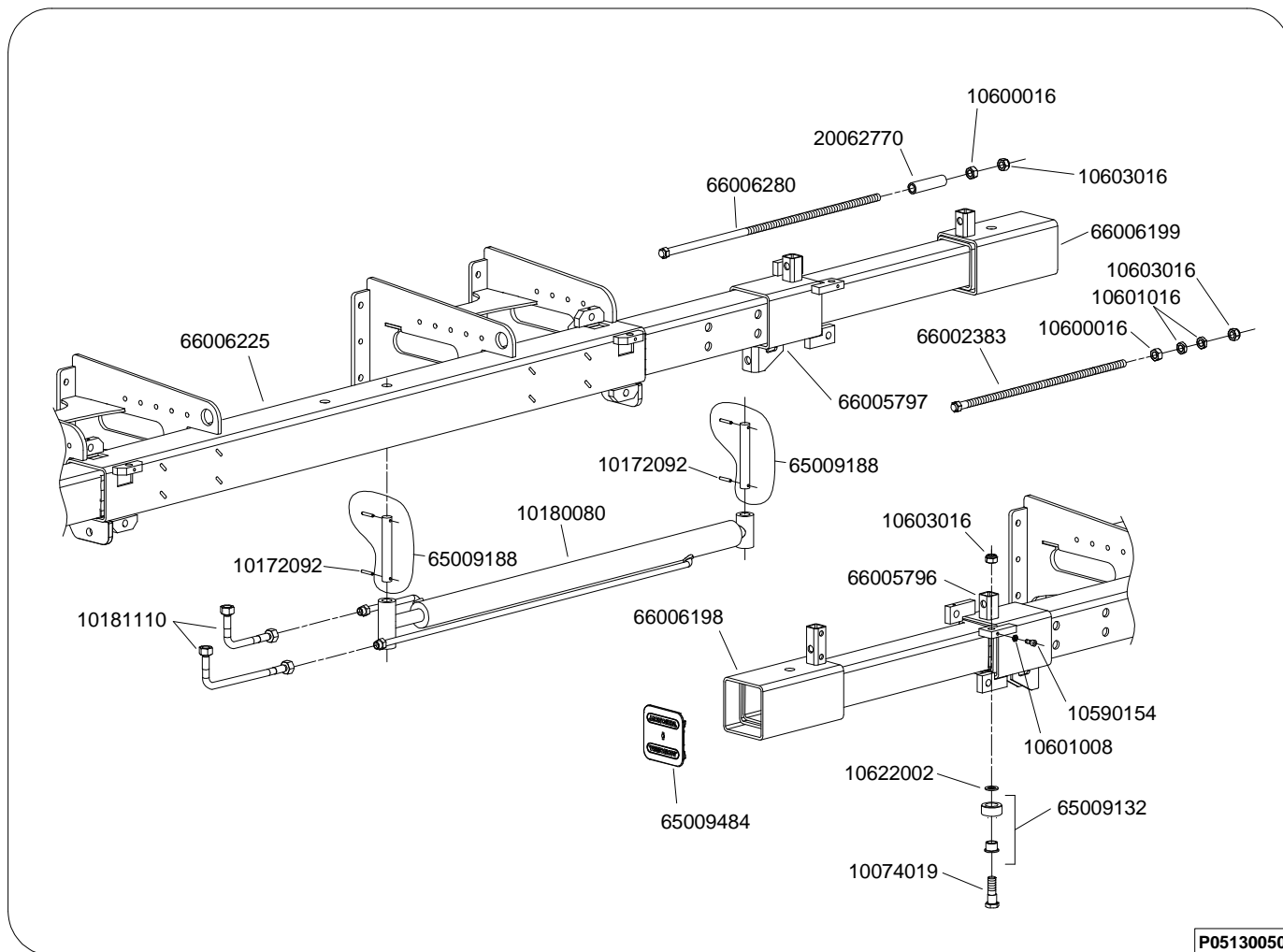
CHASSIS REPLIABLE CRT « 1 »

Mise à jour le 28/08/2013



P05130020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de verrouillage béquille			
	10090407	Carter bloc distributeur			
6904	10150062	Ressort de verrouillage béquille			
	10170098	Goupille fendue Ø6 x 70			
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20			
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45			
	10173023	Goupille Ø8 x 55			
	10180086	Vérin de repliage (DE 50-125-C545-EAF791.5)			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10600010	Ecrou H M10			
	10620016	Rondelle Ø6 x 16 x 1			
	20047980	Attache de sangle			
	20062481	Axe de tête de vérin			
	20062482	Bague d'arrêt axe de vérin			
	30620090	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2,5			
4480.3	65029038	Axe supérieur d'attelage			
	65030160	Sangle rigide			
4540	66001638	Béquille standard			
	66004471	Axe inférieur d'attelage (Ø28 lg.170mm) (65038056)			
	66006235	Axe articulation vérin de repliage			

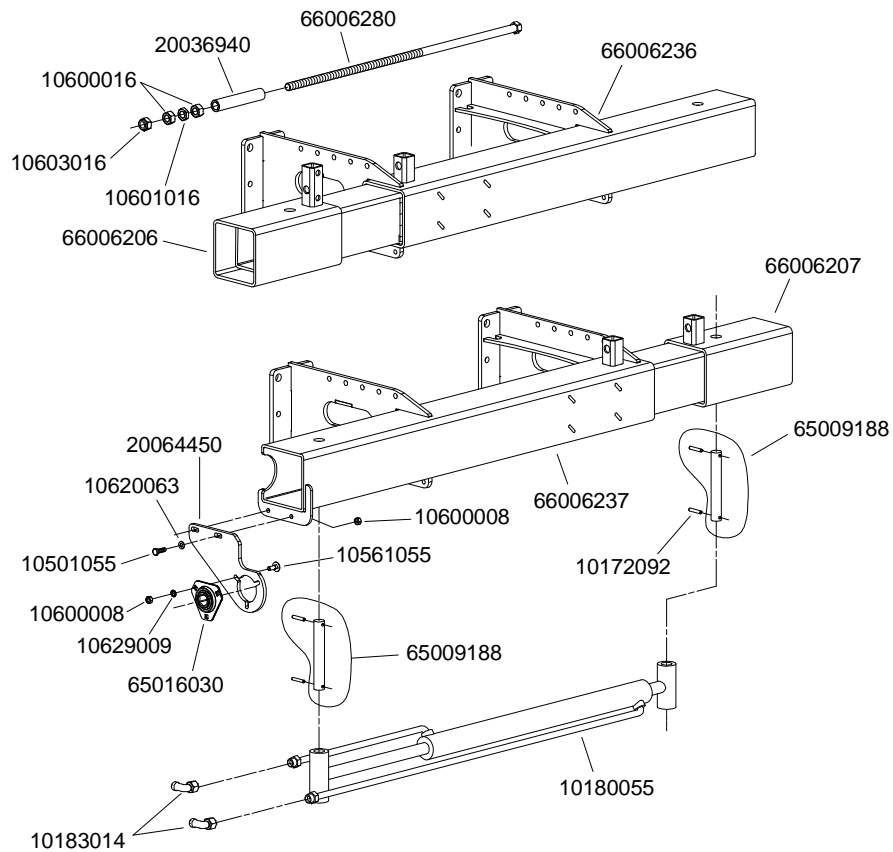


P05130050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4108.b	10074019	Axe excentrique			
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
	10180080	Vérin (DE Ø30 x 50 – C800 EAF1155)			
11459a10	10181110	Flexible hydraulique lg.1m (F18x1,5)			
	10590154	Vis CHC M8 x 20			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601008	Ecrou Hm M8			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10603016	Ecrou freim M16			
	10622002	Rondelle Ø16,5 x 34 x 2			
	20062770	Entretoise butée de jauge lg.100mm (40050110)			
4110.a	65009132	Galet + bague			
	65009188	Axe de vérin			
4517	65009484	Embout de barre carré 127			
	66002383	Butée de jauge M16 lg.385mm (65001101)			
	66005796	Bras télescopique intermédiaire gauche			
	66005797	Bras télescopique intermédiaire droit			
	66006198	Bras télescopique intermédiaire mâle gauche			
	66006199	Bras télescopique intermédiaire mâle droit			
	66006225	Barre porte-outil centrale châssis repliable CRT			
	66006280	Butée de jauge M16 lg.700mm (65001105)			

CHASSIS REPLIABLE CRT poutre télescopique (1)

Mise à jour le 29/08/2013

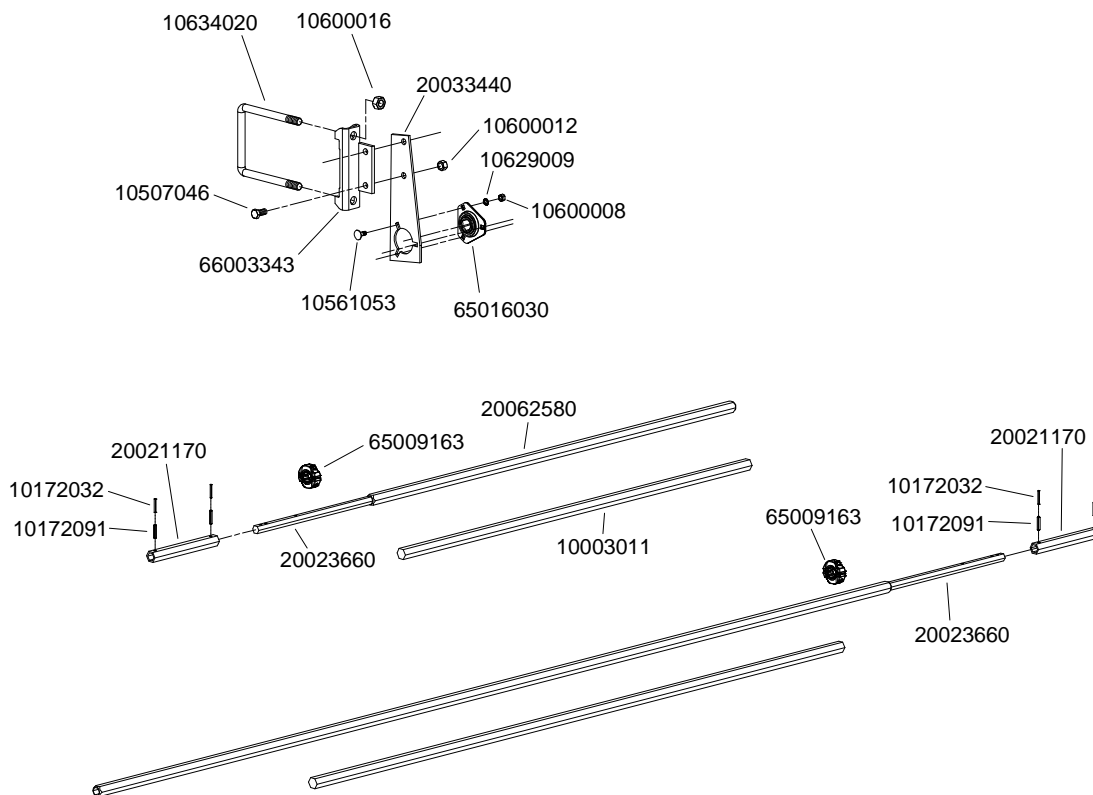


P05130060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
4683.b	10180055	Vérin (DE Ø25 x 40 - C550 EAF1050)			
	10183014	Coude écrou tournant 12L M18x1.5 / F18x1.5			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10603016	Ecrou freim M16			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	20036940	Entretoise butée de jauge lg.80mm (40090161)			
	20064450	Palier six pans moteur sur aile droite			
	65009188	Axe de vérin			
4515	65016030	Palier tôle inox complet			
	66006206	Bras télescopique extérieur mâle gauche			
	66006207	Bras télescopique extérieur mâle droit			
	66006236	Barre porte-outil gauche châssis repliable CRT			
	66006237	Barre porte-outil droite châssis repliable CRT			
	66006280	Butée de jauge M16 lg.700mm (65001105)			

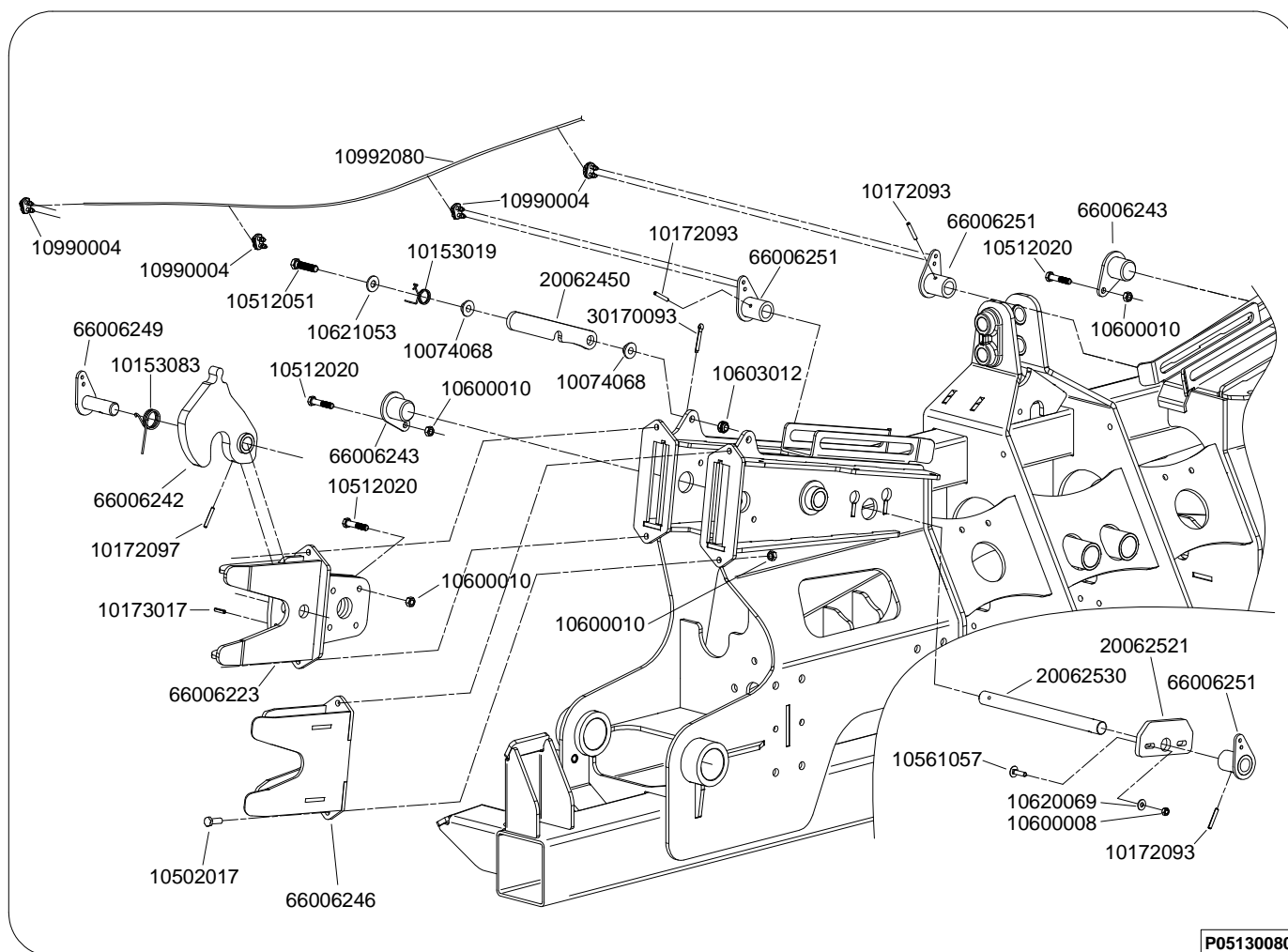
CHASSIS REPLIABLE CRT poutre télescopique (2)

Mise à jour le 29/08/2013



P05130070

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4520.105	10003011	Arbre 6 pans Lg.1,05m			
	10172032	Goupille élastique Ø3,5 x 30			
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10561053	Ercou TRCC M8 x 18			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600016	Ecrou H M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
4663	20021170	Axe 6 pans long.195mm (40050043)			
4664.1	20023660	Axe hexagonal mâle long. 1m20 (40050103)			
9714	20033440	Plat support six pans			
	20062580	Axe hexagonal femelle long. 1m10			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée			
4515	65016030	Palier tôle inox complet			
9715	66003343	Support fixation palier six pans			

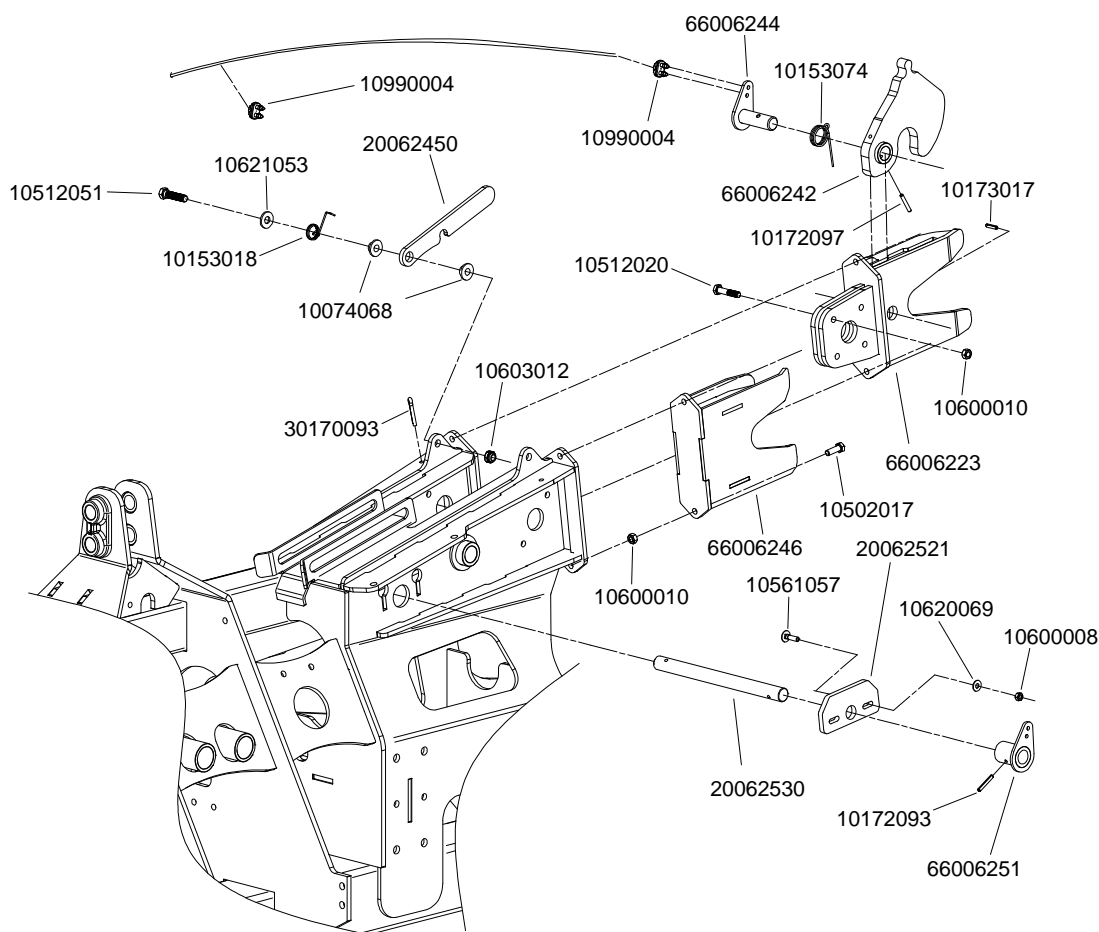


P05130080

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10074068	Douille épaulée		66006251	Actionneur crochet de verrouillage
6770.2	10153019	Ressort (R135D)			
	10153083	Ressort			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10172097	Goupille élastique Ø6 x 60			
	10173017	Goupille élastique Ø8 x 25			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10512051	Vis H M12 x 50			
	10561057	Vis TRCC M8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			
	10621053	Rondelle Ø13 x 30 x 3			
6869	10990004	Serre câble Ø6			
	10992080	Filins acier (Préciser la longueur)			
	20062450	Levier escamotage crochet de verrouillage			
	20062521	Platine palier			
	20062530	Axe actionneur crochet de verrouillage			
	30170093	Goupille fendue Ø6 x 40			
	66006223	Chape butée crochet de verrouillage			
	66006242	Crochet de verrouillage			
	66006243	Axe de blocage crochet de verrouillage			
	66006246	Chape butée			
	66006249	Axe gauche crochet de verrouillage			

CHASSIS REPLIABLE CRT crochet de verrouillage (1)

Mise à jour le 29/08/2013

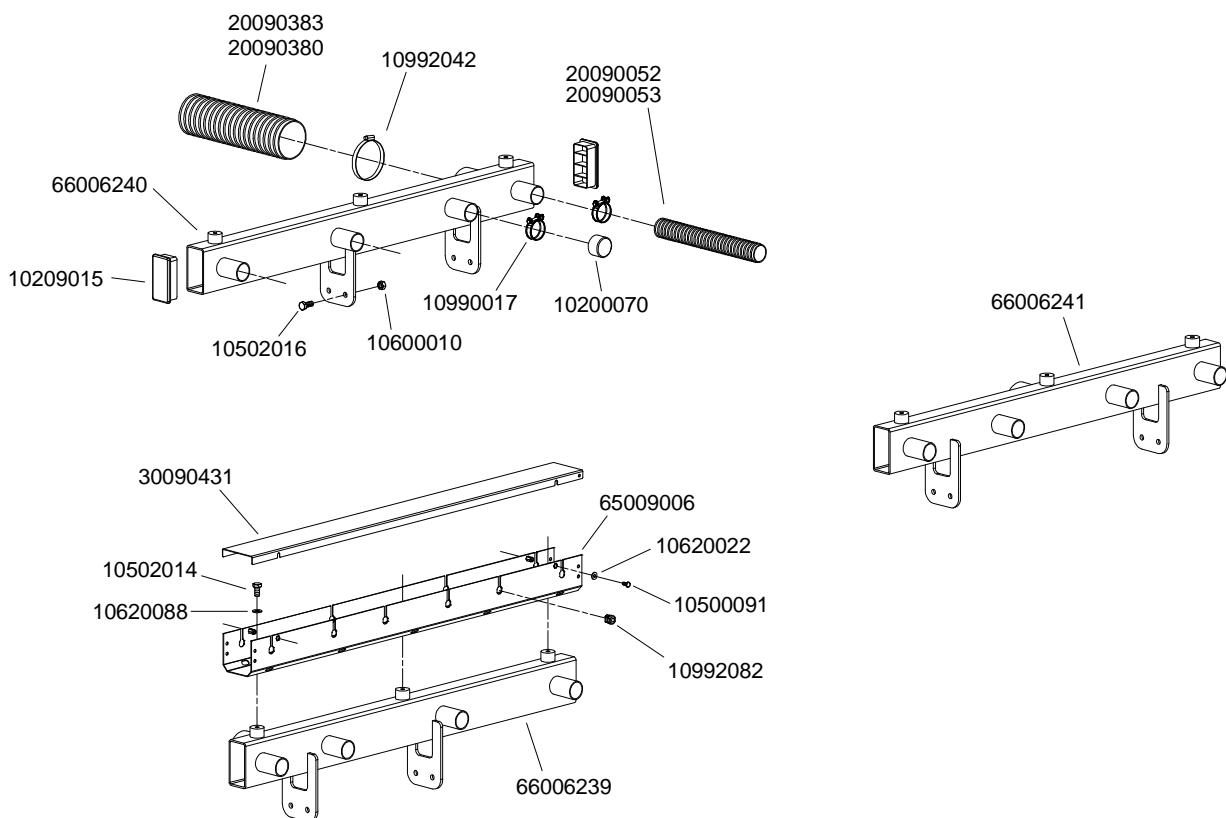


P05130090

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10074068	Douille épaulée			
6770.1	10153018	Ressort (R135G)			
9728	10153074	Ressort			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10172097	Goupille élastique Ø6 x 60			
	10173017	Goupille élastique Ø8 x 25			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10512051	Vis H M12 x 50			
	10561057	Vis TRCC M8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10621053	Rondelle Ø13 x 30 x 3			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			
6869	10990004	Serre câble Ø6			
	20062450	Levier escamotage crochet de verrouillage			
	20062521	Platine palier			
	20062530	Axe actionneur crochet de verrouillage			
	30170093	Goupille fendue Ø6 x 40			
	66006223	Chape butée crochet de verrouillage			
	66006242	Crochet de verrouillage			
	66006244	Axe droit crochet de verrouillage			
	66006246	Chape butée			
	66006251	Actionneur crochet de verrouillage			

CHASSIS REPLIABLE CRT crochet de verrouillage (2)

Mise à jour le 29/08/2013

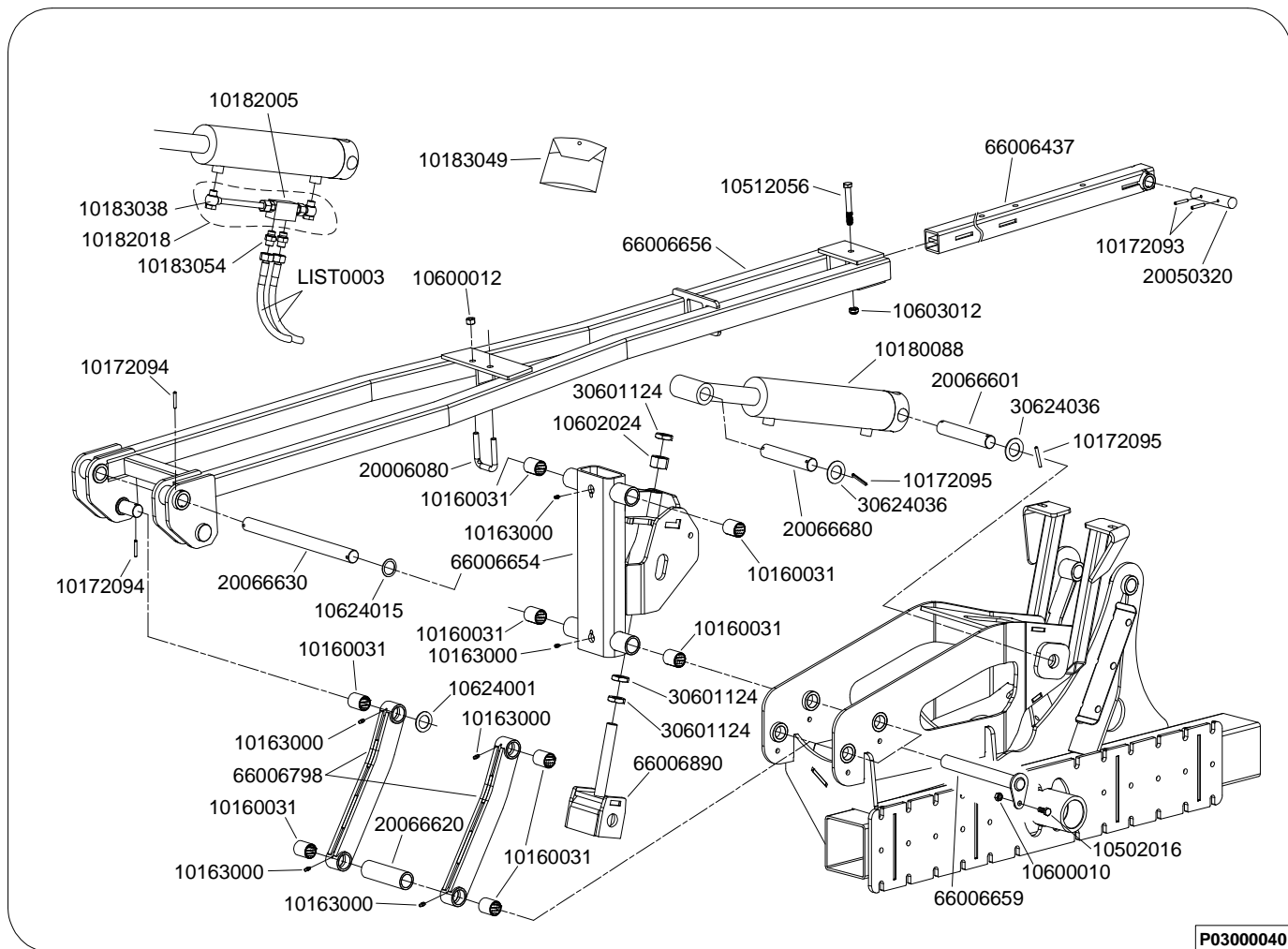


P05130100

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090431	Couvercle goulotte passe fils lg.1m			
4451	10200070	Bouchon plastique			
9368	10209015	Embout plastique rectangulaire			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10600010	Ecrou H M10			
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 4,5			
4453	10990017	Collier de serrage Ø44			
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à Ø90			
	10992082	Douille passe cloison			
	20090052	Tuyau Ø40 lg.1m30			
	20090053	Tuyau Ø40 lg.1m60			
	20090380	Tuyau Ø80 lg.0m64 souple			
	20090383	Tuyau Ø80 lg.3m souple			
	65009006	Goulotte passe fils lg.1m + insert			
	66006239	Poutre à dépression centrale droit			
	66006240	Poutre à dépression centrale gauche			
	66006241	Poutre à dépression latérale			

CHASSIS REPLIABLE CRT poutre dépression

Mise à jour le 29/08/2013

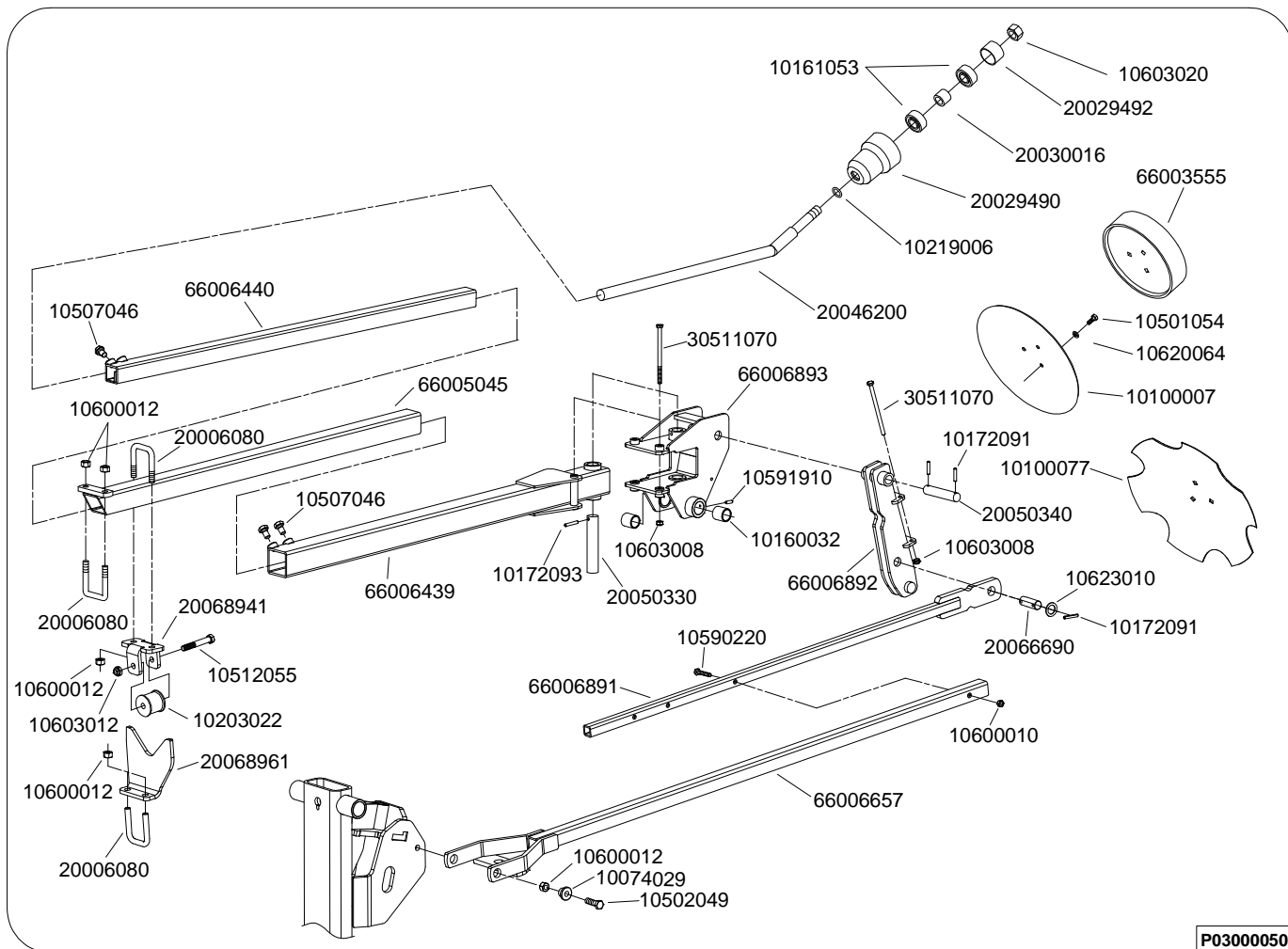


P03000040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10160031	Coussinet de glissement Ø30 x 34 x 40		66006654	Bras principale
10118	10163000	Graisneur droit M6		66006656	Bras principal de rayonneur
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40		66006659	Axe articulation rayonneur
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45		66006798	Biellette de rayonneur >S11
	10172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
	10180088	Vérin de repliable (DE Ø40 x 80 C250 EAF459)			
	10182018	Clapet piloté double 3/8 banjo entraxe 300mm			
	10183038	Kit BANJO DE 13-3/8			
4017.1	10183049	Pochette de joint pour vérin DE Ø40x80			
4596.a	10183054	Raccord M18x1.5 / M12x17			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10602024	Ecrou H M24 pas fin			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10624001	Rondelle Ø30,5 x 47 x 2			
	10624015	Rondelle Ø31 x 41 x 1,5			
	20050320	Axe Ø25 lg.140mm			
	20066601	Axe fût de vérin			
	20066620	Tube entretoise de biellette			
	20066630	Axe articulation bras principale			
	20066680	Axe tige de vérin			
	30601124	Ecrou Hm M24			
	30624036	Rondelle Ø31 x 52 x 2			
	66006437	Bras réglable secondaire			

RAYONNEUR CHASSIS REPLIABLE CRT (1)

Mise à jour le 04/09/2013

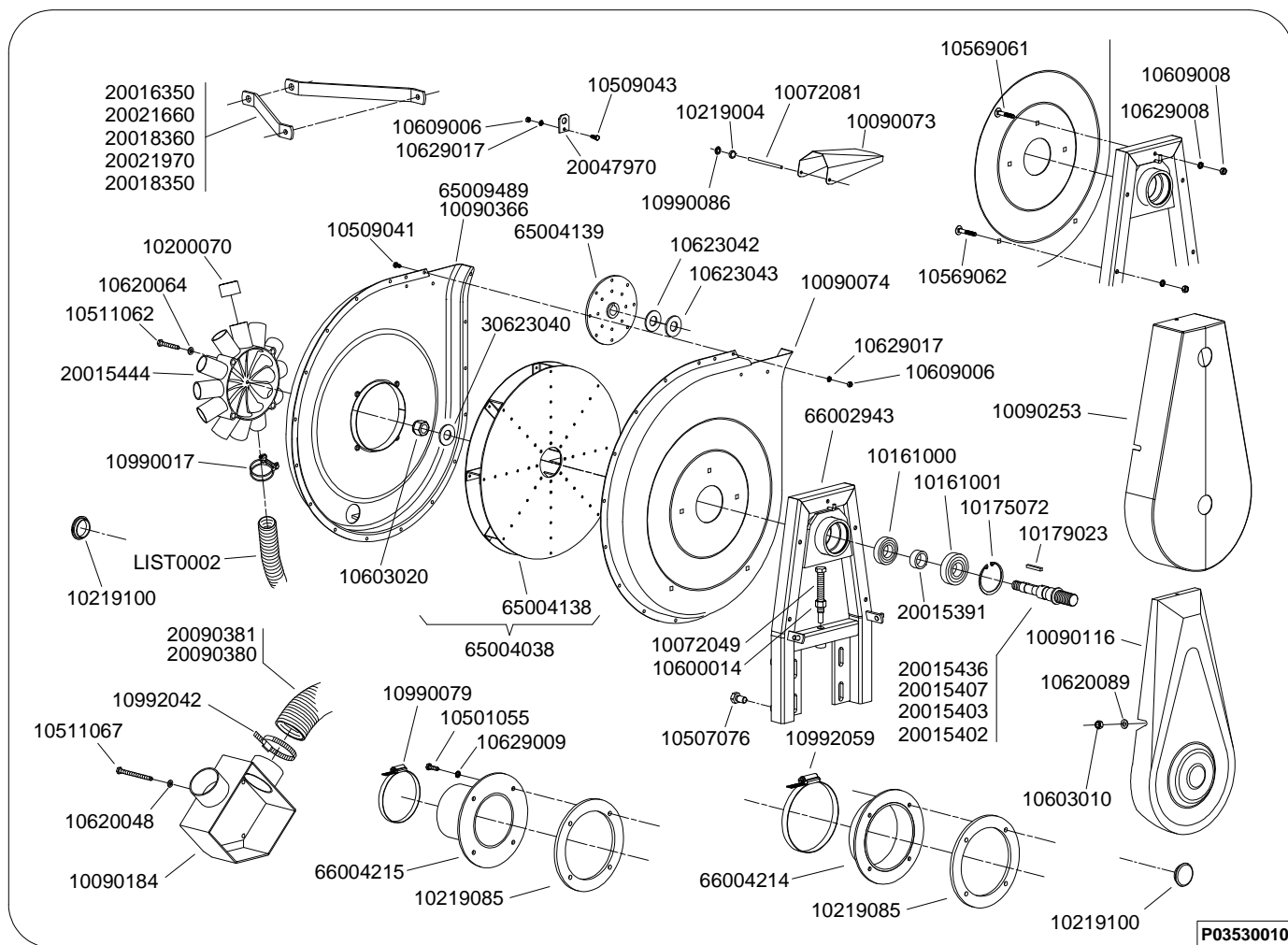


P03000050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7244	10074029	Bague d'articulation	3539	20046200	Axe porte disque
11207	10100007	Disque Ø300		20050330	Axe Ø25 lg.130mm (40090384)
11207.3	10100077	Disque cranté Ø350		20050340	Axe Ø20 lg.113mm
	10160032	Bague autolubrifiante Ø25 x 30 x 32		20066690	Axe de bielle télescopique
	10161053	Roulement 5204.2RS		20068941	Tôle de support galet >S11
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30		20068961	Tôle de réception galet >S11
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40		30511070	Vis H M8 x 130
	10203022	Galet de stationnement de rayonneur >S11	11214	66003555	Couronne de disque (65011092)
4556	10219006	Joint torique 24 x 3		66005045	Bras réglable long
	10501054	Vis H M8 x 20		66006439	Bras tertiaire
	10502049	Vis H M12 x 40		66006440	Bras porte disque réglable
	10507046	Vis H M12 x 25		66006891	Bielle de rayonneur >S11
	10512055	Vis H M12 x 80		66006892	Bielle articulée de rayonneur CRT >S11
	10590220	Vis CHC M10 x 45		66006893	Tête articulée de rayonneur CRT >S11
	10591910	Vis STHC bout pointu M6 x 10			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603020	Ecrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10623010	Rondelle Ø21 x 32 x 1,5			
4295	20006080	Bride de serrage en U Ø12 (40130102)			
4555.1	20029490	Moyeu de disque			
4473	20029492	Tube moyeu (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulement (40090273)			

RAYONNEUR CHASSIS REPLIABLE CRT (2)

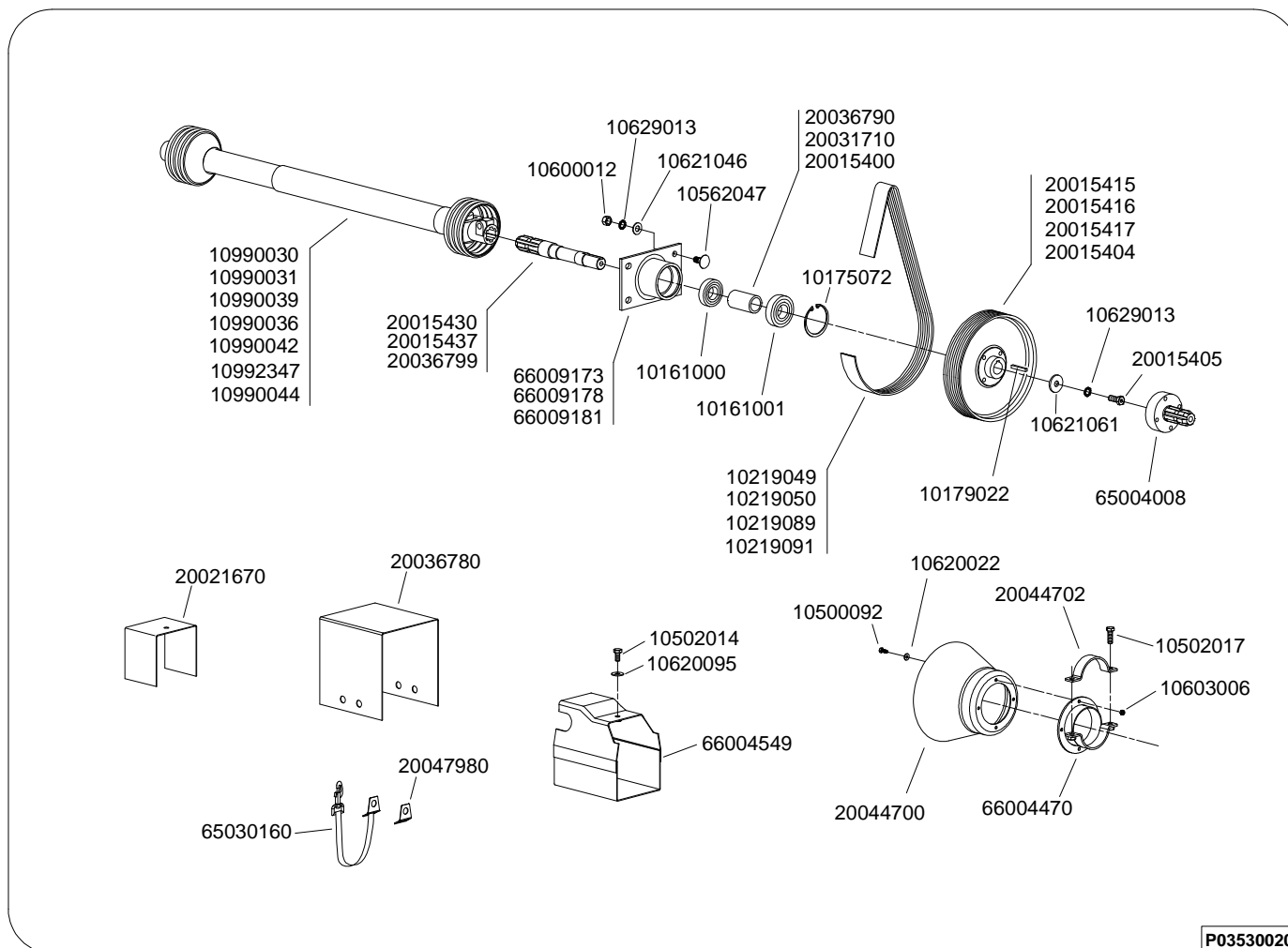
Mise à jour le 04/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4440	10072049	Vis de tension de courroie		10623043	Rondelle Ø22,5 x 48 x 4
4455	10072081	Axe de clapet de turbine		10629008	Rondelle AZ Ø8 inox
4429.a	10090073	Clapet supérieur de turbine		10629009	Rondelle AZ Ø8
4401.b	10090074	½ carter côté courroie de turbine STD		10629017	Rondelle AZ Ø6 inox
4414.1a	10090116	Carter de courroie large de turbine GD	4453	10990017	Collier de tuyau
4290	10090184	Goulotte 2 sorties spéciale Ferti. 950l	9414	10990079	Collier de serrage Ø110 mm à 130mm
	10090253	Carter de courroie large de turbine GD (25 gorges)	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6
	10090366	½ carter côté goulotte de turbine GD	4292	10992042	Collier de serrage Ø70 mm à 90mm
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)		10992059	Collier de serrage Ø150 mm à 170mm
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)		20090380	Tuyau Ø80 lg. 0,64m
4409	10175072	Circlips de roulement (72i)		20090381	Tuyau Ø80 lg. 0,8m
4439.a	10179023	Clavette supérieure	4410.a	20015391	Tube entretoise de roulement
4451	10200070	Bouchon pour goulotte Ø40 mm		20015402	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 36
6089	10219004	Rondelle frein	4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 29
	10219085	Joint caoutchouc pour embout de turbine Ø125		20015407	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 36
	10219100	Bouchon de carter de turbine	4452.a	20015436	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 29
	10501055	Vis H M8 x 25	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties NG (plastique)
	10507076	Vis H M14 x 25	4532	20016350	Bras de renfort de turbine, (35x10 L 565)
	10509041	Vis H M6 x 12 inox	4532.4	20018350	Bras de renfort de turbine, (30x6 L 435)
	10509043	Vis H M6 x 16 inox	4532.2	20018360	Bras de renfort de turbine, (30x6 L 490)
	10511062	Vis H M8 x 55	4532.1	20021660	Bras de renfort de turbine, (30x6 L 340)
	10511067	Vis H M8 x 100	4532.3	20021970	Bras de renfort de turbine, (35x10 L 620)
	10569061	Vis TRCC M8 x 50 inox		20047970	Plat anneau de levage
	10569062	Vis TRCC M8 x 55 inox		30623040	Rondelle Ø22,5 x 48 x 1,5
	10600014	Ecrou H M14	4403.d	65004038	Roue de turbine GD + moyeu
	10603010	Ecrou frein M10	4238	65004138	Roue de turbine GD sans moyeu
	10603020	Ecrou frein M20	4239	65004139	Moyeu de turbine GD + visserie
	10609006	Ecrou H M6 inox	4402.c	65009489	½ carter côté goulotte de turbine GD avec bouchon
	10609008	Ecrou H M8 inox	4400.1a	66002943	Corps de support turbine NG GD
	10620048	Rondelle Ø8,2 x 16 x 1		66004214	Sortie de turbine Ø160mm
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2		66004215	Sortie de turbine Ø125mm
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10623042	Rondelle Ø22,5 x 48 x 3		LIST0002	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø40 »

TURBINE GD (1)

Mise à jour le 11/09/2013

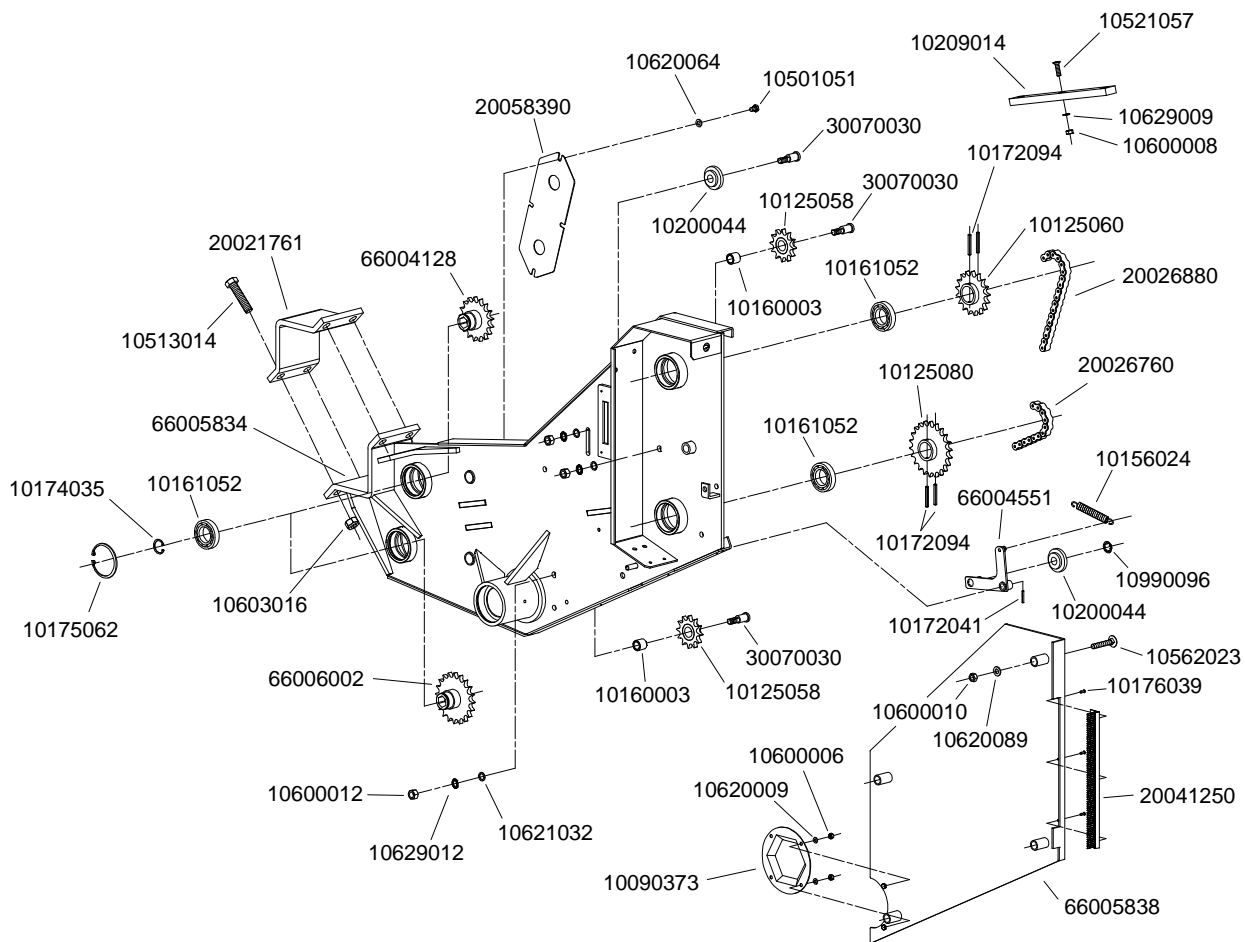


P03530020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)	4412.1a	20015416	Poulie turbine 1000 tr/min GD Ø ext.150 (20g)
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)	4412.b	20015417	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (25g)
4409	10175072	Circlips de roulement (72i)	4405.a	20015430	Axe inférieur de turbine (lg.262mm)
4437	10179022	Clavette inférieure	4405.2a	20015437	Axe inférieur de turbine (lg.362mm)
	10500092	Vis H M6 x 16	4434.3	20021670	Tôle protectrice
	10502014	Vis H M10 x 20	4411.2	20031710	Tube entretoise de roulement (lg.170mm)
	10502017	Vis H M10 x 30		20036780	Tôle protectrice pour palier long
	10562047	Vis TRCC M12 x 30	4411.1	20036790	Tube entretoise de roulement (lg.320mm)
	10600012	Ecrou H M12	4405.3a	20036799	Axe inférieur de turbine (lg.560mm)
	10603006	Ecrou frein M6		20044700	Bol protecteur
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5		20044702	Contre bride fixation (40090236)
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2		20047980	Attache de sangle
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2		65004008	Manchon entrainement
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4		65030160	Sangle rigide (lg.560mm)
	10629013	Rondelle AZ Ø12		66004470	Collier de fixation
4428	10990030	Cardan complet «WALTERSCHEID» lg.610mm	4434.4	66004549	Carter de cardan (65004250)
4431	10990031	Cardan complet «WALTERSCHEID» lg.910mm	4404.a	66009173	Palier inférieur de turbine GD (lg.112mm)
4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)	4404.3	66009178	Palier inférieur de turbine GD mi-long (lg.212mm)
4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 cannelures lg.610 (CEI)	404.2	66009181	Palier inférieur de turbine GD long (lg.362mm)
4466	10990042	Cardan complet «WALTERSCHEID» lg.910mm (6-8)			
	10990044	Cardan complet «BONDIOLI» renforcé lg.910mm			
4436	10992347	Cardan complet «WALTERSCHEID» lg.610mm (21)			
4411	20015400	Tube entretoise de roulement (lg.70mm)			
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 1000 tr/min GD Øext.150 (25g)			
	20015405	Vis H M12 x 30 + pt de centre (40090315)			
4412.a	20015415	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (20g)			

TURBINE GD (2)

Mise à jour le 11/09/2013

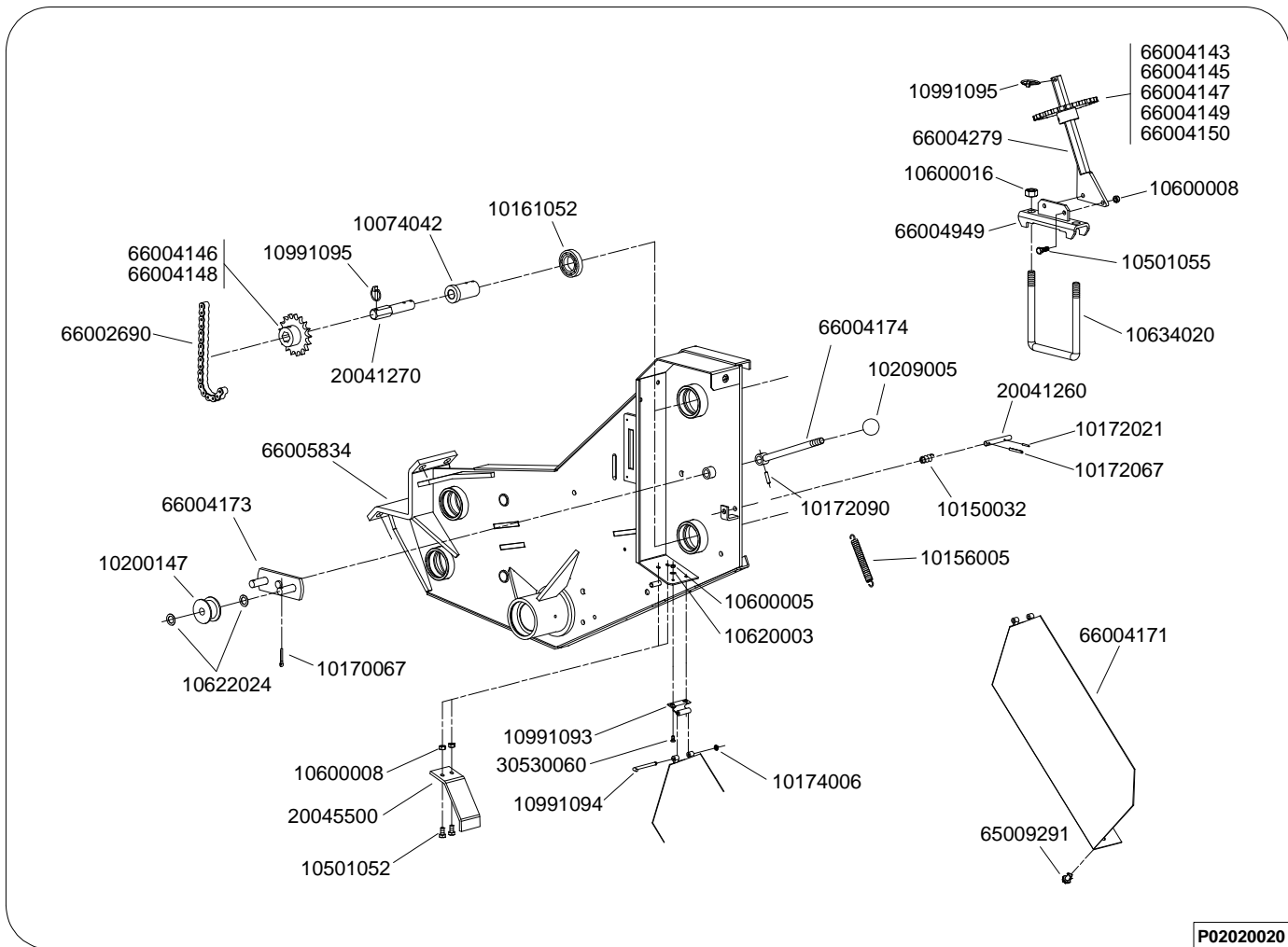


P02020010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090373	Carter pignon de crabot		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10125058	Pignon tendeur 12 dents	6714.a	10990096	Anneau d'arrêt SLR Ø16
	10125060	Pignon 17 dents	1534.a	20021761	Contre de bride 120x12 (4 trous) (400080006)
	10125080	Pignon 22 dents		20041250	Brosse anti-poussière
9014	10156024	Ressort R66		20058390	Flasque avant
6779	10160003	Bague autolubrifiante Ø16,2 x 22 x 20	4320	30070030	Axe de galet
4048	10161052	Roulement 6007.2RS	4059	66004128	Pignon 17 dents (65009282)
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25	4060	66004551	Bielle tendeur
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45		66005834	Corps de boîte bloc roue
4049	10174035	Anneau élastique ext. Ø35		66006002	Pignon 20 dents (65009410)
4661	10175062	Anneau élastique int. Ø62			
	10176039	Rivet TAPD 46 BS DE 3,2 x 8			
4319	10200044	Galet tendeur			
	10209014	Patin plastique			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10521057	Vis TF M8 x 30			
	10562023	Vis TRCC M10 x 60			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			

BOITE BLOC ROUE RENFORCE (1)

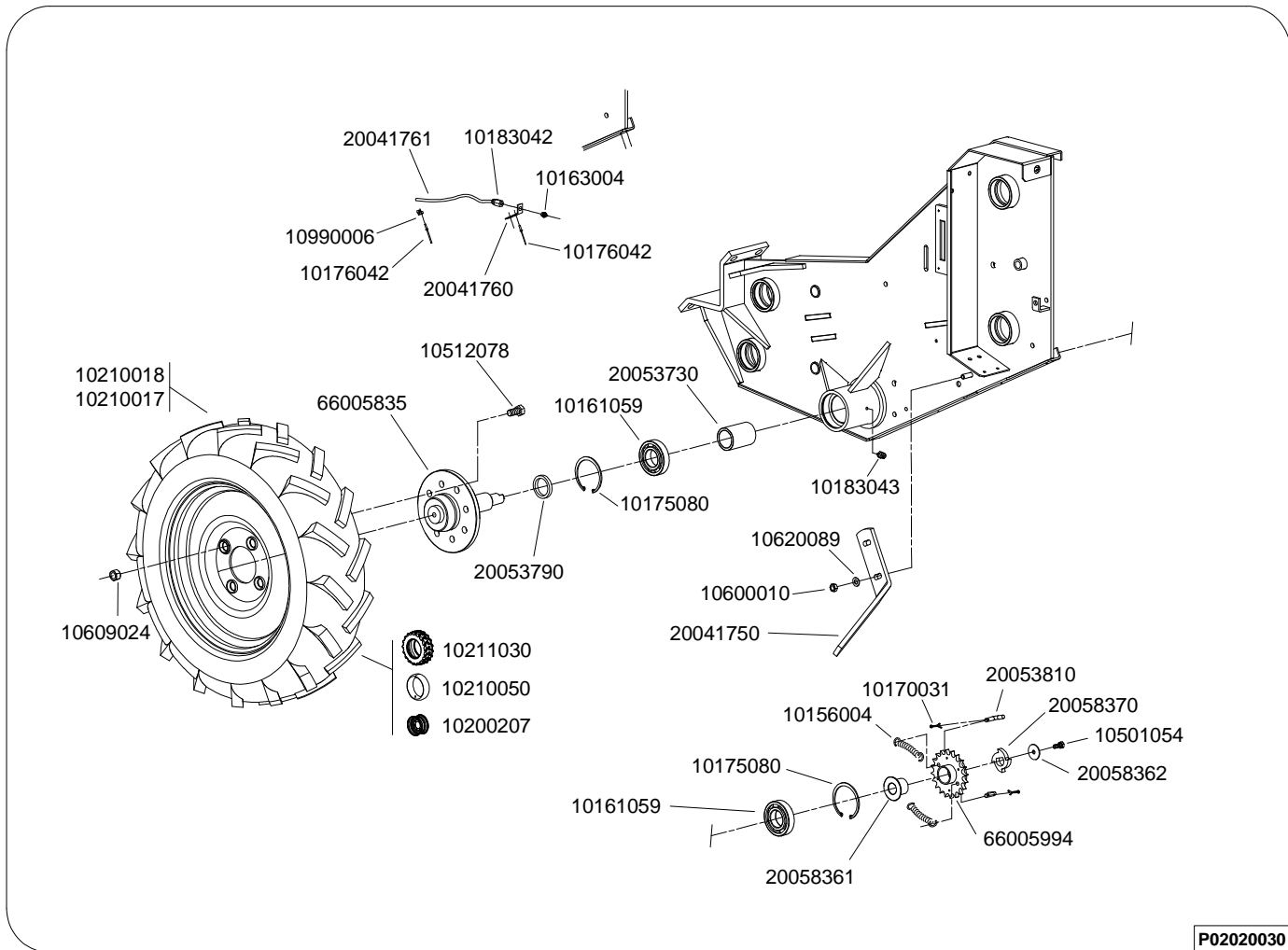
Mise à jour le 06/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4057	10074042	Moyeu de pignon	5150.24	66004148	Pignon interchangeable 24 dents (65009176)
5681.b	10150032	Ressort R164	4793.a	66004279	Support pignon boîte de distances (65009274)
9613	10156005	Ressort R81		66004949	Bride de support pignon
4048	10161052	Roulement 6007.2RS	5150.14	66004143	Pignon interchangeable 14 dents (65009171)
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20	5150.17	66004145	Pignon interchangeable 17 dents (65009173)
	10172067	Goupille élastique Ø5 x 40	5150.23	66004147	Pignon interchangeable 23 dents (65009175)
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	5150.26	66004149	Pignon interchangeable 26 dents (65009177)
9726	10174006	Circlips d'arrêt Ø4	5150.28	66004150	Pignon interchangeable 28 dents (65009178)
4584	10209005	Boule bakélite noire		66004171	Carter basculant
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10600005	Ecrou H M5			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600016	Ecrou H M16			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x 0,8			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
	10991093	½ charnière à visser			
9723	10991094	Broche de charnière			
6077	10991095	Goupille clip Ø6			
	20041260	Axe de verrouillage (40090267)			
4058	20041270	Axe 6 pans pour pignon (40090183)			
	20045500	Plat butée de carter			
	30530060	Vis poëlier M5 x 10			
9724.2	65009291	Axe tête fendue (rep.6)			
5151.68	66002690	Chaîne 11N 68 rouleaux			
5150.19	66004146	Pignon interchangeable 19 dents (65009174)			

BOITE BLOC ROUE RENFORCE (2)

Mise à jour le 06/09/2013

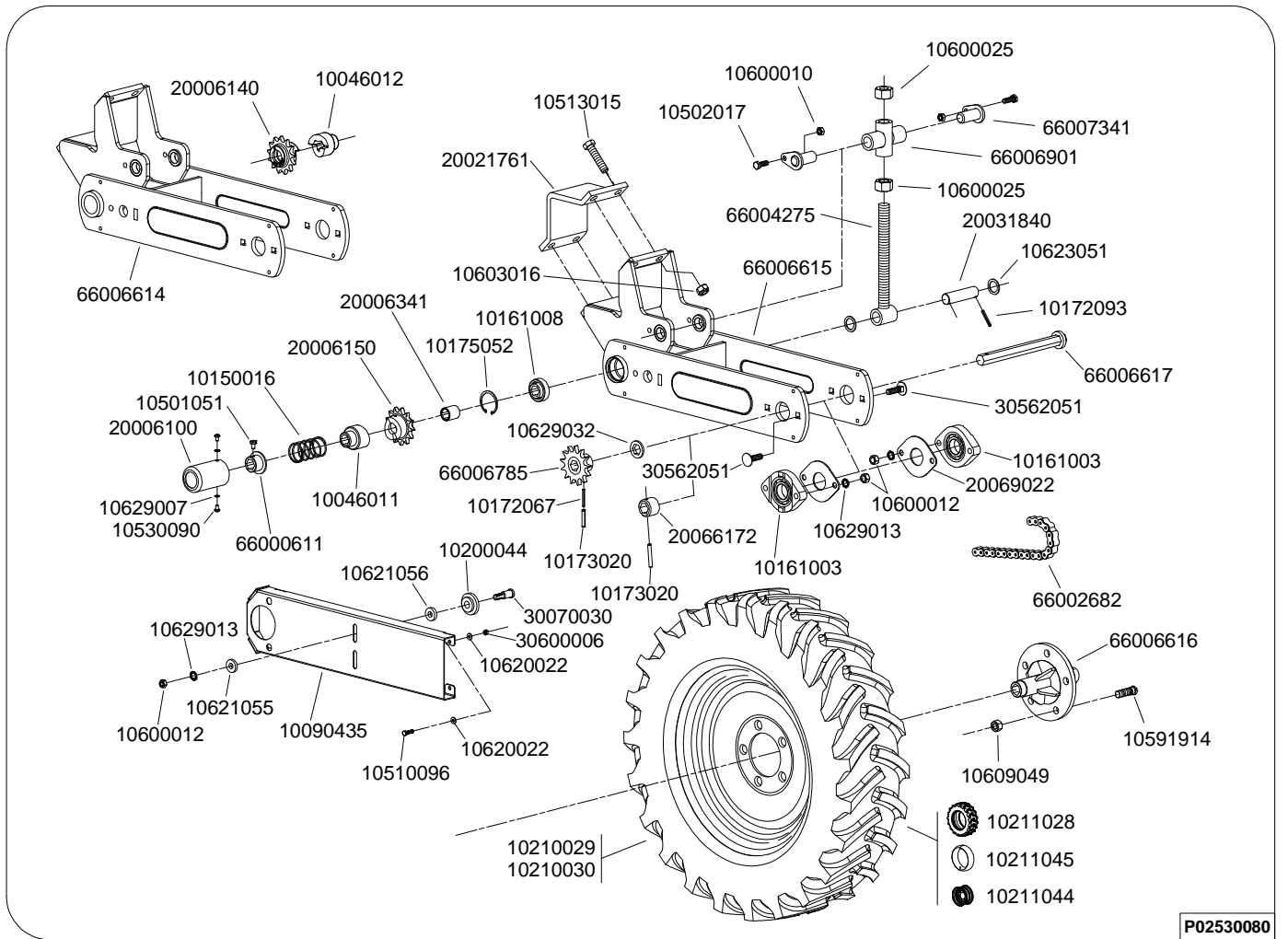


P02020030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9178	10156004	Ressort R66F		20058362	Rondelle inox Ø8,5 x 35 x 2
	10161059	Roulement 6208		20058370	Etoile moyeu de crabot
	10163004	Graisseur droit M8x100		66005835	Moyeu de roue renforcé Ø40
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25		66005994	Pignon crabot 20 dents (pas 15,87)
4246	10175080	Anneau élastique int. Ø80			
	10176042	Rivet étanche ALU ACIER Ø3,2 x12			
	10183042	Piquage droit femelle			
	10183043	Piquage droit mâle			
4870.3	10200207	Jante seule (roue 6.5x80x15 déport 20mm)			
	10210017	Roue complète 6,5 x 80 x 15 droite (déport 20mm)			
	10210018	Roue complète 6,5 x 80 x 15 gauche (déport 20mm)			
4870.2	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5x80x15)			
4870.1	10211030	Pneu seul (roue 6.5x80x15)			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10600010	Ecrou H M10			
1277.3	10609024	Ecrou EA M14			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10990006	Fixation tuyau			
4056	20041750	Plat décrottoir de boîte bloc roue			
	20041760	Tôle support graisseur			
	20041761	Kit tuyau de graissage			
	20053730	Tube entretoise de roulement			
	20053790	Bague entretoise de moyeu			
	20053810	Crochet de crabot (40090356)			
	20058361	Bague pignon de crabot			

BOITE BLOC ROUE RENFORCE (3)

Mise à jour le 06/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		10629032	Rondelle hexagonale 23 x 41 x 3
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite	4313	20006100	Tube cache crabot
	10090435	Carter de protection de chaîne	4309.2b	20006140	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite
4311	10150016	Ressort de pression R96	4309.1b	20006150	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche
4655	10161003	Palier complet	1534.a	20021761	Contre bride largeur 120mm (4 trous) (40080006)
4659	10161008	Roulement 205 KRR	4778	20031840	Axe inférieur vis de terrage (40060121)
	10172067	Goupille élastique Ø6 x 40	4317.3	20006341	Entretoise hexagonale (40060103)
	10172093	Goupille élastique Ø8 x 40		20066172	Bague hexagonale
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40		20069020	Plaque de fixation pièce de rattrapage
4660	10175052	Anneau élastique int. Ø52		20069021	Axe de fixation pièce de rattrapage saison 12
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue		20069022	Tôle de protection palier
	10210029	Roue complète droite 6,5 x 16 (5 goujons M16)	4320	30070030	Axe galet tendeur sur bloc roue
	10210030	Roue complète gauche 6,5 x 16 (5 goujons M16)		30562051	Vis TRCC M12 x 50
5135.1a	10211028	Pneu seul roue 6,5 x 16 (Ø35)		30600006	Ecrou H M6
5135.3a	10211044	Jante seule 6,5 x 16 (5 goujons M16)	4312.a	66000611	Rondelle butée de ressort pour crabot
5135.2a	10211045	Chambre à air pour roue 6,5 x 16		66002682	Chaîne 13N 70 rouleaux
	10501051	Vis H M8 x 12	4775.a	66004275	Vis de terrage lg.245mm (65006138)
	10502017	Vis H M10 x 30		66006614	Bloc roue réglable gauche pour roue 6,5 x 16
	10510096	Vis H M6 x 25		66006615	Bloc roue réglable droit pour roue 6,5 x 16
	10513015	Vis H M16 x 80		66006616	Moyeu de bloc roue réglable roue 6,5 x 16
	10530090	Vis poëlier M6 x 10		66006617	Axe moyeu de bloc roue réglable roue 6,5 x 16
	10591914	Goujon M16 x 1,5 lg.45mm		66006785	Pignon 15 dents de bloc roue réglable roue 6,5 x 16
	10600010	Ecrou H M10		66006901	T de réglage axé
	10600012	Ecrou H M12		66007341	Demi-axe de fixation T de réglage
	10600025	Ecrou H M24			
	10603016	Ecrou frein M16			
1277.6	10609049	Ecrou EA M16 x 1,5			
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5			
	10621055	Rondelle Ø13 x 30 x 5			
	10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7			
	10623051	Rondelle Ø26 x 36 x 2			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			

BLOC ROUE REGLABLE 5" AVEC ROUE 6,5 x 16

Mise à jour le 06/09/2013

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com

11-09-13